



## CS 530

MISURATORE DI PRESSIONE DA POLSO AUTOMATICO

Manuale istruzioni

AUTOMATIC ARM SPHYGMOMANOMETER

Instruction Manual

TENSIOMÈTRE AUTOMATIQUE DE BRAS

Manuel d'utilisation

AUTOMATISCHES BLUTDRUCKMESSGERÄT ZUR MESSUNG AM ARM

Gebrauchsanleitung

TENSIÓMETRO DE BRAZO AUTOMÁTICO

Manual de instrucciones

MEDIDOR DE TENSÃO DE BRAÇO AUTOMÁTICO

Manual de instruções

AUTOMATISCHE BLOEDDRUKMETER VOOR METING AAN DE ARM

Handleiding

ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΠΙΕΣΟΜΕΤΡΟ ΧΕΡΙΟΥ

Εγχειρίδιο Χρήσης

АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПРИБОР ДЛЯ  
ИЗМЕРЕНИЯ ДАВЛЕНИЯ С МАНЖЕТОЙ НА ПЛЕЧЕ

Руководство по эксплуатации

CE  
0068



REF 00 023255 000 000

- I** **Misuratore di pressione da polso automatico CS 530**  
Istruzioni d'uso  Numero verde consumatori Italia 800 188 898 pag. 3
- GB** **CS 530 automatic wrist blood pressure monitor**  
Instructions page 16
- F** **Tensiomètre automatique de poignet CS 530**  
Mode d'emploi page 29
- D** **Automatisches Blutdruckmessgerät zur Messung am Handgelenk CS 530**  
Gebrauchsanleitung: Seite 42
- E** **Tensiómetro de muñeca automático CS 530**  
Instrucciones de uso: pág. 55
- PT** **Medidor de tensão de pulso automático CS 530**  
Instruções de utilização pág. 68
- NL** **Automatische polsbloeddrukmeter CS 530**  
Gebruiksaanwijzing pag. 81
- GR** **Αυτόματο πιεσόμετρο καρπού CS 530**  
Οδηγίες χρήσης σελ. 94
- RU** **Автоматический прибор для измерения давления на запястье CS 530**  
Инструкция по эксплуатации стр. 107

## MISURATORE DI PRESSIONE DA POLSO AUTOMATICO

### Introduzione

Gentile Cliente,

La ringraziamo per aver acquistato il misuratore di pressione da polso Pic CS 530.

Questo apparecchio, completamente automatico e facile da usare, è ideale per la misurazione quotidiana della pressione. Il suo display di grandi dimensioni mostra con grande chiarezza al termine di ogni lettura i valori pressori (pressione sistolica o massima e diastolica o minima) e la frequenza del polso, insieme ad alcune altre utili indicazioni.

Con Pic CS 530 si possono inoltre memorizzare fino a 60 misurazioni per due diversi utenti, una caratteristica ideale per coloro che desiderano monitorare con regolarità l'andamento della propria pressione sanguigna.

Compatto e portatile, Pic CS 530 è ideale sia per uso domestico che in viaggio.

Le misurazioni della pressione arteriosa effettuate con questo apparecchio equivalgono a quelle che può ottenere un tecnico qualificato che utilizzi un metodo di auscultazione a bracciale/stetoscopio entro i limiti prescritti dallo Standard nazionale americano per gli sfigmomanometri elettrici o automatici.

Pic CS 530 va utilizzato da utenti adulti in ambiente domestico.

**!** **Attenzione:** Si prega di leggere attentamente il manuale prima dell'uso e di conservarlo per ulteriori consultazioni; per informazioni particolari sulla propria pressione arteriosa consultare il proprio medico.

### Caratteristiche:

- tecnologia Smart Sense
- misurazione One Touch
- indicatore livello pressorio
- indicatore di battito cardiaco irregolare
- doppia memoria personalizzabile (60 + 60 memorie)
- media delle ultime tre misurazioni
- data e ora
- display di grandi dimensioni ad elevata leggibilità

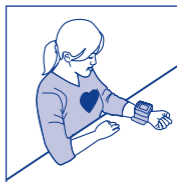
### Guida rapida



A. inserimento pile  
Tipo di pila: 2 alcaline LR03 AAA



B. applicazione apparecchio  
Infilare il bracciale sul polso sinistro col palmo della mano rivolto verso l'alto



C. postura corretta  
Appoggiare il polso su un piano all'altezza del cuore



**D. misurazione**  
Premere il tasto ON/OFF e durante la misurazione restare immobili: qualsiasi movimento può influire sulla correttezza della misurazione



**E. memoria automatica**  
Il simbolo "mem." lampeggia allorché la misurazione è terminata ed è stata memorizzata



**F. visualizzazione dei dati in memoria**  
Premere il tasto Selezione Utente, poi il tasto M per richiamare i valori precedentemente memorizzati

Per i dettagli di ciascuna delle operazioni sopra menzionate si vedano i relativi paragrafi nel prosieguo del presente manuale.

### Osservazioni preliminari

Questo misuratore di pressione è conforme alle normative europee e reca il marchio "CE 0068".

La qualità dell'apparecchio è stata verificata e risulta conforme alle disposizioni della direttiva del Consiglio Europeo n° 93/42/EEC del 14/06/1993 sulle apparecchiature mediche, oltre che alla direttiva EMC n° 89/336/EEC:

**EN 1060-1: 1995/A1: 2002** Apparecchio per la misurazione non invasiva della pressione sanguigna. Requisiti generali.

**EN 1060-3 (Feb. 1997)** Apparecchio per la misurazione non invasiva della pressione sanguigna. Requisiti supplementari dei sistemi di misurazione elettromeccanica della pressione sanguigna.

Per garantire misurazioni accurate si raccomanda di verificare la taratura dell'apparecchio ogni due anni.

### Come funziona Pic CS 530

Pic CS 530 utilizza il metodo oscillometrico per la misurazione della pressione arteriosa: prima che il bracciale venga gonfiato, l'apparecchio fa in modo che questo abbia una pressione di riferimento iniziale equivalente a quella dell'aria. Premendo un pulsante l'apparecchio comincia automaticamente a gonfiare il bracciale; durante questa operazione l'apparecchio effettua una prima rilevazione della pressione arteriosa, analizzandone le oscillazioni. Una volta raggiunta la pressione di circa 180 mmHg il bracciale inizia a sgonfiarsi lentamente, misurando con precisione l'ampiezza e il gradiente delle oscillazioni della pressione; al termine dello sgonfiamento vengono visualizzate sul display la pressione sistolica e diastolica e la frequenza del polso.

### La pressione arteriosa

*Cos'è la pressione arteriosa?*

La pressione arteriosa è la pressione esercitata sull'arteria durante il flusso del sangue attraverso l'arteria stessa. La pressione che si misura quando il cuore si contrae e pompa fuori il sangue è la pressione sistolica (o massima); la pressione che si misura quando il cuore si dilata richiamando sangue è detta invece diastolica (o minima).

## Perché si misura la pressione?

Tra i vari problemi di salute che affliggono l'uomo moderno quelli legati all'ipertensione arteriosa sono di gran lunga i più comuni e possono comportare diverse complicazioni. L'automisurazione della pressione arteriosa può pertanto costituire un efficace strumento di controllo e prevenzione.

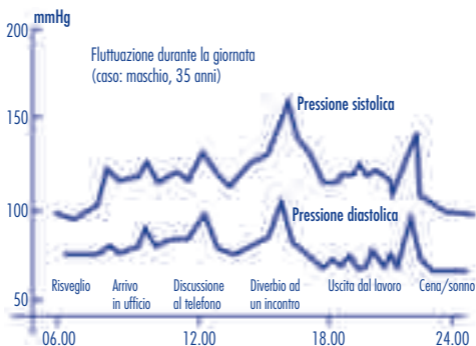
E' importante comunque che consultiate il vostro medico: questi sarà infatti in grado di identificare correttamente il vostro livello pressorio ideale.

## Fluttuazioni della pressione arteriosa

La pressione arteriosa varia continuamente!

La pressione varia nel corso del mese o addirittura del giorno, ed è influenzata anche dalla stagione e dalla temperatura.

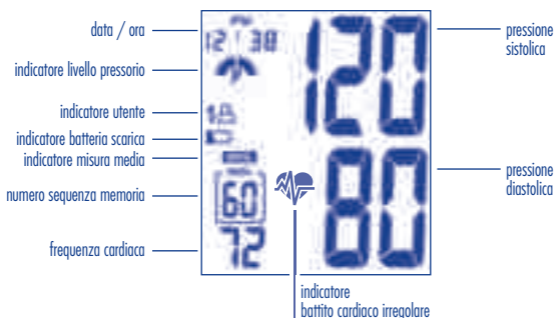
Nel seguente grafico vengono mostrate, a titolo esemplificativo, le normali fluttuazioni che possono verificarsi durante il giorno.



## Nomi/Funzioni delle varie parti:



## Spiegazione del display






## Icone

	Utente 1	compare quando l'apparecchio è utilizzato dall'utente 1
	Utente 2	compare quando l'apparecchio è utilizzato dall'utente 2
	Batteria scarica	compare quando le batterie vanno sostituite
	"Memoria"	Indica il numero progressivo di misurazione memorizzata dall'apparecchio
	"Media"	indica la media delle ultime misurazioni effettuate (massimo 3 misurazioni)
	Indicatore livello pressorio	confronta il valore pressorio appena rilevato con quelli indicati dal Joint National Committee on Prevention, Detection, Evaluation and Treatment of High Blood Pressure (vedi oltre).
	Indicatore di battito cardiaco irregolare	avverte della presenza di un battito irregolare durante la misurazione

### Indicatore livello pressorio secondo la classificazione del Joint National Committee (U.S.A.)


Il 7° rapporto del Joint National Committee on Prevention, Detection, Evaluation and Treatment of High Blood Pressure (J.N.C.) ha identificato 4 fasce di pressione arteriosa che identificano i valori a rischio di ipertensione.

Il misuratore Pic CS 530 è a tale proposito dotato di un innovativo indicatore per la classificazione della pressione sanguigna, che evidenzia visivamente in quale delle 4 fasce O.M.S. rientra la misurazione appena effettuata e quindi fornisce una prima indicazione sul livello di rischio presunto (preipertensione, ipertensione di 1° livello, ipertensione di 2° livello).

Sistolica Diastolica	<120 e <80	120-139 oppure 80-89	140-159 oppure 90-99	>160 oppure >100
Classificazione J.N.C.	Normale	Preipertensione	Ipertensione di 1° livello	Ipertensione di 2° livello
Simbolo sul display	(nessun simbolo)			

E' importante comunque che consultiate il vostro medico: questi sarà infatti in grado di identificare i vostri valori normali di pressione e in corrispondenza di quali valori dovete invece considerarvi a rischio. La classificazione redatta dal J.N.C. vuole infatti costituire solamente una indicazione generica, dato che i valori pressori individuali variano a seconda delle popolazioni, del sesso, delle fasce d'età considerate etc.

### Indicatore di battito cardiaco irregolare

Questo apparecchio è dotato anche di un indicatore di battito cardiaco irregolare. Nel corso della misurazione lo strumento calcola infatti la frequenza cardiaca media e, qualora individui uno o più battiti di frequenza significativamente maggiore (o minore) della frequenza media, lo evidenzia attraverso l'icona . Qualora tale icona dovesse comparire con una certa regolarità suggeriamo di contattare il medico personale: la presenza di battiti cardiaci irregolari può essere dovuta a molteplici fattori e solamente un medico può valutare correttamente la situazione.

Gli indicatori di Livello pressorio e Battito cardiaco irregolare non hanno valenza diagnostica ma forniscono una informazione di carattere generale.

### Alimentazione

Inserimento delle pile



1. appoggiare il pollice sul coperchio del vano batterie e spingerlo nella direzione della freccia, facendolo scivolare lungo la sua sede.  
Batterie: 2 alcaline LR03 AAA



2. inserire per prima la batteria nella posizione più interna, posizionandovi sotto il nastro.



3. inserire la seconda batteria e posizionare il nastro sopra di essa.



4. chiudere il vano batterie riposizionando il coperchio nella sua posizione originaria; prestare attenzione che si chiuda completamente con un clic.

Le pile vanno sostituite quando:

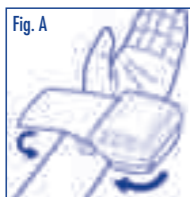
- sul display appare l'icona di batteria scarica
- si preme il tasto ON/OFF e non appare nulla sul display

Rimpiazzare le pile sempre in coppia.

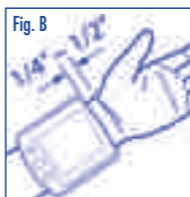
Rimuoverle se l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato.

### Come indossare correttamente il misuratore

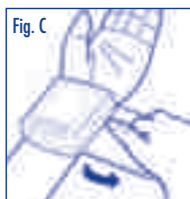
Togliere orologi, gioielli ecc. prima di indossare il misuratore e applicare il bracciale sulla pelle nuda per ottenere una misurazione corretta.



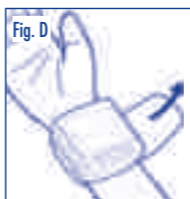
**1.** applicare il misuratore al polso sinistro con il palmo della mano rivolto verso l'alto come in fig. A.



**2.** assicurarsi che il bordo del bracciale sia distante circa 1 cm dal palmo della mano come in fig. B.

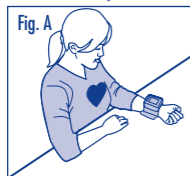


**3.** per garantire l'accuratezza della misurazione, assicurare la chiusura in velcro attorno al polso in modo che vi aderisca perfettamente come in fig. C.



**4.** se il medico vi ha diagnosticato una cattiva circolazione nel braccio sinistro, posizionare accuratamente il bracciale sul polso destro come in fig. D.

### Postura corretta per la misurazione



**1.** appoggiate il gomito su un tavolo in modo che l'apparecchio sia alla stessa altezza del cuore come in fig. A.

Nota: Il cuore si trova poco al di sotto dell'ascella. Rimanete rilassati, in particolare nella zona tra il gomito e le dita.

Fig. B



2. se il manico non è alla stessa altezza del cuore o se non riuscite a tenere ben fermo il braccio durante la misurazione usate un oggetto morbido, come ad esempio un asciugamano ripiegato per sostenere il braccio, come in fig. B. Evitate che oggetti duri entrino in contatto con il bracciale.

3. girate il palmo verso l'alto.

4. state seduti in posizione eretta e fate 5 o 6 respiri profondi prima di eseguire la misurazione.

Fig. C



Non appoggiatevi all'indietro durante la misurazione come in fig. C

### Consigli utili per ottenere letture più significative

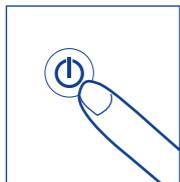
- non misurare la pressione subito dopo aver consumato un pasto abbondante. Per ottenere letture più significative lasciar trascorrere almeno un'ora prima di misurare la pressione.
- non fumare e non bere alcolici prima di misurare la pressione.
- quando si misura la pressione non si deve essere fisicamente stanchi o affaticati.
- durante la misurazione è importante rimanere rilassati; cercare di riposare 15 minuti prima di misurare la pressione.
- durante la misurazione non parlate e non muovete i muscoli del braccio o della mano.
- misurare la pressione a temperatura corporea normale; se si sente freddo o caldo, aspettare un po' prima di procedere alla misurazione.
- se il misuratore viene conservato a temperature molto basse (vicine allo zero) metterlo in un luogo caldo per almeno un'ora prima di utilizzarlo.
- far trascorrere almeno 5 minuti tra una misurazione e l'altra.

### Come effettuare una misurazione

1. premere il tasto Selezione Utente per selezionare l'utente  o l'utente 

2. applicare l'apparecchio al polso e premere il tasto  ON/OFF: tutte le cifre si accenderanno per controllare le funzioni del display. La procedura di controllo termina dopo circa 2 secondi.

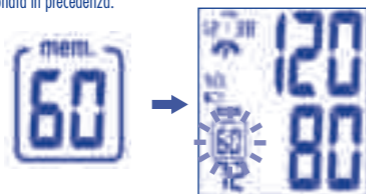
Dopo aver visualizzato tutti i simboli, il display mostra uno 0 lampeggiante: a questo punto l'apparecchio è pronto per la misurazione.



**3.** la misurazione inizia dopo che il misuratore, una volta gonfiato automaticamente il bracciale fino ad una pressione di circa 180 mmHg, comincia a sgonfiarlo lentamente. Se in fase di gonfiaggio il bracciale raggiunge i 300 mmHg di pressione l'apparecchio inizia subito a sgonfiarlo per ragioni di sicurezza.



**4.** una volta completata la misurazione i dati di pressione sistolica, diastolica e frequenza del battito appariranno simultaneamente sul display e verranno salvati automaticamente nella memoria utente selezionata in precedenza.



**5.** premere il tasto ON/OFF per spegnere l'apparecchio. Se non viene premuto nessun tasto l'apparecchio si spegne automaticamente dopo 60 secondi.

#### Note

a) se il misuratore rileva che è necessaria una pressione maggiore per eseguire la misurazione, l'apparecchio rigonfia automaticamente il bracciale fino ad una pressione di ca. 220 mmHg per poi effettuare nuovamente la rilevazione.



b) per interrompere la misurazione in qualsiasi momento basta premere il tasto ON/OFF oppure il tasto M: il bracciale si sgonfierà immediatamente

#### Come richiamare i valori memorizzati

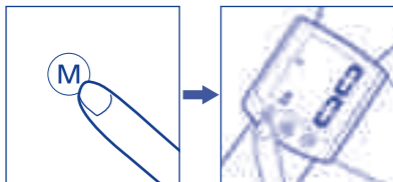
1. il misuratore ha due Memorie Utenti, ciascuna delle quali può contenere un massimo di 60 misurazioni.
2. per leggere i valori memorizzati selezionare la Memoria Utente (1 o 2) premendo il tasto Selezione Memoria Utente: i valori in memoria appariranno sul display LCD premendo il tasto M.



**3.** il primo valore ad essere visualizzato sarà quello relativo alla media delle ultime (massimo 3) misurazioni; ad ogni successiva pressione del tasto M saranno man mano visualizzate le precedenti misurazioni memorizzate, a partire dalla più recente.

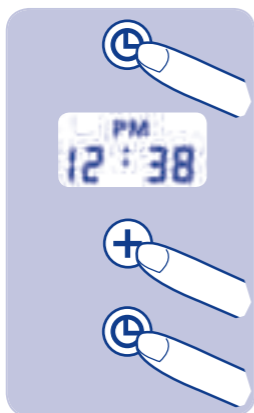
## Cancellazione dei valori memorizzati

1. Selezionare la Memoria Utente (1 o 2) della quale si vogliono cancellare i valori memorizzati premendo il tasto Selezione Memoria Utente.
2. tenere premuto il tasto M per 5 secondi: i valori verranno cancellati dalla memoria Utente selezionata



E' possibile cancellare i dati di entrambe le Memorie Utente rimuovendo le batterie dall'apparecchio.

## Impostazione di data e ora



La data e l'ora si impostano utilizzando i due tasti presenti sulla parte superiore dell'apparecchio.

1. premere il tasto **G** : sul display verrà visualizzato un numero lampeggiante corrispondente al mese.
2. impostare il mese con il tasto **+**; ad ogni pressione del tasto il mese avanzerà di uno. Una volta selezionato il mese corretto premere il tasto **G** per confermare; sullo schermo inizierà quindi a lampeggiare il numero relativo al giorno.
3. impostare giorno, ora e minuti secondo la procedura sopra descritta, utilizzando il tasto **+** per modificare e il tasto **G** per confermare.
4. una volta che le impostazioni sono state completate la cifra "0" comparirà sullo schermo: l'apparecchio è pronto per la misurazione.

## Identificazione e risoluzione dei guasti

Se durante l'uso si verificano anomalie, controllare quanto segue:

Simbolo sul display	Probabile anomalia	Correzione
Il display non mostra nulla quando si preme il tasto ON/OFF	Verificare che le pile non siano esaurite	Sostituire le pile con 2 nuove pile alcaline.
	Verificare che le pile siano state posizionate secondo la corretta polarità	Reinserire le pile nella posizione corretta.
Compare il simbolo EE sul display o il valore della pressione appare troppo basso/alto	Avete infilato e posizionato il bracciale correttamente?	Rimettere il bracciale in modo che sia posizionato correttamente
	Avete parlato o vi siete mossi durante la misurazione?	Rimisurate la pressione rimanendo fermi.
	Avete scosso il polso durante la misurazione?	
Compare il simbolo E1	Problema nel circuito dell'aria	Ripetere la misurazione
Compare il simbolo E2	Pressione eccedente i 300mmHg	Spegnere l'apparecchio, riaccenderlo e ripetere la misurazione
Compare il simbolo E3	Errore dati	Rimuovere le batterie, reinserirle e ripetere la misurazione



### Avvertenze:

1. l'apparecchio contiene componenti di alta precisione. Si devono quindi evitare temperature estreme, umidità e luce solare diretta. Evitare di far cadere o scuotere con forza l'unità principale e proteggerla dalla polvere.
2. pulire con cura il corpo del monitor e il bracciale, utilizzando un panno morbido e leggermente umido, senza premere. Non piegare il bracciale preformato e non lavarlo né con detergenti chimici né impiegando solventi, alcool o benzina come detergente.
3. è opportuno rimuovere le batterie dall'apparecchio se questo non viene usato per lunghi periodi di tempo.
4. non premere il tasto ON/OFF se non si ha l'apparecchio al polso.
5. non fare utilizzare l'apparecchio ai bambini.
6. non smontare l'unità o il bracciale.
7. se l'apparecchio viene conservato a temperature vicine allo zero, prima dell'uso lasciarlo a temperatura ambiente per un periodo di tempo di acclimatamento.
8. in nessun caso di malfunzionamento l'apparecchio può essere riparato al momento: non tentare di

aprirlo o smontarlo né di regolare nulla al suo interno. Rivolgersi esclusivamente al Centro di Assistenza Tecnica.

9. la misurazione effettuata su persone con aritmia comune (battiti prematuri atriali o ventricolari, fibrillazione atriale), problemi circolatori, problemi renali o che abbiano subito ictus o si trovino in stato di incoscienza potrebbe non essere del tutto significativa, proprio a causa del particolare stato di salute delle stesse. In tali casi è opportuno rivolgersi al proprio medico.
10. in caso di rimozione delle batterie l'apparecchio perde i dati memorizzati: qualora teniate monitorata la vostra pressione vi consigliamo di annotarli prima di effettuare questa operazione.

### Specifiche\*:

Metodo di misurazione	oscillometrico
Range di misurazione	pressione: 40 ~ 250mmHg polso 40 ~ 199 battiti/minuto
Sensore di pressione	semiconduttore
Accuratezza	pressione: $\pm 3$ mmHg polso: $\pm 5\%$ della lettura
Gonfiaggio	a pompa
Sgonfiaggio	valvola automatica di rilascio pressione
Capacità di memoria	60 misurazioni per 2 utilizzatori (tot. 120 misurazioni)
Autospegnimento	60 secondi dopo l'ultima pressione di un qualsiasi tasto
Ambiente operativo	temperatura: 10°C ~ 40°C (50°F ~ 104°F) umidità: 40 ~ 85% RH max.
Ambiente di conservazione	temperatura: -10°C ~ 60°C (14°F ~ 140°F) umidità: 10 ~ 90% RH max.
Fonte di alimentazione	2 pile (AAA)LR03 da 1,5V CC 3V 1A DC
Dimensioni mm	Larghezza 69 x altezza 69 x profondità 79
Peso	123 gr (senza batterie)
Circonferenza del polso	13,5 ~ 22 cm (5,3" ~ 8,7")



Parte applicata di tipo BF

\*Le specifiche sono soggette a cambiamento senza preavviso.



Nota:

le batterie esauste sono rifiuti pericolosi — gettarle negli appositi contenitori e non nei rifiuti comuni.



Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e

sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta delle sanzioni amministrative di cui al D. lgs. n. 22/1997 (art. 50 e seguenti del D. lgs 22/97). Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

## Note

**1.** L'apparecchio è costruito secondo le Norme vigenti e ne rispetta tutti i requisiti in materia di protezione per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica; esiste comunque la necessità di particolari precauzioni riguardanti l'EMC e deve essere installato e messo in servizio in conformità alle informazioni EMC contenute nel presente documento.

**2.** gli apparecchi di radiocomunicazione portatili e mobili possono influenzare il funzionamento dell'apparecchio elettromedicale. In presenza di disturbi elettromagnetici è consigliabile ripetere la misura della pressione arteriosa nel caso in cui risultino valori dubbi.

**TABELLA 201 – emissioni elettromagnetiche**

Guida e dichiarazione del costruttore – emissioni elettromagnetiche		
L'apparecchio CS 530 è previsto per funzionare nell'ambiente elettromagnetico sotto specificato. Il cliente o l'utilizzatore dell'apparecchio CS 530 dovrebbe assicurarsi che esso venga usato in tale ambiente.		
Prova di emissione	Conformità	Ambiente elettromagnetico – guida
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	L'apparecchio CS 530 utilizza energia RF solo per il suo funzionamento interno. Perciò le sue emissioni RF sono molto basse e verosimilmente non causano nessuna interferenza negli apparecchi elettronici vicini.
Emissioni RF CISPR 11	Classe B	L'apparecchio CS 530 è adatto per l'uso in tutti i locali compresi quelli domestici e quelli collegati direttamente ad un'alimentazione di rete pubblica a bassa tensione che alimenta edifici usati per scopi domestici.

## Registrazione della pressione arteriosa

Nome:								Età:			Peso:		
Data													
Ora													
mmHg													
220													
200													
180													
160													
140													
120													
100													
80													
60													
Pulsazioni													
Stato di salute													

## AUTOMATIC ARM SPHYGMOMANOMETER

### Introduction

Dear Client,

Thank you for purchasing the Pic CS 530 automatic wrist blood pressure monitor.

This fully automatic monitor is easy to use and ideal for daily measurements. The large display clearly shows systolic and diastolic pressure and pulse rate readings, as well as other useful information.

With Pic CS 530 you can store up to 60 measured values for two different users, making it ideal for people who want to regularly monitor their blood pressure readings.

The CS 530 is compact and portable, making it perfect for home use and travel.

Blood pressure measurements taken with this monitor are equivalent to those obtained by a trained person using the cuff/stethoscope auscultation method, within the limits prescribed by the American National Standard for Electronic or Automated Sphygmomanometers.

The monitor is designed for home use by adults.

 Note: Please read this manual carefully before use and keep for future reference. For more information about your own blood pressure, please consult your doctor.

### Features.:

- Smart Sense technology
- One Touch easy measurement
- pressure level indicator
- irregular heart beat indicator
- customisable dual memory (60 + 60 readings can be stored)
- average of last three readings
- date and time
- large, easy to read display

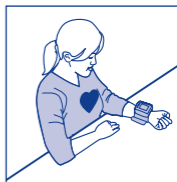
### Quick guide



A. insert the batteries  
Type of batteries: 2 alkaline LR03  
AAA batteries



B. applying the cuff  
Wrap the cuff around your left  
wrist, with the palm of your hand  
facing upwards



C. correct position  
Rest your wrist on a surface, level  
with your heart



**D. taking a reading**  
Press the ON/OFF button and keep still during the measurement: the slightest movement could result in an inaccurate measurement



**E. automatic memory**  
The symbol "mem." will flash after the reading has been taken and stored



**F. displaying stored data**  
Press the Select User button, then the M button to retrieve previously stored readings

For more details on each operation, please read the relative sections in this manual.

### **Preliminary remarks**

This blood pressure monitor conforms to European standards and bears the CE mark "CE 0068".

The quality of the device has been verified and conforms to the provisions of the European Council directive 93/42/EEC of 14 June 1993 on medical devices, as well as the directive 89/336/EEC on electromagnetic compatibility:

**EN 1060-1: 1995/A1: 2002** Non-invasive blood pressure measuring equipment. General requirements.

**EN 1060-3 (Feb. 1997)** Non-invasive blood pressure measuring equipment. Supplementary requirements for electromechanical blood pressure measuring systems.

To ensure accurate measurements, the calibration of the unit should be checked every two years.

### **How the Pic CS 530 works**

The Pic CS 530 blood pressure monitor uses the oscillometric method to measure arterial blood pressure. Before the cuff is inflated, the device will establish a baseline cuff pressure equivalent to the air pressure.

At the press of the button, the cuff is automatically inflated.

As it inflates, the monitor will take a first arterial pressure reading, analysing the oscillations.

Once a pressure of 180 mmHg has been reached, the cuff will start to slowly deflate, accurately measuring the amplitude and gradient of the pressure oscillations; once the cuff has entirely deflated, the systolic and diastolic pressure and pulse rate are displayed.

### **Arterial blood pressure**

*What is arterial blood pressure?*

Arterial blood pressure is the pressure exerted on the artery as blood flows through it.

The pressure measured when the heart contracts and pumps out blood is called systolic (or highest) blood pressure, while the pressure measured when the heart dilates and blood flows back is called diastolic (lowest) blood pressure.

### Why measure your blood pressure?

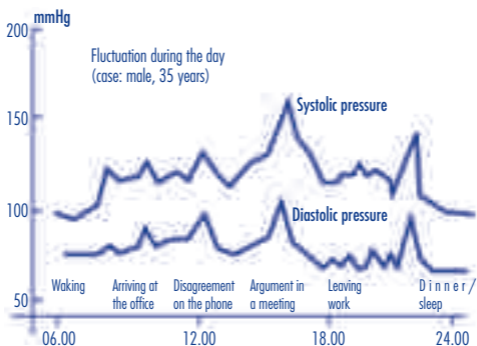
High blood pressure is by far the most common health problem afflicting modern man and can lead to a number of complications. Taking your own blood pressure is therefore a useful means of prevention and of controlling your health. You should however consult your doctor, who will be able to tell you what your ideal blood pressure should be.

### Blood pressure fluctuation

Blood pressure fluctuates all the time!

Blood pressure varies during the month and even throughout the day. It is also influenced by the season and temperature.

The graph below shows, by way of example, normal fluctuations that may occur during the day.



### Names/function of the various parts:



data transfer port reserved for Technical Service Centre. Warning: do not insert any object, doing so could interfere with the accuracy of measurements.

Date/time adjustment buttons

LCD display

Battery cover

Memory button



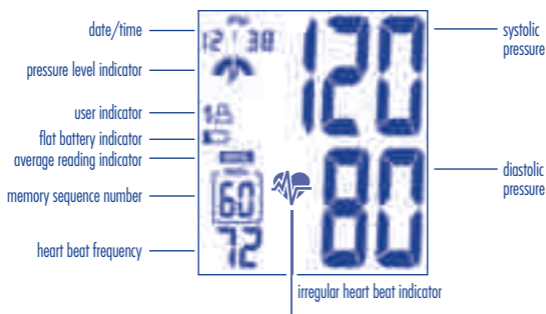
2 AAA 1.5V batteries

Cuff








User selection button

ON/OFF button

## Information shown on the display






## Meaning of the symbols

	User 1	appears when the device is used by User 1
	User 2	appears when the device is used by User 2
	Flat battery	appears when the battery needs to be replaced
	"Memory"	indicates the consecutive reading stored in the monitor
	"Average"	indicates the average value of the last few readings (maximum 3 readings)
	Pressure level indicator	compares the pressure value measured with values indicated by the Joint National Committee on Prevention, Detection, Evaluation and Treatment of High Blood Pressure (see below)
	Irregular heart beat indicator	informs the user that the heart beat is irregular during the measurement

### Pressure level indicator based on the classification of the Joint National Committee (USA)

The 7th report of the Joint National Committee on Prevention, Detection, Evaluation and Treatment of High Blood Pressure (J.N.C.) has identified 4 arterial blood pressure groups which indicate high blood pressure risk values.

The Pic CS 530 monitor has an innovative indicator which classifies, and displays, blood pressure according to the 4 groups outlined by the J.N.C. and gives an initial indication of the presumed risk (pre-hypertension, level 1 hypertension, level 2 hypertension)


Systolic pressure	<120 and Diastolic pressure <80	120-139 or 80-89	140-159 or 90-99	>160 or >100
J.N.C. classification	Normal	Pre-hypertension	Level 1 hypertension	Level 2 hypertension
Symbol on the display	no symbol			

You should however consult your doctor, he or she will be able to tell you your normal blood pressure range as well as the point at which you should consider yourself at risk.

The J.N.C. classification is only a general guideline, as individual blood pressure measurements vary according to population, gender, age group, etc.

### Irregular heart beat indicator

The monitor has an irregular heart beat indicator.

When taking readings, the monitor calculates the heart beat frequency and if it detects a beat or beats that are far higher or lower than the mean frequency, a symbol appears on the display. 

If this symbol appears regularly, we suggest you to contact your doctor. An irregular heart beat may be due to numerous factors and only your doctor can assess the situation properly.

The indicators "Pressure level" and "Irregular heart beat" have no diagnostic value but simply provide general information.

### Power supply

Inserting the batteries



1. push and slide off the battery cover in the direction of the arrow.  
Batteries: 2 alkaline LRO3 AAA batteries



2. insert the first battery in the lower position on top of the ribbon.



3. insert the other battery and fold the ribbon over it.



4. replace the cover; make sure it closes with a click.

Batteries should be replaced when:

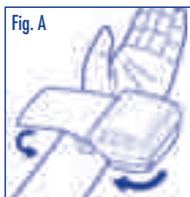
- the flat battery symbol appears on the display
- nothing appears on the display when you press the ON/OFF button

Always replace both batteries at the same time.

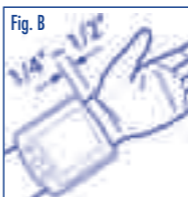
Remove the batteries from the monitor if it is not used for long periods.

### Applying the monitor

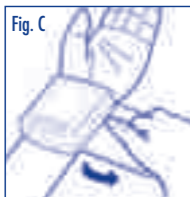
Remove all watches, jewellery, etc. before applying the cuff to bare skin for a correct measurement.



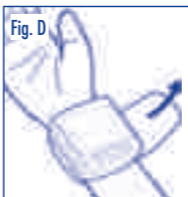
**1.** wrap the cuff around your left wrist, with the palm facing upwards as shown in figure A.



**2.** make sure the edge of the cuff is about 1 cm from your palm as shown in figure B.

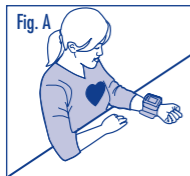


**3.** in order to ensure accurate measurements, fasten the Velcro strap securely around the wrist, as shown in figure C.



**4.** If a doctor has diagnosed poor circulation in your left arm, place the cuff around your right wrist, as shown in figure D.

### Correct position for measurements



**1.** rest you elbow on a table so the cuff is level with your heart, as shown in figure A.

Note: Your heart is located slightly below your armpit. Relax your entire body, especially the area between your elbow and fingers.

Fig. B



2. if the cuff is not at the same level as your heart or if you are unable to keep your arm completely still during the measurement, use a soft object such as a folded towel, to support you arm, as shown in figure B. Do not allow hard objects to come into contact with the cuff.

3. turn your palm upwards.

4. sit upright and take 5 to 6 deep breaths before taking the reading.

Fig. C



Do not lean back while the measurement is being taken, as shown in figure C.

### Tips for easier readings

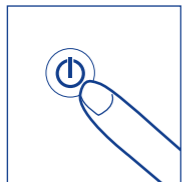
- do not measure your blood pressure immediately after eating a large meal. To obtain more accurate readings, wait at least one hour before measuring your blood pressure.
- do not smoke or consume alcohol before measuring your blood pressure.
- do not measure your blood pressure if you are tired.
- it is important to relax during the measurement. Try to rest for 15 minutes before measuring your blood pressure.
- do not talk or move your arm or hand muscles when measuring your blood pressure.
- measure your blood pressure at normal body temperature; if you feel hot or cold, wait a while before taking a measurement.
- if the monitor is stored at a very low temperature (near freezing), put it in a warm place for at least an hour before use
- leave at least 5 minutes between each measurement.

### Taking a measurement

1. press the Select User button to choose user **1** or user **2**

2. wrap the cuff around your wrist and press the **ON/OFF** button: all the digits will light up to check the display functions. This will take about 2 seconds.

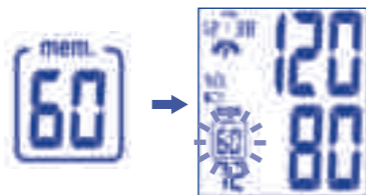
After all symbols have appeared on the display, a flashing 0 will appear: the monitor is now ready to take a measurement.



3. once the monitor has inflated the cuff to a pressure of approximately 180 mmHg, the cuff will slowly deflate and the measurement will be taken. If the cuff reaches a pressure of 300 mmHg when inflating, the monitor will immediately start to deflate it for safety reasons.



4. after the measurement has been taken, the systolic and diastolic pressure and pulse rate values will be shown at the same time on the display and automatically saved in the previously selected user memory.



5. press the ON/OFF button to turn off the monitor. The monitor will automatically switch off after 60 seconds, if no buttons are pressed.

#### Notes

a) the monitor will automatically reinflate the cuff to a pressure of approximately 200 mmHg and take another reading, if it detects the user needs greater pressure to measure blood pressure.



b) press the ON/OFF button or the M button to stop a reading: the cuff will immediately deflate

#### Retrieving stored values

1. the monitor has two User Memories. Each one can store up to 60 readings.

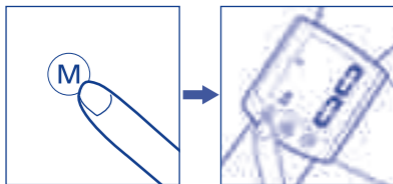
2. to see stored values, press the Select User Memory button to choose the User Memory (1 or 2) press the M button to display stored values



3. the first digit to appear is the average value of the last few readings (a maximum of three); press the M button again to display previously stored readings, starting with the most recent.

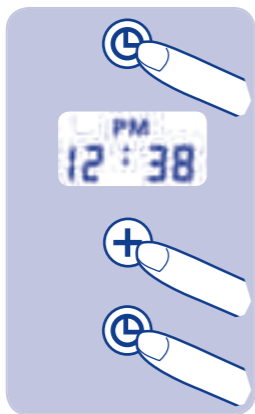
## Deleting stored values

1. to delete stored values, press the Select User Memory button to choose the User Memory (1 or 2)
2. press down the M button for 5 seconds: values will be deleted from the selected User memory.








You can delete data from both User Memories by removing the batteries from the monitor.

## Setting the date and time



The date and time can be set using the two buttons on the top of the monitor.

1. press the  button : a flashing digit corresponding to the month will appear on the display.
2. use the  button to set the month; the month will change each time you press the button. After selecting the month, press the  button to confirm. A flashing digit corresponding to the day will now appear on the display.
3. set the day, hour and minutes, following the procedure in step 2. Use the  button to edit your settings and the  button to confirm them.
4. after setting the date and time, "0" will appear on the display. The monitor is ready for use.

## Troubleshooting

If any faults should occur during use, please check the following:

Symbol on the display	Likely cause	Remedy
The display is blank when you press the ON/OFF button	Low batteries	Replace with 2 new alkaline batteries.
	Batteries have not been inserted the right way round	Put the batteries back in, the right way round.
The EE symbol is displayed or the pressure value seems to be too low/high	Cuff fitted and/or positioned incorrectly	Put the cuff back on properly
	The user talked or moved while taking the measurement	Measure blood pressure again, without moving.
	The user moved his/her wrist during the measurement.	
The symbol E1 is displayed	Problem with the air circuit	Repeat the measurement
The symbol E2 is displayed	Pressure above 300 mmHg	Turn off the monitor, turn it back on and repeat the measurement
The symbol E3 is displayed	Data error	Remove the batteries, put them back in and repeat the measurement

## Warning:

1. the unit contains high-precision components. Therefore avoid extreme temperatures, humidity and direct sunlight. Avoid dropping or vigorously shaking the main unit and protect it from dust.
2. clean the monitor body and cuff carefully with a soft, slightly damp cloth. Do not press. Do not fold the pre-shaped cuff and do not wash with chemical detergents or use thinners, medical alcohol or petrol as cleaning fluids.
3. remove the batteries if the unit is not used for long periods.
4. do not press the ON/OFF button unless the monitor is on the wrist.
5. do not let children use the monitor.
6. do not disassemble the unit or cuff.
7. if the unit is stored at temperatures near freezing point, allow it to acclimatize at room temperature before use.
8. do not under any circumstances attempt to repair the device by yourself if it does not work. Do not try to open or disassemble the unit, or adjust anything inside it. Contact a qualified technician.
9. measurements on people with common arrhythmia (atrial or ventricular premature beats or atrial fibril-

lation), circulatory disorders, kidney problems or who have suffered a stroke or who are unconscious may not be accurate, because of their condition. In these cases, consult a doctor.

10. stored data will be deleted if the batteries are removed, so if you are monitoring your blood pressure, please note down values before removing the batteries.

### Specifications\*:

Measurement method	oscillometric method
Measuring range:	blood pressure 40 ~ 250mmHg pulse rate 40 ~ 199 beats/minute
Pressure sensor	semiconductor
Accuracy	blood pressure $\pm 3$ mmHg pulse rate: $\pm 5\%$ of reading
Inflation	pump driven
Deflation	automatic pressure release valve
Memory capacity	60 measurements from 2 users (total 120 measurements)
Auto shut-off	60 seconds after the last button is pressed
Operating environment	temperature: 10°C ~ 40°C (50°F ~ 104°F) humidity: 40 ~ 85% RH max.
Storage	temperature: -10°C ~ 60°C (14°F ~ 140°F) humidity: 10 ~ 90% RH max.
Power supply	2 AAA LR03 batteries, 1.5V DC 3V 1A DC
Size in mm	69 (L) x 69 (W) x 79 (H)
Weight	123 g (without the batteries)
Wrist circumference	13.5 ~ 22 cm (5.3" ~ 8.7")



BF-type applied part

\* These specifications are subject to change without notice.



Note: Batteries are hazardous waste — dispose of them in recycling bins. Do not dispose of them with household waste.



**This product complies with EU Directive 2002/96/EC.**

The crossed bin symbol on the appliance indicates that the product, at the end of its life, must be disposed of separately from domestic waste, either by taking it to a separate waste disposal site for electric and electronic appliances or by returning it to your dealer when you buy another similar appliance. The user is responsible for taking the appliance to a special waste disposal site at the end of its life. If the disused appliance is collected correctly as separate waste, it can be recycled, treated and disposed of ecologically; this avoids a negative impact on both the environment and health, and contributes towards the recycling of the product's materials. For further information regarding the waste disposal services available, contact your local waste disposal agency or the shop where you bought the appliance.

## Notes

1. The device is manufactured according to applicable standards and complies with all requirements on protection relating to electromagnetic compatibility; special precautions should however be taken for EMC and the device should be installed and operated in compliance with the information on EMC in this leaflet.
2. Portable and mobile radio communication equipment may affect operation of the electromedical device. When electromagnetic disturbance occurs, repeat arterial blood pressure readings if values are uncertain.

**TABLE 201 – electromagnetic emissions**

<b>Guidance and Manufacturer's Declaration – Electromagnetic Emissions</b>		
The CS 530 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the CS 530 should ensure the device is used in this environment.		
Emissions test	Complies	Electromagnetic environment - guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The CS 530 monitor only uses RF energy for its internal function, therefore its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The CS 530 monitor is suitable for use in all environments including domestic ones and those directly connected to the public power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.

## Blood pressure values

Name:								Age:			Weight:		
Date													
Time													
mmHg	220												
	200												
	180												
	160												
	140												
	120												
	100												
	80												
	60												
Heart beat													
Health													

## TENSIOMÈTRE AUTOMATIQUE DE POIGNET

### Introduction

Nous vous remercions pour avoir choisi le tensiomètre automatique de poignet Pic CS 530.

Cet appareil, entièrement automatique et facile d'emploi, est idéal pour la mesure quotidienne de la pression. À la fin de chaque mesure, son afficheur de grande taille indique très nettement les valeurs de pression (pression systolique ou maximale et diastolique ou minimale), la fréquence du pouls et d'autres informations utiles.

En outre, le Pic CS 530 permet de mémoriser jusqu'à 60 mesures pour deux utilisateurs différents, une caractéristique idéale pour ceux qui souhaitent surveiller régulièrement l'évolution de leur pression sanguine. Compact et portable, le Pic CS 530 est idéal chez soi et en voyage.

Les mesures de la pression artérielle effectuées avec cet appareil équivalent à celles que peut obtenir un technicien qualifié qui utilise une méthode d'auscultation par brassard/stéthoscope dans les limites prescrites par la norme nationale américaine en matière de tensiomètres électriques ou automatiques.

Cet appareil doit être utilisé par des adultes et dans le cadre familial.

 Attention: lisez attentivement le manuel avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour pouvoir le consulter par la suite ; pour plus d'informations sur votre pression artérielle, consultez votre médecin.

### Caractéristiques

- Technologie Smart Sense
- Fonction One Touch
- Affichage du niveau de pression
- Affichage du pouls irrégulier
- Double mémoire personnalisable (60 + 60 mémorisations)
- Moyenne des trois dernières mesures
- Date et heure
- Afficheur de grande taille et facile à lire

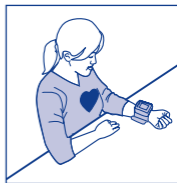
### Guide rapide



A. Insertion des piles  
Type de piles : 2 alcalines LR03 AAA.



B. Application de l'appareil  
Enfilez le brassard sur le poignet gauche, la paume de la main tournée vers le haut.



C. Posture correcte  
Posez le poignet sur une surface plane à la hauteur du cœur.



**D. Mesure**  
Appuyez sur la touche ON/OFF et restez immobile durant la mesure : tout mouvement peut fausser la mesure.



**E. Mémorisation automatique**  
Le symbole « mém. » clignote lorsque la mesure est terminée et mémorisée.



**F. Affichage des données mémorisées**  
Appuyez sur la touche Sélection utilisateur, puis sur la touche M pour afficher les valeurs précédemment mémorisées.

Pour les détails concernant chacune des opérations susmentionnées, veuillez consulter les paragraphes y afférents dans ce manuel.

### Observations préliminaires

Ce tensiomètre est conforme aux normes européennes et porte la marque « CE 0068 ».

La qualité de l'appareil a été testée et résulte conforme aux dispositions de la directive du Conseil européen n° 93/42/EEC du 14/06/03 sur les appareils médicaux ainsi que de la directive EMC n° 89/336/EEC.

**EN 1060-1: 1995/A1: 2002** Appareil pour la mesure non invasive de la pression sanguine. Conditions requises générales.

**EN 1060-3 (fév. 1997)** Appareil pour la mesure non invasive de la pression sanguine. Conditions requises supplémentaires des systèmes de mesure électromécanique de la pression sanguine.

Pour garantir la précision des mesures, il est recommandé de vérifier l'étalonnage de l'appareil tous les deux ans.

### Mode de fonctionnement du Pic CS 530

Pour mesurer la pression artérielle, le Pic CS 530 utilise la méthode oscillométrique. Avant que le brassard soit gonflé, l'appareil fait en sorte que celui-ci ait une pression de référence initiale équivalente à celle de l'air.

Appuyer sur une touche permet à l'appareil de lancer automatiquement le gonflage du brassard ; durant cette opération, l'appareil effectue une première mesure de la pression artérielle en analysant ses oscillations.

Après avoir atteint une pression d'environ 180 mmHg, le brassard commence à se dégonfler lentement et l'appareil mesure avec précision l'amplitude et le gradient des oscillations de la pression ; le dégonflage terminé, l'appareil affiche la pression systolique et diastolique ainsi que la fréquence du pouls.

### La pression artérielle

*Qu'est-ce que la pression artérielle ?*

La pression artérielle est la pression exercée sur l'artère durant l'écoulement du sang dans celle-ci. La pression mesurée lorsque le cœur se contracte et chasse le sang est la pression systolique (ou maximale).

### Pourquoi mesurer la pression ?

Parmi les divers problèmes de santé qui affectent l'homme moderne, ceux qui sont liés à l'hypertension artérielle sont de loin les plus courants et peuvent entraîner plusieurs complications. Mesurer soi-même sa pression artérielle peut donc constituer un moyen efficace de contrôle et de prévention.

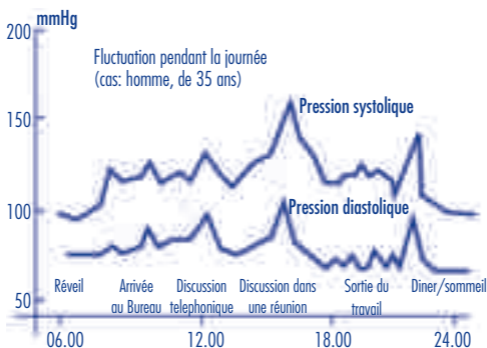
Il est néanmoins important de consulter votre médecin : celui-ci sera en effet à même de bien évaluer votre niveau de pression idéal.

### Fluctuations de la pression artérielle

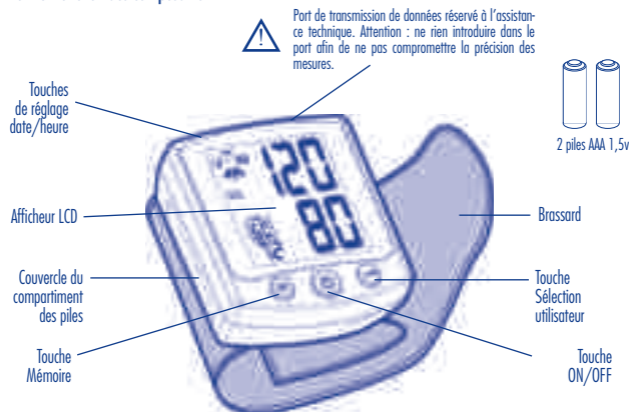
La pression artérielle varie en continuation !

La pression varie au cours du mois, voire de la journée. Elle est en outre influencée par la saison et la température.

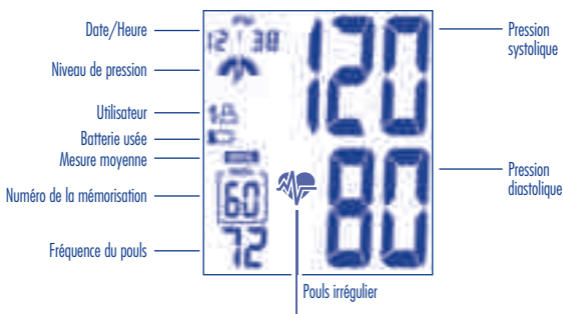
Le graphique suivant illustre, à titre d'exemple, les fluctuations normales de la pression au cours de la journée.




### Nom et fonction des composants



## Informations fournies par l'afficheur






## Signification des icônes

	Utilisateur 1	apparaît lorsque l'appareil est utilisé par l'utilisateur 1
	Utilisateur 2	apparaît lorsque l'appareil est utilisé par l'utilisateur 2
	Batterie usée	apparaît lorsqu'il est nécessaire de remplacer les piles
	"Mémoire"	indique le numéro progressif de la mesure mémorisée par l'appareil
	"Moyenne"	indique la moyenne des dernières mesures effectuées (3 au maximum)
	Niveau de pression	compare la valeur de la pression à peine mesurée avec celles du Joint National Committee on Prevention, Detection, Evaluation and Treatment of High Blood Pressure (voir plus loin)
	Pouls irrégulier	indique que le pouls est irrégulier durant la mesure

## Indicateur de niveau de pression d'après la classification du Joint National Committee (U.S.A.)

Le 7<sup>ème</sup> rapport du Joint National Committee on Prevention, Detection, Evaluation and Treatment of High Blood Pressure (J.N.C.) a défini 4 groupes de pression artérielle qui identifient les valeurs constituant un risque d'hypertension.


Le tensiomètre Pic CS 530 est doté d'un indicateur innovant pour la classification de la pression sanguine, qui affiche le groupe d'appartenance de la pression à peine mesurée et donne donc une première indication sur le niveau de risque présumé (pré-hypertension, hypertension de niveau 1, hypertension de niveau 2).

Systolique	<120 et	120-139 ou	140-159 ou	>160 ou
Diastolique	<80	80-89	90-99	>100
Classification J.N.C.	Normale	Pré-hypertension	Hypertension de niveau 1	Hypertension de niveau 2
Symbole affiché	aucun			

Il est néanmoins important de consulter votre médecin : celui-ci sera en effet à même de vous dire quelles sont les valeurs normales de la pression et face à quelles valeurs vous devez vous estimer à risque d'hypertension. La classification définie par le J.N.C. se veut une simple indication, les valeurs individuelles de la pression variant en fonction de la population, du sexe, de l'âge, etc.

### Indicateur de pouls irrégulier

Cet appareil est également doté d'un indicateur de pouls irrégulier.

Au cours de la mesure, l'appareil calcule en effet la fréquence moyenne du pouls et, en présence d'une ou plusieurs pulsations de fréquence significativement supérieure (ou inférieure) à la fréquence moyenne, l'icône de pouls irrégulier apparaît. 

Si elle apparaît avec une certaine régularité, nous vous suggérons de consulter votre médecin : la présence de pulsations cardiaques irrégulières peut avoir plusieurs causes et seul un médecin peut évaluer correctement la situation.

Les indicateurs „Niveau de pression” et „Pouls irrégulier” n'ont aucune valeur diagnostique, mais fournissent une information de caractère générale.

### Alimentazione

Insertion des piles



1. Placer le pouce sur le couvercle du compartiment des piles et faire coulisser le couvercle dans le sens de la flèche. Piles : 2 alcalines LR03 AAA.



2. Insérez la première pile dans le fond en la plaçant sur le ruban.



3. Insérez la seconde pile et repliez le ruban sur cette dernière.



4. Bien refermez le compartiment des piles en remettant le couvercle en place ; sa fermeture complète est indiquée par un déclic.

Remplacez les piles lorsque :

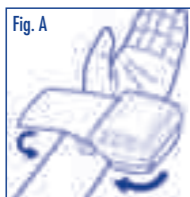
- l'icône de pile usée apparaît ;
- rien ne s'affiche lorsque vous appuyez sur la touche ON/OFF.

Remplacez toujours les deux piles en même temps.

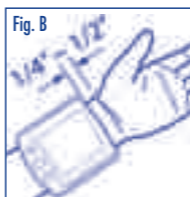
Enlevez-les de l'appareil si vous ne l'utilisez pas pendant une période prolongée.

### Application du brassard du tensiomètre

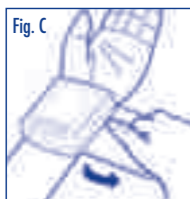
Enlevez votre montre, vos bijoux, etc. avant d'appliquer le brassard du tensiomètre sur la peau nue pour que la mesure soit correcte.



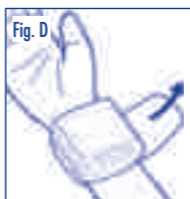
**1.** Appliquez le brassard du tensiomètre au poignet gauche, la paume de la main tournée vers le haut, comme indiqué sur la fig. A.



**2.** Assurez-vous que le bord du brassard se trouve à environ 1 cm de la paume de la main, comme indiqué sur la fig. B.

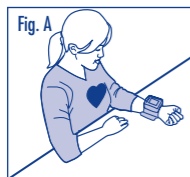


**3.** Pour garantir la précision de la mesure, assurez bien la fermeture en Velcro de sorte que le brassard adhère parfaitement au poignet, comme indiqué sur la fig. C.



**4.** Si votre médecin a diagnostiqué une mauvaise circulation dans votre bras gauche, placez soigneusement le brassard autour de votre poignet droit, comme indiqué sur la fig. D.

### Posture adéquate à la mesure



**1.** Posez votre coude sur une table de sorte que l'appareil soit à la hauteur du cœur, comme indiqué sur la fig. A.

Remarque : le cœur se trouve légèrement sous l'aisselle. Détendez-vous, et détendez en particulier la zone comprise entre le coude et les doigts.

Fig. B



2. Si le brassard n'est pas à la hauteur du cœur ou si vous n'arrivez pas à maintenir votre bras immobile durant la mesure, utilisez un objet moelleux, comme une serviette pliée, pour soutenir votre bras, comme indiqué sur la fig. B. Empêchez tout objet dur d'entrer en contact avec le brassard.

3. Tournez la paume de la main vers le haut.

4. Tenez-vous bien droit et respirez profondément 5 ou 6 fois avant d'effectuer la mesure.

Fig. C



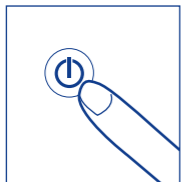
Ne vous inclinez pas vers l'arrière durant la mesure, comme indiqué sur la fig. C.

### Conseils utiles pour obtenir des mesures plus précises

- Ne mesurez pas votre pression juste après un repas copieux. Attendez au moins une heure avant de procéder à la mesure.
- Ne fumez pas et ne buvez pas d'alcool avant de mesurer votre pression.
- Ne mesurez pas votre pression si vous êtes fatigué ou surmené.
- Il est important d'être détendu durant la mesure. Essayez de vous reposer 15 minutes avant de mesurer votre pression.
- Ne parlez pas et ne bougez pas le bras ou la main durant la mesure.
- Mesurez votre pression alors que votre température corporelle est normale. Si vous avez froid ou chaud, attendez un peu avant de procéder à la mesure.
- Si le lieu de rangement du tensiomètre est très froid (températures proches de 0°C), placez-le dans un endroit chaud au moins une heure avant de l'utiliser.
- Attendez au moins 5 minutes d'une mesure à l'autre.

### Procédure de mesure

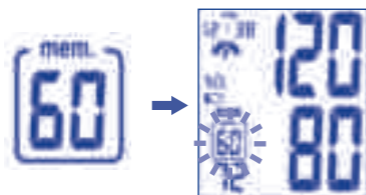
1. Appuyez sur la touche Sélection utilisateur pour sélectionner l'utilisateur 1 👤 ou l'utilisateur 2 👤.
2. appliquez l'appareil au poignet et appuyez sur la touche ⏻ ON/OFF. Tous les chiffres s'allumeront pour vérifier que l'afficheur fonctionne. La procédure de contrôle dure environ 2 secondes. Tous les symboles ayant été affichés, « 0 » clignote. L'appareil est alors prêt pour la mesure.



3. La mesure commence une fois que l'appareil, après avoir gonflé automatiquement le brassard jusqu'à une pression d'environ 180 mmHg, commence à le dégonfler lentement. Si au cours du gonflage, le brassard atteint une pression de 300 mmHg, l'appareil le dégonfle immédiatement pour des raisons de sécurité.



4. La mesure terminée, la pression systolique, la pression diastolique et la fréquence du pouls s'afficheront simultanément et seront automatiquement enregistrées dans la mémoire de l'utilisateur sélectionné.



5. Appuyez sur la touche ON/OFF pour éteindre l'appareil. Si vous n'appuyez sur aucune touche, l'appareil s'éteindra automatiquement après 60 secondes.

### Remarques

a) Si l'appareil détecte qu'une plus grande pression est nécessaire pour effectuer la mesure, il regonfle automatiquement le brassard jusqu'à une pression d'environ 220 mmHg.



b) Pour interrompre la mesure à tout moment, il suffit d'appuyer sur la touche ON/OFF ou sur la touche M : le brassard se dégonflera immédiatement.

### Rappel des valeurs mémorisées

1. Le tensiomètre dispose de deux mémoires utilisateur, chacune d'elles pouvant contenir jusqu'à 60 mesures.

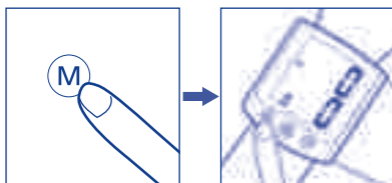
2. Pour lire les valeurs mémorisées, sélectionnez la Mémoire utilisateur (1 ou 2) en appuyant sur la touche Sélection mémoire utilisateur. Appuyez sur la touche M pour afficher les valeurs mémorisées.



3. La première valeur affichée indique la moyenne des dernières mesures (trois au maximum) ; chaque pression de la touche M affiche progressivement les mesures mémorisées précédentes, à partir de la plus récente.

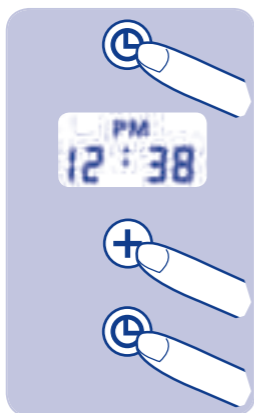
## Effacement des valeurs mémorisées

1. Sélectionnez la Mémoire utilisateur (1 ou 2) de laquelle effacer les valeurs mémorisées en appuyant sur la touche Sélection mémoire utilisateur.
2. Maintenir la touche M enfoncée pendant 5 secondes : les valeurs seront effacées de la mémoire utilisateur sélectionnée.








Il est possible d'effacer les données des deux mémoires utilisateur en enlevant les piles de l'appareil.

## Réglage de la date et de l'heure



Deux touches situées en haut de l'appareil permettent de régler la date et l'heure.

1. Appuyez sur la touche  : un numéro, correspondant au mois, clignotera.
2. Réglez le mois avec la touche  ; chaque pression de la touche permet de passer au mois suivant. Après avoir sélectionné le mois, appuyez sur la touche  pour confirmer ; un numéro, correspondant au jour, commencera alors à clignoter.
3. Réglez le jour, l'heure et les minutes selon la procédure ci-dessus en utilisant la touche  pour modifier et la touche  pour confirmer.
4. Le réglage terminé, « 0 » s'affiche : l'appareil est prêt pour la mesure.

## Identification et solution des problèmes

En cas de dysfonctionnement, consultez le tableau ci-après.

Symbole affiché	Anomalie probable	Correction
Rien ne s'affiche lorsque vous appuyez sur la touche ON/OFF.	Piles usées	Remplacez-les par 2 piles alcalines neuves.
	Polarité des piles inversée	Réinsérez les piles dans le bon sens.
Le symbole EE s'affiche ou la valeur de la pression semble trop basse/haute.	Brassard mal appliqué	Enfilez à nouveau le brassard de sorte à l'appliquer correctement.
	Vous avez parlé ou bougé durant la mesure.	Mesurez à nouveau votre pression sans bouger.
	Vous avez bougé/secoué votre poignet durant la mesure.	
Le symbole E1 s'affiche.	Problème du circuit d'air	Répétez la mesure.
Le symbole E2 s'affiche.	Pression supérieure à 300 mmHg	Éteignez l'appareil, rallumez-le et répétez la mesure.
Le symbole E3 s'affiche.	Erreur de données	Enlevez les piles, réinsérez-les et répétez la mesure.

## Avertissements

1. L'appareil renferme des composants de haute précision. Évitez par conséquent de l'exposer à des températures extrêmes, à l'humidité et à la lumière directe du soleil. Évitez de faire tomber ou de secouer avec force l'unité principale et protégez-la contre la poussière.
2. Nettoyez soigneusement l'afficheur et le brassard avec un chiffon doux et légèrement humide, sans presser. Ne pliez pas le brassard préformé et ne le lavez pas avec des détergents chimiques. N'utilisez pas non plus de solvant, d'alcool ou d'essence comme détergent.
3. Enlevez les piles de l'appareil si vous ne l'utilisez pas pendant une période prolongée.
4. N'appuyez pas sur la touche ON/OFF si l'appareil n'est pas à votre poignet.
5. Ne laissez pas l'appareil à la disposition des enfants.
6. Ne démontez pas l'unité principale ou le brassard.
7. Si le lieu de rangement de l'appareil est proche de 0°C, laissez-le s'acclimater pendant un certain temps à la température ambiante.
8. En aucun cas de dysfonctionnement, l'appareil ne peut être réparé sur place. N'essayez pas de l'ouvrir ou de le démonter ni d'effectuer un réglage interne. Adressez-vous exclusivement à un personnel qualifié.

9. Les mesures effectuées sur des personnes ayant une arythmie ordinaire (contractions auriculaires ou ventriculaires prématurées, fibrillation auriculaire), des problèmes circulatoires, des problèmes rénaux ou ayant subies un ictus ou en état d'inconscience pourraient ne pas être très précises, et ce justement en raison de leur état de santé particulier. Dans ce cas, mieux vaut qu'elles consultent leur médecin.
10. Si vous enlevez les piles, l'appareil perdra les données mémorisées : si vous mesurez régulièrement votre pression pour la surveiller, nous vous conseillons de noter ces données avant d'enlever les piles.

### Caractéristiques techniques\*:

Méthode de mesure	Oscillométrique
Plage de mesure	Pression : 40 ~ 250mmHg Pouls : 40 ~ 199 pulsations/minute
Capteur de pression	Semi-conducteur
Précision	Pression : $\pm 3$ mmHg Pouls : $\pm 5$ % de la mesure
Gonflage	Pompe
Dégonflage	Valve automatique de libération de la pression
Capacité mémoire	60 mesures pour 2 utilisateurs (total 120 mesures)
Extinction automatique	60 secondes après dernière pression de n'importe quelle touche
Conditions de fonctionnement	Température : 10°C ~ 40°C (50°F ~ 104°F) Humidité : 40 ~ 85 % RH max.
Conditions de rangement	Température : -10°C ~ 60°C (14°F ~ 140°F) Humidité : 10 ~ 90% RH max.
Source d'alimentation	2 piles AAA LR03 de 1,5V CC 3V 1A DC
Dimensions (mm)	Largeur 69 x Hauteur 69 x Profondeur 79
Poids	123 g (sans piles)
Circonférence du poignet	13,5 ~ 22 cm (5,3" ~ 8,7")

Partie appliquée de type BF



\*Les caractéristiques techniques peuvent changer sans préavis.



Remarque :

les piles sont des déchets dangereux. Ne les jetez pas avec les ordures ménagères, mais dans une poubelle prévue à cet effet.



**Ce produit est conforme à la Directive EU 2002/96/EC.**

Le symbole de la poubelle barrée sur l'appareil indique que ce produit, à la fin de sa propre vie utile, devra être traité séparément des autres déchets domestiques ; il faudra donc l'apporter dans un centre de collecte sélective pour les appareillages électriques et électroniques, ou bien le remettre au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareillage équivalent. L'utilisateur est responsable du retour de l'appareil, à la fin de sa vie, aux structures de collecte appropriées. Une collecte sélective adéquate, visant à envoyer l'appareil que l'on n'utilise plus au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement, contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé,

et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé. Pour obtenir des renseignements plus détaillés sur les systèmes de collecte disponibles, s'adresser au service local d'élimination des déchets, ou bien au magasin où l'appareil a été acheté.

### Remarques

**1.** L'appareil est construit conformément aux normes en vigueur et respecte toutes leurs conditions de protection requises en matière de compatibilité électromagnétique (EMC) ; des précautions particulières doivent cependant être prises en ce qui concerne l'EMC, et l'appareil doit être installé et mis en service conformément aux informations EMC contenues dans le présent document.

**2.** Les appareils de radiocommunication portables et mobiles peuvent influencer le fonctionnement de l'appareil électromédical. En présence de perturbations électromagnétiques, il est conseillé de répéter la mesure de la pression artérielle en cas de doute sur les valeurs.

**TABLEAU 201 – Émissions électromagnétiques**

Guide et déclaration du constructeur – Émissions électromagnétiques		
L'appareil CS 530 est prévu pour fonctionner dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de l'appareil CS 530 doivent s'assurer que celui-ci est utilisé dans cet environnement.		
Test d'émissions	Conformité	Environnement électromagnétique - Guide
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	L'appareil CS 530 utilise l'énergie RF uniquement pour son fonctionnement interne. Ses émissions RF sont donc très basses et ne causent vraisemblablement aucune interférence dans les appareils électroniques voisins.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	L'appareil CS 530 est adapté à l'utilisation dans tous les locaux, y compris les locaux domestiques et ceux qui sont directement connectés à un réseau d'alimentation public à basse tension qui dessert les habitations.

## Enregistrement de la pression artérielle

Nom:								Âge:			Poids:		
Date													
Heure													
mmHg	220												
	200												
	180												
	160												
	140												
	120												
	100												
	80												
	60												
Pouls													
État de santé													

## AUTOMATISCHES BLUTDRUCKMESSGERÄT ZUR MESSUNG AM HANDGELENK

### Einleitung

Sehr geehrter Kunde,

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer Entscheidung für das neue Blutdruckmessgerät zur Messung am Handgelenk Pic CS 530. Dieses vollkommen automatische Blutdruckmessgerät ist unkompliziert in der Verwendung und eignet sich ideal für das tägliche Messen des Blutdrucks. Sein extragroßes Display zeigt am Ende jeder Messung gut sichtbar den Blutdruck (systolischen Blutdruck oder Höchstwert und diastolischen Blutdruck oder Mindestwert) sowie den Puls nebst weiterer nützlicher Hinweise an.

Außerdem können mit dem Pic CS 530 für zwei verschiedene Benutzer bis zu 60 Messungen gespeichert werden, was ideal für all jene Benutzer ist, die den Verlauf ihres Blutdrucks regelmäßig verfolgen und überwachen möchten. CS 530 ist kompakt, tragbar, ideal für die Verwendung zu Hause und auf Reisen.

Die mit dem CS 510 vorgenommenen Blutdruckmessungen entsprechen den Messungen, die eine qualifizierte Fachkraft nach der Methode der Auskultation am Arm/per Stethoskop ausführen würde – innerhalb der von den nationalen amerikanischen Richtlinien für elektrische oder automatische Sphygmomanometer herausgegebenen Einschränkungen.

Dieses Gerät ist für die Verwendung durch Erwachsene im familiären Bereich bestimmt.

 **Achtung:** Bitte lesen Sie das Handbuch vor der Verwendung aufmerksam durch; wegen speziellen Informationen zu Ihrem Blutdruck fragen Sie bitte Ihren Arzt.

### Eigenschaften

- Smart-Sense-Technologie
- One-Touch-Funktion
- Anzeige des Blutdrucklevels
- Anzeige von unregelmäßigem Herzschlag
- Doppelter, zuordenbarer Speicher (60 + 60 Speicherplätze)
- Mittelwert der letzten drei Messungen
- Datum und Uhrzeit
- Großes Display für besonders gute Lesbarkeit

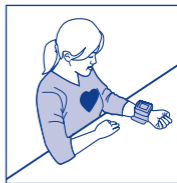
### Schnellanleitung



A. Einlegen der Batterien  
Batterietyp: 2 alkalische Batterien  
LR03 AAA



B. Verwendung des Gerätes  
Schieben Sie die Manschette auf das  
linke Handgelenk, die Handfläche  
muss dabei nach oben zeigen.



C. Korrekte Körperhaltung  
Legen Sie das Handgelenk so auf  
eine Fläche, dass es sich in Höhe  
des Herzens befindet.



**D. Messung**  
Drücken Sie die Taste ON/OFF und bewegen Sie sich während der Messung nicht: jede Bewegung kann die Genauigkeit der Messung beeinträchtigen.

Einzelheiten zu jedem der vorstehend genannten Schritte entnehmen Sie bitte den entsprechenden folgenden Abschnitten dieses Handbuchs.



**E. Automatischer Speicher**  
Das Symbol "mem." blinkt, d.h. die Messung ist beendet und das Ergebnis wurde gespeichert.



**F. Anzeige der gespeicherten Daten**  
Drücken Sie die Taste Benutzeranzwahl und dann die Taste M, um die vorher gespeicherten Messwerte abzurufen.

## Einleitende Bemerkungen

Dieses Blutdruckmessgerät entspricht den europäischen Richtlinien und trägt das EG-Zeichen "CE 0068". Die Qualität des Gerätes ist getestet und wird sowohl den Bestimmungen der Richtlinie des Europäischen Rates Nr. 93/42/EWG vom 14. Juni 1993 über medizinische Geräte als auch der EMC-Richtlinie Nr. 89/336/EWG gerecht:

**EN 1060-1: 1995/A1: 2002** Gerät für nicht invasive Blutdruckmessung. Allgemeine Voraussetzungen.

**EN 1060-3 (Feb. 1997)** Gerät für nicht invasive Blutdruckmessung. Zusätzliche Voraussetzungen der elektromechanischen Systeme zur Blutdruckmessung.

Zur Gewährleistung genauer Messungen empfehlen wir, die Eichung des Gerätes aller zwei Jahre zu überprüfen.

## Funktionsweise des Pic CS 530

Pic CS 530 funktioniert nach der oszillometrischen Methode zur Messung des Arteriendruck: vor dem Aufpumpen der Manschette sorgt das Gerät dafür, dass deren anfänglicher Druck dem Luftdruck entspricht.

Durch das Drücken der Taste beginnt das Gerät automatisch mit dem Aufpumpen der Manschette; während dieses Vorgangs führt das Gerät eine erste Blutdruckmessung mittels Analyse der Schwankungen durch. Nachdem ein Druck von ca. 180 mmHg erreicht wurde, beginnt die Manschette allmählich Luft abzulassen und misst mit Präzision Amplitude und Gradienten der Druckoszillationen. Wenn die Luft vollständig abgelassen ist, zeigt das Gerät den systolischen und diastolischen Druck sowie den Puls an.

## Der Blutdruck

### Was ist der Blutdruck?

Der Blutdruck ist der Druck, der während des Durchflusses des Blutes durch die Arterie auf diese ausgeübt wird. Der Druck, der gemessen wird, wenn sich das Herz zusammenzieht und das Blut nach außen pumpt, ist der systolische Druck (höchster Wert). Der Druck, der gemessen wird, wenn das Herz sich ausdehnt und mit Blut füllt, ist der diastolische Druck (niedrigster Wert).

### Warum wird der Blutdruck gemessen?

Von den vielen Gesundheitsproblemen des modernen Menschen sind die mit Bluthochdruck verbundenen

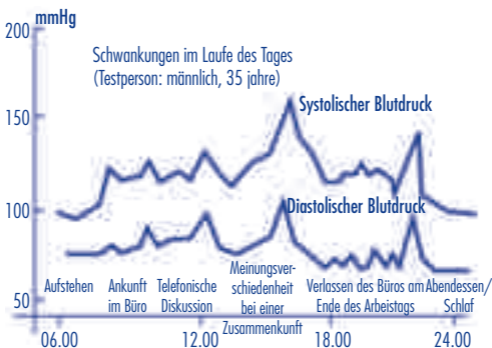
Krankheiten die weitaus meistverbreiteten und können verschiedene Komplikationen mit sich bringen. Die Selbstkontrolle des Blutdrucks kann daher ein wirksames Hilfsmittel zur Kontrolle und Prävention darstellen. Dennoch ist es wichtig, dass Sie Ihren Arzt zu Rate ziehen, denn er ist in der Lage, Ihr ideales Blutdrucklevel korrekt zu bestimmen.

### Blutdruckfluktuationen

Der Blutdruck verändert sich ständig!

Der Blutdruck verändert sich im Laufe eines Monats und sogar eines Tages. Außerdem wird er von der Jahreszeit und von der Temperatur beeinflusst.

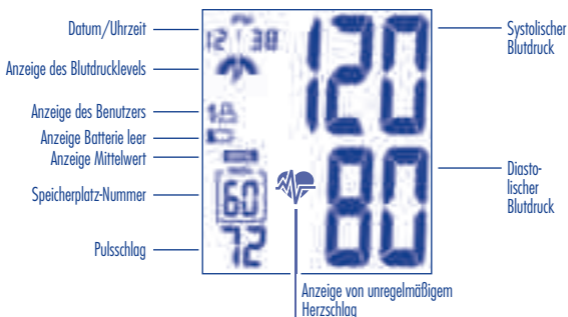
In der nachfolgenden grafischen Darstellung finden Sie ein Beispiel für die normalen Schwankungen, die im Laufe des Tages auftreten können.



### Bezeichnungen / Funktionen der verschiedenen Teile



## Vom Display gelieferte Informationen






## Erklärung der Icons

	Benutzer 1	Erscheint, wenn das Gerät von Benutzer 1 verwendet wird
	Benutzer 2	Erscheint, wenn das Gerät von Benutzer 2 verwendet wird
	Batterie leer	Erscheint, wenn die Batterien gewechselt werden müssen
	“Memoria” (Speicher)	Zeigt die fortlaufende Nummer der vom Gerät gespeicherten Messungen an
	“Media” (Mittelwert)	Zeigt den Durchschnitt der letzten vorgenommenen Messungen an (höchstens 3 Messungen)
	Anzeige des Blutdrucklevels	Vergleicht den soeben ermittelten Blutdruckwert mit den vom Joint National Committee on Prevention, Detection, Evaluation and Treatment of High Blood Pressure ermittelten Werten (siehe weiter vorn)
	Anzeige von unregelmäßigem Herzschlag	Weist darauf hin, dass während der Messung ein unregelmäßiger Herzschlag aufgetreten ist

## Anzeige des Blutdrucklevels gemäß Klassifikation des Joint National Committee (USA)


Der 7. Bericht des Joint National Committee on Prevention, Detection, Evaluation and Treatment of High Blood Pressure (J.N.C.) hat 4 Blutdrucklevels zur Bestimmung der Werte mit Bluthochdruckrisiko festgelegt. Das Blutdruckmessgerät Pic CS 530 ist diesbezüglich mit einer innovativen Anzeige ausgestattet, die optisch anzeigt, in welches der 4 Levels die soeben ermittelte Messung fällt. Dadurch wird ein erster Hinweis zum Level des mutmaßlichen Risikos gegeben (Prähypertension, Bluthochdruck 1. Grad, Bluthochdruck 2. Grad).

systolisch diastolisch	<120 und <80	120-139 oder 80-89	140-159 oder 90-99	>160 oder >100
J.N.C.-Klassifizierung	Normal	Prähypertension	Bluthochdruck 1. Grad	Bluthochdruck 2. Grad
Symbol auf dem Display	Kein Symbol			

Dennoch ist es wichtig, dass Sie Ihren Arzt zu Rate ziehen: dieser ist in der Lage, Ihre normalen Blutdruckwerte zu ermitteln und Ihnen mitzuteilen, bei welchen Werten Sie sich als bluthochdruckgefährdet betrachten müssen. Die Klassifizierung des J.N.C. ist lediglich ein allgemeiner Anhaltspunkt, denn die individuellen Blutdruckwerte sind je nach Bevölkerungsgruppe, Geschlecht, Alter etc. unterschiedlich.

### Anzeige von unregelmäßigem Herzschlag

Dieses Gerät verfügt auch über eine Anzeige von unregelmäßigem Herzschlag.

Während der Messung berechnet das Gerät die durchschnittliche Herzfrequenz und falls es einen gegenüber den Durchschnittswerten um einen oder mehrere Schläge deutlich höheren (oder niedrigeren) Puls feststellt, zeigt es dies durch das Icon an. 

Falls dieses Icon mit gewisser Regelmäßigkeit erscheinen sollte, empfehlen wir Ihren Hausarzt zu konsultieren: Zu unregelmäßigen Herzschlägen kann es durch zahlreiche Faktoren kommen und nur ein Arzt kann die Situation korrekt bewerten.

Die Anzeigen „Blutdrucklevels“ und „Unregelmäßigem Herzschlag“ haben keinerlei diagnostische Bedeutung, sondern liefern allgemeine Informationen.

### Stromversorgung

#### Einlegen der Batterien



1. Legen Sie den Daumen auf den Deckel des Batteriefachs und schieben Sie ihn in Pfeilrichtung auf. Batterien: 2 alkalische Batterien LR03 AAA



2. Legen Sie die erste Batterie in den inneren Teil des Fachs ein; sie muss dabei auf dem Band liegen.



3. Legen Sie die zweite Batterie ein und ordnen Sie das Band darüber an.



4. Schließen Sie das Batteriefach, indem Sie den Deckel an die ursprüngliche Stelle legen; achten Sie darauf, dass es sich mit einem Klick vollständig schließt.

Die Batterien sind auszuwechseln, wenn:

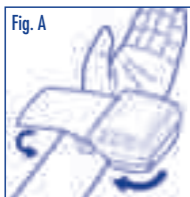
- Auf dem Display das entsprechende Icon erscheint
- beim Betätigen der Taste ON/OFF auf dem Display nichts erscheint

Die Batterien sind immer paarweise auszuwechseln.

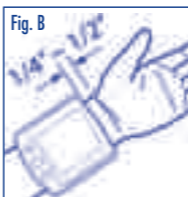
Die Batterien aus dem Gerät nehmen, wenn es längere Zeit nicht verwendet wird.

### Korrektes Anlegen des Messgeräts

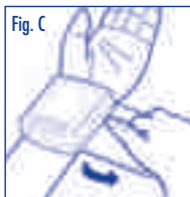
Nehmen Sie Uhren, Schmuck etc. ab, bevor Sie das Blutdruckmessgerät anlegen und legen Sie die Manschette auf unbedeckter Haut auf, damit eine genaue Messung möglich ist.



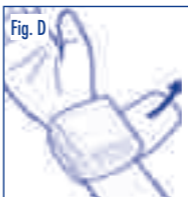
**1.** Legen Sie die Manschette am linken Handgelenk an, dabei muss die Handfläche wie auf Abbildung A ersichtlich nach oben zeigen.



**2.** Vergewissern Sie sich, dass der Rand der Manschette wie auf Abbildung B ersichtlich ca. 1 cm von der Handfläche entfernt ist.

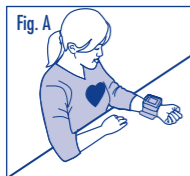


**3.** Damit eine genaue Messung gewährleistet wird, schließen Sie den Klettverschluss fest um das Handgelenk, so dass die Manschette wie auf Abbildung C ersichtlich perfekt am Handgelenk anliegt.



**4.** Wenn der Arzt bei Ihnen im linken Arm einen schlechten Blutkreislauf diagnostiziert hat, legen Sie die Manschette wie auf Abbildung D ersichtlich ordnungsgemäß am rechten Handgelenk an.

### Korrekte Körperhaltung bei der Messung



**1.** Legen Sie den Ellenbogen so auf den Tisch, dass das Gerät sich wie auf Abbildung A ersichtlich in Höhe Ihres Herzens befindet.

Anmerkung: Das Herz befindet sich ein wenig unterhalb der Achselhöhle. Seien Sie entspannt, besonders im Unterarm.

Fig. B



2. Wenn sich die Manschette nicht auf gleicher Höhe wie das Herz befindet oder wenn Sie es nicht schaffen, den Arm während der Messung ruhig zu halten, stützen Sie den Arm wie auf Abbildung B ersichtlich durch einen weichen Gegenstand, wie zum Beispiel ein gefaltetes Handtuch, ab. Achten Sie darauf, dass keine harten Gegenstände mit der Manschette in Berührung kommen.

3. Drehen Sie die Handfläche nach oben.

4. Setzen Sie sich gerade hin und atmen Sie vor Vornahme der Messung 5 oder 6 Mal tief durch.

Fig. C



Lehnen Sie sich während der Messung nicht wie auf Abbildung C ersichtlich nach hinten.

### Nützliche Hinweise für genaue Messungen

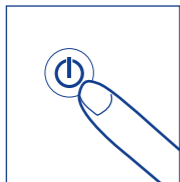
- Messen Sie den Blutdruck nicht sofort nach einer reichlichen Mahlzeit. Um eine genaue Messung zu erhalten, sollten Sie dann mindestens eine Stunde warten, bevor Sie den Blutdruck messen.
- Vor der Messung sollten Sie weder rauchen noch alkoholhaltige Getränke zu sich nehmen.
- Sie sollten den Blutdruck nicht messen, wenn sie müde sind oder sich körperlich angestrengt haben.
- Während der Messung ist es wichtig, entspannt zu sein. Versuchen Sie, möglichst 15 Minuten auszuruhen, bevor Sie den Blutdruck messen.
- Während der Messung sollten Sie weder sprechen noch die Muskeln des Arms oder der Hand bewegen.
- Messen Sie den Blutdruck bei normaler Körpertemperatur; wenn Ihnen kalt oder warm ist, warten Sie ein wenig, bevor Sie die Messung vornehmen.
- Wenn der Monitor bei sehr niedrigen Temperaturen aufbewahrt wird (um 0°C), stellen Sie ihn vor der Benutzung mindestens eine Stunde lang an einen warmen Ort.
- Lassen Sie zwischen einer Messung und der nächsten mindestens 5 Minuten verstreichen.

### Vorgehensweise bei der Messung

1. Drücken Sie die Taste Benutzerauswahl zur Auswahl von Benutzer 1  oder Benutzer 2 

2. legen Sie das Gerät am Handgelenk an und drücken Sie die Taste  ON/OFF: zur Kontrolle der Display-Funktionen erscheinen nun alle Ziffern. Diese Kontrolle endet nach circa 2 Sekunden.

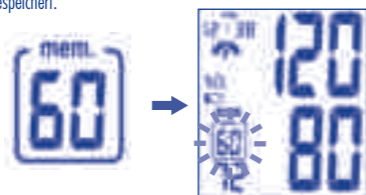
Nachdem alle Symbole angezeigt wurden, erscheint auf dem Display eine blinkende 0: jetzt ist das Gerät bereit für die Messung.



**3.** Nachdem das Gerät die Manschette automatisch bis zu einem Druck von ca. 180 mmHg aufgepumpt hat und allmählich Luft abzulassen beginnt, fängt die Messung an. Wenn die Manschette in der Aufpumphase einen Druck von 300 mmHg erreicht, beginnt das Gerät aus Sicherheitsgründen sofort Luft abzulassen.



**4.** Nach erfolgter Messung erscheinen der systolische und der diastolische Druck sowie der Puls gleichzeitig auf dem Display und werden automatisch vom System in dem vom Benutzer vorher ausgewählten Speicher abgespeichert.



**5.** Drücken Sie Taste ON/OFF, um das Gerät auszuschalten. Wenn keine Taste betätigt wird, schaltet das Gerät automatisch nach 60 Sekunden ab.

#### Anmerkungen

a) Falls das Messgerät feststellt, dass Ihr Körper zum Messen des Blutdrucks einen höheren Druck benötigt, pumpt sich das Gerät automatisch soweit auf, bis ein Druck von etwa 220 mmHg erreicht ist, bevor es die Messung wiederholt.



b) Zur Unterbrechung der Messung zu einem beliebigen Zeitpunkt genügt es, die Taste ON/OFF oder die Taste M zu betätigen: die Manschette lässt sofort die Luft ab.

#### Aufrufen der Werte aus dem Speicher

**1.** Das Messgerät hat zwei Benutzerspeicher; jeder davon kann maximal 60 Messungen speichern.

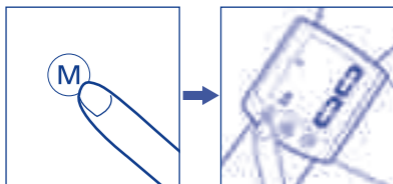
**2.** Zum Ablesen der gespeicherten Werte wählen Sie den Benutzerspeicher (1 oder 2) durch Druck auf die Taste Auswahl Benutzerspeicher aus. Die gespeicherten Werte erscheinen bei Druck der Taste M auf dem LCD-Display.



**3.** Der erste Wert, der angezeigt wird, ist der Mittelwert der letzten (höchstens drei) Messungen; bei jedem darauf folgenden Druck der Taste M erscheint der jeweils vorhergehende Messwert.

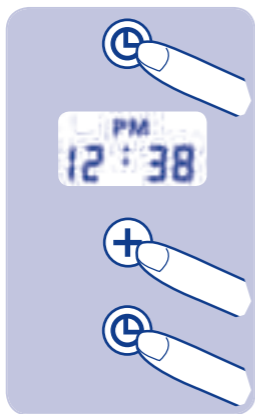
## Löschen der gespeicherten Werte

1. Wählen Sie durch Druck auf die Taste Auswahl Benutzerspeicher den Benutzerspeicher (1 oder 2) aus, aus dem Sie die gespeicherten Werte löschen wollen.
2. Halten Sie die Taste M 5 Sekunden lang gedrückt: die Werte werden aus dem ausgewählten Benutzerspeicher gelöscht.



Sie können die Daten beider Benutzerspeicher löschen, indem Sie die Batterien aus dem Gerät nehmen.

## Einstellung von Datum und Uhrzeit



Datum und Uhrzeit werden mit Hilfe der beiden Tasten an der Oberseite des Gerätes eingestellt.

1. Drücken Sie die Taste : Auf dem Display erscheint eine blinkende Zahl zur Anzeige des Monats.
2. Stellen Sie über die Taste den Monat ein: bei jedem Knopfdruck schalten Sie zum darauf folgenden Monat. Nach Einstellung des richtigen Monats drücken Sie zur Bestätigung die Taste ; auf dem Display erscheint dann eine blinkende Zahl zur Anzeige des Tages.
3. Stellen Sie nach der vorstehend beschriebenen Verfahrensweise unter Verwendung der Taste Tag, Stunden und Minuten ein und bestätigen Sie die Eingaben mit der Taste .
4. Nach Abschluss der Einstellungen erscheint die Zahl "0" auf dem Display: das Gerät ist jetzt messbereit.

## Fehlersuche und -behebung

Wenn während der Benutzung Unregelmäßigkeiten auftreten sollten, überprüfen Sie bitte:

Symbol auf dem Display	Möglicher Fehler	Fehlerbehebung
Auf dem Display erscheint bei Druck auf die Taste ON/OFF keine Anzeige	Batterien leer	Ersetzen Sie die Batterien durch 2 neue alkalische Batterien
	Batterien wurden mit falscher Polarität eingelegt	Legen Sie die Manschette so an, dass ihr korrekter Sitz gewährleistet ist
Das Symbol EE erscheint oder der Wert des Blutdrucks ist zu niedrig/ hoch	Manschette wurde nicht ordnungsgemäß angelegt	Legen Sie die Manschette so an, dass ihr korrekter Sitz gewährleistet ist
	Sie haben während der Messung gesprochen oder sich bewegt	Wiederholen Sie die Messung, halten Sie diesmal still
	Das Handgelenk wurde während der Messung bewegt/geschüttelt	
Das Symbol E1 erscheint	Problem im Luftkreislauf	Wiederholen Sie die Messung
Das Symbol E2 erscheint	Druck liegt über 300mmHg	Schalten Sie das Gerät aus und wieder ein und wiederholen Sie die Messung
Das Symbol E3 erscheint	Datenfehler	Nehmen Sie die Batterien heraus, legen Sie sie wieder ein und wiederholen Sie die Messung

### Sicherheitshinweise:

1. Das Gerät enthält Hochpräzisionsteile. Extreme Temperaturen, Feuchtigkeit und direkte Sonneneinstrahlung sind daher zu vermeiden. Achten Sie darauf, dass das Basisgerät nicht hinunterfällt oder stark geschüttelt wird und schützen Sie es vor Staub.
2. Reinigen Sie sorgfältig den Körper des Monitors und die Manschette mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch. Keinen Druck ausüben. Verbiegen Sie die vorgeformte Manschette nicht. Waschen Sie die Manschette nicht und verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel. Verwenden Sie als Reinigungsmittel niemals Lösungsmittel, Alkohol oder Benzin.
3. Es empfiehlt sich, die Batterien aus dem Gerät zu nehmen, wenn dieses längere Zeit nicht verwendet wird.
4. Betätigen Sie die Taste ON/OFF nur, wenn Sie das Gerät am Handgelenk angelegt haben.

5. Sorgen Sie dafür, dass Kinder das Gerät nicht in die Hände bekommen.
6. Nehmen Sie Gerät oder Manschette nicht auseinander.
7. Wenn das Gerät bei Temperaturen um 0°C aufbewahrt wird, lassen Sie es vor der Benutzung eine Zeit lang in Raumtemperatur stehen, bis es sich akklimatisiert hat.
8. Das Gerät kann bei keiner Art von Funktionsstörung sofort repariert werden: versuchen Sie nicht es zu öffnen oder auseinander zu bauen und in seinem Inneren etwas in Ordnung zu bringen. Wenden Sie sich ausschließlich an qualifizierte Fachkräfte.
9. Messungen an Personen mit Herz-Rhythmusstörungen (Störungen der Vorhof- oder Kammerfrequenz, Vorhofflimmern), Kreislaufproblemen oder Nierenerkrankungen oder an Personen, die einen Iktus erlitten haben oder sich in bewusstlosem Zustand befinden, könnten möglicherweise auf Grund von deren speziellem Gesundheitszustand keine aussagekräftigen Werte ergeben. Wenden Sie sich bitte in diesen Fällen an Ihren Arzt.
10. Bei Entnahme der Batterien gehen die gespeicherten Daten verloren: falls Sie Ihre Blutdruckwerte überwachen möchten, empfehlen wir Ihnen, sich diese vor Entnahme der Batterien zu notieren.

### Technische Eigenschaften\*:

Messungsmethode	oszillometrisch
Messspanne	Druck: 40 ~ 250mmHg Puls 40 ~ 199 Schläge/Minute
Drucksensor	Halbleiter
Genauigkeit	Druck: ±3 mmHg Puls: ±5% der Ablesung
Aufpumpen	mittels Pumpe
Luftablass	Automatisches Druckablassventil
Speicherkapazität	60 Messungen für zwei Benutzer (insg. 120 Messungen)
Automatisches Abschalten	60 Sekunden nach letzter Betätigung einer Taste
Arbeitsumgebung	Temperatur: 10°C ~ 40°C (50°F ~ 104°F) Feuchtigkeit: 40 ~ 85% RH max.
Aufbewahrung	Temperatur: -10°C ~ 60°C (14°F ~ 140°F) Feuchtigkeit: 10 ~ 90% RH max.
Stromzufuhr	2 Batterien AAA LR03 zu 1,5V CC 3V 1A DC
Größe in mm	Breite 69 x Höhe 69 x Tiefe 79
Gewicht	123 g (ohne Batterien)
Umfang des Handgelenks	13,5 ~ 22 cm (5,3" ~ 8,7")



anzulegendes Teil Typ BF

\*Die technischen Eigenschaften können ohne vorherige Ankündigung verändert werden.



Hinweis: Batterien sind gefährliche Abfallprodukte. Entsorgen Sie sie nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll.



Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/96/EC.

Die durchgestrichene Abfalltonne, die auf diesem Gerät abgebildet ist, bedeutet, dass dieses Produkt nach dem Ende seiner Betriebszeit getrennt von den Haushaltsabfällen zu entsorgen ist. Entweder sollte es an einer Sammelstelle für elektrische und elektronische Altgeräte abgegeben werden

oder, bei Kauf eines neuen Geräts, dem Verkäufer zurückgegeben werden. Der Verbraucher ist in jedem Falle verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts nach Ende der Betriebszeit. Nur bei Abgabe des Geräts an einer geeigneten Sammelstelle ist es möglich das Produkt so zu verarbeiten, zu recyceln und umweltgerecht zu entsorgen, dass einerseits Werkstoffe und Materialien wieder verwendet werden können und andererseits negative Folgen für Umwelt und Gesundheit ausgeschlossen werden. Nähere Auskunft bekommen Sie bei ihrem örtlichen Amt für Abfallentsorgung oder in der Verkaufsstelle dieses Geräts.

### Anmerkungen

**1.** Das Gerät wurde gemäß unter Einhaltung der gültigen Richtlinien hergestellt und weist sämtliche Voraussetzungen in Sachen Schutz hinsichtlich der elektromagnetischen Kompatibilität auf; es besteht dennoch die Notwendigkeit besondere Sicherheitsvorkehrungen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) zu treffen. Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den in diesem Schriftstück enthaltenen EMV-Informationen installiert und in Betrieb gesetzt werden.

**2.** Tragbare und mobile Funkgeräte können die Funktionsweise des elektromedizinischen Geräts beeinflussen. Bei Vorhandensein von elektromagnetischen Störungen empfiehlt es sich, die Blutdruckmessung zu wiederholen, falls zweifelhafte Werte gemessen wurden.

**TABELLE 201 – elektromagnetische Ausstrahlungen**

Leitlinien und Herstellererklärung – elektromagnetische Aussendungen		
Das Gerät CS 530 ist für den Betrieb in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Verwender des Geräts CS 530 sollte sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung benutzt wird.		
Aussendungsmessungen	Übereinstimmung	Elektromagnetische Umgebung - Leitlinien
RF-Aussendungen CISPR 11	Gruppe 1	Das Gerät CS 530 verwendet Hochfrequenz-Energie ausschließlich zu seiner internen Funktion. Daher ist seine HF-Aussendung sehr gering, und es ist unwahrscheinlich, dass benachbarte elektronische Geräte gestört werden.
RF-Aussendungen CISPR 11	Klasse B	Das Gerät CS 530 ist für den Gebrauch in allen Einrichtungen einschließlich Wohnbereichen und solchen bestimmt, die unmittelbar an ein öffentliches Versorgungsnetz angeschlossen sind, das auch Gebäude versorgt, die für Wohnzwecke genutzt werden.

## Aufzeichnung des Blutdrucks

Name:							Alter:			Gewicht:		
Datum												
Uhrzeit												
mmHg												
220												
200												
180												
160												
140												
120												
100												
80												
60												
Pulsschläge												
Gesundheits- zustand												

## TENSÍOMETRO DE MUÑECA AUTOMÁTICO

### Introducción

Estimado cliente,,

Gracias por haber adquirido agradecemos por haber comprado el tensiómetro de muñeca automático Pic CS 530.

Este modelo, completamente automático y fácil de utilizar, es ideal para la medición cotidiana de la presión. Su pantalla de grandes dimensiones muestra con claridad al final de cada lectura los valores de tensión (tensión sistólica o máxima, diastólica o mínima) y las pulsaciones además de otras útiles indicaciones.

Con Pic CS 530 se pueden también memorizar hasta 60 mediciones para dos usuarios diferentes, una característica ideal para quienes deseen controlar y seguir la evolución de su tensión sanguínea con regularidad.

Compacto y portátil, Pic CS 530 es ideal para el uso doméstico y en viaje.

Las mediciones de la tensión arterial realizadas con este aparato equivalen a las que puede obtener un técnico cualificado que emplee un método de auscultación de brazaletes/estetoscopio dentro de los límites prescritos por el Estándar nacional americano para los tensiómetros eléctricos o automáticos.

Este aparato debe ser utilizado por usuarios adultos en un ambiente familiar.

 **Atención.** leer atentamente el manual antes del uso y guardarlo para futuras consultas; para más información sobre su propia tensión arterial, consulte a su médico.

### Características:

- Tecnología Smart Sense
- Medición One Touch
- Indicador de nivel de tensión
- Indicador de pulsación cardíaca irregular
- Doble memoria personalizable (60 + 60 memorias)
- Media de las últimas tres mediciones
- Fecha y hora
- Pantalla de grandes dimensiones, fácil de leer.

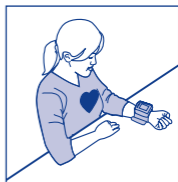
### Guía rápida



A. Introducción de las pilas  
Tipo de pila: 2 alcalinas LR03 AAA



B. Aplicación del aparato  
Colóquese el brazaletes alrededor de la muñeca izquierda con la palma de la mano dirigida hacia arriba



C. Postura correcta  
Apoye la muñeca sobre una mesa a la altura del corazón



#### D. Medición

Presione el botón ON/OFF y permanezca inmóvil durante la medición: Cualquier movimiento puede influir en la medición y ser incorrecta



#### E. Memoria automática

El símbolo "mem." parpadea cuando la medición ha terminado y ha sido memorizada



#### F. Visualización de los datos memorizados

Presione el botón Selección Usuario, luego el botón M para visualizar los valores memorizados antes

Para más detalles sobre cada operación descrita arriba, véanse sus párrafos correspondientes del presente manual.

### Observaciones preliminares

El tensiómetro está conforme con las normativas europeas y lleva la marca CE "CE 0068".

La calidad del aparato ha sido comprobada y resulta conforme con las disposiciones de la directiva del Consejo Europeo N° 93/42/EEC del 14 de junio de 1993 sobre los aparatos médicos, y con la directiva EMC N° 89/336/EEC:

**EN 1060-1 1995/A1: 2002** Aparato para la medición no invasora de la tensión sanguínea. Requisitos generales.

**EN 1060-3 (Feb. 1997)** Aparato para la medición no invasora de la tensión sanguínea. Requisitos suplementarios de los sistemas de medición electromecánica de la tensión sanguínea

Para garantizar una medición correcta, se aconseja controlar el calibrado del aparato cada dos años.

### Cómo funciona Pic CS 530

Pic CS 530 utiliza el método oscilométrico para la medición de la tensión arterial: antes de que se infle el brazalete, el aparato hace que ésta tenga una presión de referencia inicial equivalente a la del aire.

Apretando un botón, se empieza a inflar automáticamente el brazalete; durante esta operación, el aparato efectúa una medición preliminar de la tensión arterial, analizando las oscilaciones.

Una vez alcanzada la tensión aproximada de 180 mmHg, el brazalete comienza a desinflarse lentamente midiendo con precisión la amplitud y el gradiente de las oscilaciones; al terminar el desinflado se visualizan en la pantalla la tensión sistólica, diastólica y la frecuencia del pulso.

### La tensión arterial

#### ¿Qué es la tensión arterial?

La tensión arterial es la presión ejercida sobre la arteria por el flujo de sangre a través de la misma. La tensión que se mide cuando el corazón se contrae y bombea fuera la sangre es la tensión sistólica (o máxima); la tensión que se mide cuando el corazón se dilata llamando hacia sí la sangre se llama diastólica (o mínima).

## ¿Por qué se mide la tensión?

Entre los varios problemas de salud que afligen al hombre moderno, los problemas relacionados con la hipertensión arterial son los más comunes y pueden ocasionar distintas complicaciones. La automedición de la tensión arterial puede por lo tanto constituir un eficaz instrumento de control y prevención.

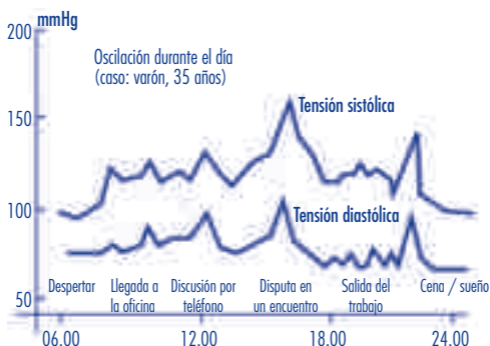
Es importante consultar al propio médico periódicamente: El médico podrá identificar correctamente sus niveles ideales de tensión.

## Oscilaciones de la tensión arterial

¡La tensión arterial cambia continuamente!

La tensión cambia a lo largo del mes o incluso del día y también influyen la estación del año y la temperatura.

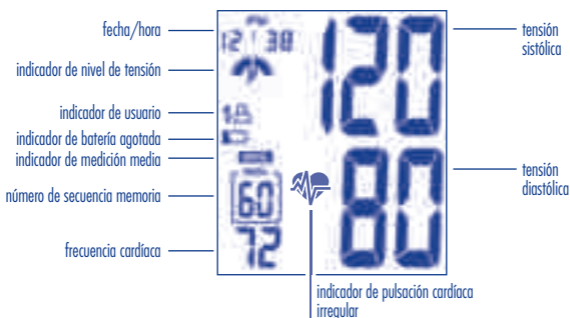
En el siguiente gráfico se muestra, como ejemplo, las oscilaciones normales de la tensión que se pueden producir a lo largo del día.



## Nombres/Funciones de cada parte:



## Información suministrada por la pantalla






## Significado de los iconos

	Usuario 1	aparece cuando el aparato es utilizado por el usuario 1
	Usuario 2	aparece cuando el aparato es utilizado por el usuario 2
	Batería agotada	aparece cuando las baterías se deben sustituir
	"Memoria"	indica el número progresivo de medición memorizada por el aparato
	"Media"	indica la media de las últimas mediciones efectuadas (máximo 3 mediciones)
	indicador de nivel de tensión	coteja el valor de tensión que se acaba de medir con los indicados por el Comité Nacional Conjunto en Prevención, Detección y Tratamiento de la Hipertensión Arterial (véase más adelante).
	Indicador de pulsación cardíaca irregular	advierte de la presencia de una pulsación irregular durante la medición

## Indicador del nivel de tensión conforme con la clasificación del Comité Nacional Conjunto (EE.UU.)

El 7º informe del Comité Nacional Conjunto en Prevención, Detección y Tratamiento de la Hipertensión Arterial (J.N.C.) ha identificado 4 clases de tensión arterial que identifican los valores a riesgo de hipertensión.

Por eso el tensiómetro Pic CS 530 está dotado de un indicador innovador para la clasificación de la tensión arterial que resalta visualmente en cuál de las 4 clases está comprendida la medición que se acaba de realizar, suministrando una indicación preliminar sobre el nivel de riesgo hipotizado (prehipertensión, hipertensión de 1º nivel, hipertensión de 2º nivel).


Sistólica	<120 y <80	120-139 ó 80-89	140-159 ó 90-99	>160 ó >100
Diastólica				
Clasificación J.N.C.	Normale	Prehipertensión	Hipertensión de 1º nivel	Hipertensión de 2º nivel
Símbolo en la pantalla	ningún símbolo			

Es importante de todos modos consultar al propio médico: sólo él podrá decirle cuáles son sus valores normales de tensión y a partir de qué valor debe considerarse riesgo de hipertensión.

La clasificación elaborada por el J.N.C. representa sólo una indicación general, ya que los valores de tensión individuales varían en función de la población, sexo, edad, etc.

### Indicador de pulsación cardíaca irregular

Este aparato está dotado también de un indicador de pulsación cardíaca irregular.

Si durante la medición el instrumento calcula la frecuencia cardíaca media y si identifica una o varias pulsaciones sensiblemente mayores (o menores) que la frecuencia media, lo resalta mediante el icono. 

Si este icono aparece con bastante regularidad, le aconsejamos contacte con su médico de cabecera: la presencia de pulsaciones cardíacas irregulares puede ser debida a numerosos factores y sólo un médico puede evaluar correctamente la situación.

Los indicadores „Nivel de tensión“ y „Pulsación cardíaca irregular“ no tienen valor diagnóstico sino proporcionan una información de carácter general.

### Alimentación:

#### Introducción de las pilas



1. Apoye el pulgar sobre la tapa del compartimento baterías y empujelo en la dirección indicada por la flecha, haciéndolo deslizar a lo largo de su alojamiento. Baterías: 2 pilas alcalinas LR03 AAA



2. Inserte primero la batería en la posición interna, colocándola por debajo la cinta.



3. Inserte la segunda de las baterías y coloque la cinta por encima de la misma.



4. cierre el compartimento de las baterías, volviendo a insertar a presión la tapa en su posición original; preste especial atención en cerrarla completamente.

Las pilas se deben sustituir cuando:

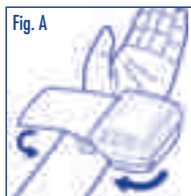
- en la pantalla aparece el icono de pila agotada
- si pulsa el botón ON/OFF y en la pantalla no aparece nada

Sustituya las pilas siempre en pareja.

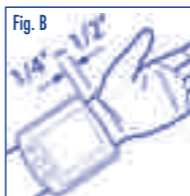
Saque las pilas del aparato si no es utilizado por un largo periodo de tiempo.

### Cómo colocarse correctamente el tensiómetro

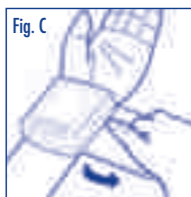
Quítese el reloj, joyas, etc. antes de ponerse el tensiómetro y aplique el brazalete sobre la piel desnuda para obtener una medición correcta.



**1.** Aplique el tensiómetro a la muñeca izquierda con la palma de la mano orientada hacia arriba como se ilustra en la fig. A.



**2.** Cerciérese de que el borde del brazalete esté aproximadamente a 1 cm de distancia de la palma de la mano, como se ilustra en la fig. B.

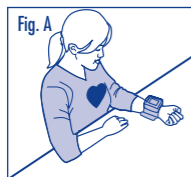


**3.** Para garantizar la exactitud de las mediciones, apriétese el cierre de velcro alrededor de la muñeca de manera que se adhiera perfectamente como se ilustra en la fig. C.



**4.** Si el médico le ha diagnosticado una mala circulación en el brazo izquierdo, coloque el brazalete en la muñeca derecha como se ilustra en la fig. D.

### Postura correcta para la medición



**1.** Apoye el codo sobre una mesa de manera que el aparato quede a la misma altura que su corazón, como se ilustra en la fig. A.

Nota: El corazón está un poco por debajo de la axila. Relájese, en particular relaje la zona entre el codo y los dedos.

Fig. B



2. Si el brazalete no está a la misma altura que su corazón, o si no consigue mantener quieto el brazo durante la medición, utilice un objeto blando, como por ejemplo una toalla doblada para sostener el brazo, como en la fig. B. Evite que objetos duros puedan entrar en contacto con el brazalete.

3. Gire la palma de la mano hacia arriba.

4. Permanezca sentado en posición erguida y respire profundamente 5 ó 6 veces.

Fig. C



No se apoye hacia atrás durante la medición, como se ilustra en la fig. C

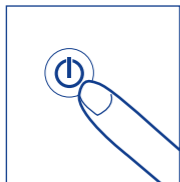
### Consejos útiles para obtener lecturas más significativas

- No tome la tensión inmediatamente después de haber terminado una abundante comida. Para lecturas más precisas, deje pasar por lo menos una hora antes de tomar la tensión.
- No fume ni ingiera bebidas alcohólicas antes de tomarse la tensión.
- Cuando se toma la tensión no se debe estar físicamente cansado o fatigado.
- Durante la medición es importante permanecer relajados; trate de descansar 15 minutos antes de tomarse la tensión.
- Durante la medición no hable y no mueva los músculos del brazo o de la mano.
- Mida la presión a temperatura corporal normal; si siente frío o calor, espere un poco antes de tomársela.
- Si el tensiómetro se conserva a una temperatura muy baja (cerca de cero grados), póngalo en un lugar caliente durante una hora por lo menos, antes de utilizarlo.
- Deje pasar al menos 5 minutos entre una medición y otra.

### Cómo efectuar una medición

1. Pulse el botón Selección Usuario para seleccionar el usuario o el usuario

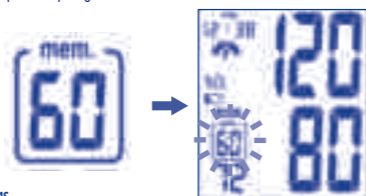
2. Póngase el aparato en la muñeca y apriete el botón ON/OFF: Todas las cifras se encenderán para controlar las funciones de la pantalla. El procedimiento de control termina en unos 2 segundos. Después de haber visualizado todos los símbolos, la pantalla muestra un 0 parpadeante. A este punto el aparato está listo para la medición.



**3.** La medición comienza después que el tensiómetro, una vez inflado automáticamente el brazalete hasta una presión aproximada de 180 mmHg, comienza a desinflarlo lentamente. Si durante la medición el brazalete alcanza los 300 mmHg de tensión, el aparato comienza inmediatamente a desinflarla por razones de seguridad.



**4.** Completada la medición, la tensión sistólica, la diastólica y las pulsaciones aparecerán simultáneamente en la pantalla y se guardarán automáticamente en la memoria del usuario seleccionada previamente.



**5.** Presione el botón ON/OFF para apagar el aparato. Si no se toca ningún botón, el aparato se apagará automáticamente después de 60 segundos.

#### Notas

a) Si el tensiómetro detecta que se requiere una presión mayor para tomar la tensión, el aparato se vuelve a inflar automáticamente hasta una presión aproximada de 220 mmHg para efectuar de nuevo la medición.



b) Para interrumpir la medición en cualquier momento, es suficiente apretar el botón ON/OFF o el botón M: El brazalete se desinflará inmediatamente.

#### Cómo visualizar los valores memorizados

**1.** El tensiómetro está dotado de dos Memorias de Usuarios, cada una de las cuales puede contener un máximo de 60 mediciones.

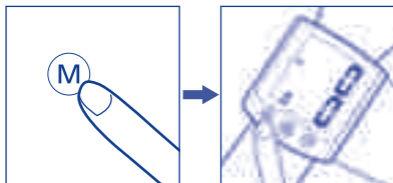
**2.** Para leer los valores memorizados, seleccione la Memoria Usuario (1 ó 2) pulsando el botón Selección Memoria de Usuario: Los valores memorizados aparecerán en la pantalla LCD, pulsando el botón M.



**3.** El primer valor que se visualiza será el relativo a la media de las últimas mediciones (máximo tres); cada vez que se pulse el botón M se visualizarán progresivamente las mediciones memorizadas antes, a partir de la más reciente.

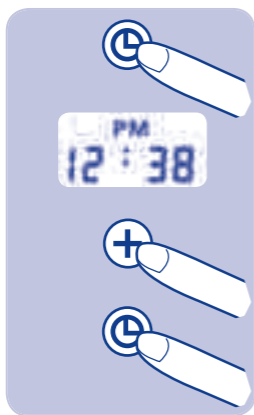
## Eliminación de los valores memorizados

1. Seleccione la Memoria de Usuario (1 ó 2) de la cual desea borrar los valores memorizados, pulsando el botón Selección Memoria de Usuario.
2. Mantenga apretado el botón M por 5 segundos: los valores se borrarán de la memoria de Usuario seleccionada








Es posible borrar los datos de ambas Memorias de Usuario, extrayendo las pilas del aparato.

## Establecimiento de la fecha y hora



La fecha y hora se establecen utilizando los dos botones presentes en la parte superior del aparato.

1. Pulse el botón  : en la pantalla se visualizará un número parpadeante correspondiente al mes.
2. Establezca el mes con el botón  ; cada vez que pulsa el botón, el mes avanzará de uno en uno. Una vez seleccionado el mes correcto, pulse el botón  para confirmar; en la pantalla comenzará a parpadear el número relativo al día.
3. Establezca el día, la hora y los minutos, siguiendo el procedimiento descrito arriba, utilizando el botón  para modificar y el botón  para confirmar.
4. Una vez que los ajustes se han completado la cifra "0" aparecerá en la pantalla: el aparato está listo para la medición.

## Identificación y solución de las averías

Si durante el uso se verificaran anomalías, controle lo siguiente:

Símbolo en la pantalla	Probable anomalía	Corrección
La pantalla no muestra nada cuando se aprieta el botón ON/OFF	Baterías agotadas	Sustituya las pilas por 2 nuevas pilas alcalinas.
	Las pilas no están colocadas según la polaridad correcta	Coloque las pilas en la posición correcta.
Aparece el símbolo EE o el valor de la tensión aparece demasiado bajo/alto	Brazalete insertado y/o colocado incorrectamente	Vuelva a ponerse el brazalete de modo correcto
	Ha hablado o se ha movido durante la medición	Vuelva a tomarse la tensión sin moverse.
	Ha movido/sacudido la muñeca durante la medición	
Aparece el símbolo E1	Problema en el circuito del aire	Repita la medición
Aparece el símbolo E2	Tensión superior a los 300mmHg	Apague el aparato, vuelva a encenderlo y repita la medición
Aparece el símbolo E3	Error de datos	Saque las baterías, vuelva a colocarlas y repita la medición

### Advertencias:

1. El aparato contiene componentes de alta precisión. Por lo tanto hay que evitar temperaturas extremas, humedad y luz solar directa. Evite que se caiga o que se sacuda con fuerza la unidad principal y protéjala del polvo.
2. Limpie con cuidado el cuerpo de la pantalla y el brazalete, utilizando un paño suave y ligeramente húmedo, sin apretar. No doble el brazalete premoldeado y no lo lave con detergentes químicos ni utilizando disolventes, alcohol o gasolina como detergente.
3. Es aconsejable sacar las pilas del aparato cuando no vaya a usarlo durante mucho tiempo.
4. No apriete el botón ON/OFF si no tiene el aparato puesto en la muñeca.
5. No deje que los niños usen el aparato.
6. No desmonte el aparato o el brazalete.
7. Si el aparato se conserva a una temperatura próxima a cero grados, antes de utilizarlo déjelo a una temperatura ambiente por un período de tiempo para su climatización.
8. En caso de mal funcionamiento el aparato no puede ser reparado en el momento. No intente abrirlo o desmontarlo ni arreglar nada en su interior. Acuda exclusivamente a personal cualificado.

9. La medición efectuada en personas con arritmia común (latidos prematuros de aurícula o ventrículo, fibrilación auricular), problemas circulatorios, problemas renales, o personas que hayan tenido un ictus o que estén inconscientes podría no ser del todo significativo, precisamente a causa del estado de salud de las mismas. En estos casos, es aconsejable contactar con el médico de cabecera.
10. En caso de extracción de las baterías, el aparato pierde los datos memorizados: si mantiene controlada su presión, le aconsejamos anotarlos antes de efectuar esta operación.

### Especificaciones\*:

Método de medición	oscilométrico
Alcance de la medición	tensión: 40 ~ 250mmHg pulso 40-199 pulsaciones/minuto
Sensor de presión	semiconductor
Precisión	tensión: $\pm 3$ mmHg muñeca: $\pm 5\%$ de la lectura
Insuflación	por bomba
Vaciado	válvula automática
Capacidad de la memoria	60 mediciones para 2 usuarios (tot. 120 mediciones)
Autoapagado	60 segundos después de haber apretado el último botón
Condiciones de funcionamiento	temperatura: 10°C ~ 40°C (50°F ~ 104°F) humedad: 40 ~ 85% RH máx.
Condiciones de almacenaje	temperatura: -10°C ~ 60°C (14°F ~ 140°F) humedad: 10 ~ 90% RH máx.
Fuente de alimentación	2 pilas AAA LR03 de 1,5V CC 3V 1A DC
Dimensiones en mm	69 (a) x 69 (h) x 79 (l)
Peso	123 g. (sin baterías)
Circunferencia del brazo	13,5 ~ 22 cm (5,3" ~ 8,7")



Parte aplicada de tipo BF

\* Las especificaciones están sujetas a alteraciones sin previo aviso



Nota: las baterías agotadas son residuos peligrosos — eliminarlas en los contenedores correspondientes y no como residuos comunes.



**Este producto es conforme a la Directiva 2002/96/EC.**

El símbolo de la papelera barrada que se encuentra en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, deberá eliminarse separadamente de los desechos domésticos y por lo tanto deberá entregarse a un centro de recogida selectiva para aparatos eléctricos y electrónicos o al vendedor cuando compre un nuevo aparato similar. El usuario es responsable de entregar el aparato agotado a las estructuras apropiadas de recogida. La adecuada recogida selectiva para el envío sucesivo del aparato fuera de uso al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible con el ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud y favorece el reciclaje de los materiales de los que está compuesto el producto. Para informaciones más detalladas inherentes a los sistemas de recogida disponibles, diríjase al servicio local de eliminación de desechos, o a la tienda donde compró el aparato

## Notas

1. El aparato está fabricado según las normas vigentes y respeta todos los requisitos en materia de protección, por lo que concierne la compatibilidad electromagnética; de todos modos, existe la necesidad de adoptar precauciones especiales relacionadas con la EMC y el aparato debe estar instalado y puesto en función de acuerdo con la información sobre la EMC contenida en el presente documento.

2. Los aparatos de radiocomunicación portátiles y móviles pueden influenciar el funcionamiento del aparato electromédico. A la presencia de trastornos electromagnéticos, es aconsejable repetir la medida de la presión arterial, en caso de dudas.

**TABLA 201 – emisiones electromagnéticas**

<b>Guía y declaración del fabricante – emisiones electromagnéticas</b>		
El aparato CS 530 está previsto para funcionar en el ambiente electromagnético indicado a continuación. El cliente o usuario del aparato CS 530 debería cerciorarse de que el mismo aparato se utilice en dicho ambiente.		
Prueba de emisión	Conforme	Ambiente electromagnético – guía
Emisiones RF CISPR 11	Grupo 1	El aparato CS 530 utiliza energía RF sólo para su funcionamiento interno, por lo tanto sus emisiones RF son muy bajas y posiblemente no causen alguna interferencia en los aparatos electrónicos cercanos.
Emisiones RF CISPR 11	Clase B	El aparato CS 530 es adecuado para utilizarlo en todas las habitaciones inclusive las domésticas y conectadas directamente a la red pública de baja tensión que alimenta edificios utilizados para finalidades domésticas.

## Registración de la tensión arterial

Nombre:							Edad:			Peso:		
Fecha												
Hora												
mmHg	220											
	200											
	180											
	160											
	140											
	120											
	100											
	80											
	60											
Pulsaciones												
Estado de salud												

## MEDIDOR DE TENSÃO DE PULSO AUTOMÁTICO

### Introdução

Caro Cliente,

Agradecemos por ter adquirido o medidor de tensão de pulso Pic CS 530.


Este aparelho, completamente automático e fácil de utilizar, é ideal para a medição quotidiana da pressão arterial. O seu visor de grandes dimensões apresenta, após cada leitura, os valores da pressão arterial (pressão sistólica ou máxima e diastólica ou mínima) e a frequência do pulso, assim como outras indicações úteis.

Além disso, com Pic CS 530 pode memorizar até 60 medições para dois utilizadores diferentes: uma característica ideal para quem deseja monitorizar regularmente os valores da pressão sanguínea.

Compacto e portátil, o Pic CS 530 é ideal para uma utilização doméstica e durante as viagens.

As medições da tensão arterial efectuadas através desse aparelho são iguais às obtidas por um técnico qualificado que utiliza um método de auscultação na braçadeira/estetoscópio dentro dos limites estabelecidos pelas normas nacionais americanas sobre os esfigmomanómetros eléctricos ou automáticos.

Este aparelho deve ser utilizado por utilizadores adultos.

 **Atenção:** antes da utilização, leia cuidadosamente o manual e guarde-o para consultas futuras; para mais informações sobre a sua tensão arterial, consulte o seu médico de família.

### Características:

- tecnologia Smart Sense
- medição One Touch
- indicador do nível da tensão arterial
- indicador de pulsação cardíaca irregular
- memória dupla personalizável (60 + 60 memórias)
- média das últimas três leituras
- data e hora
- visor de grandes dimensões altamente legível.

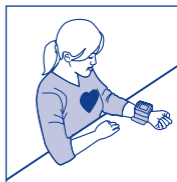
### Guia rápido



A. introdução das pilhas  
Tipo de pilha: 2 alcalinas LR03 AAA



B. aplicação do aparelho  
Introduza a braçadeira no pulso esquerdo com a palma da mão virada para cima



C. posição correcta  
Apoia o pulso num plano ao nível do coração



#### D. medição

Pressione o botão ON/OFF e não se mexa durante a medição: qualquer movimento pode influenciar a exactidão da medição



#### E. memória automática

O símbolo "mem." pisca quando a medição estiver terminada e memorizada



#### F. visualização dos dados memorizados

Pressione o botão de selecção do Utilizador e, em seguida, o botão M para voltar a visualizar os valores memorizados anteriormente

Para mais informações sobre qualquer operação supramencionada, consulte os parágrafos específicos na parte seguinte deste manual.

### Observações preliminares

Este medidor de tensão arterial está em conformidade com as normas europeias e apresenta a marca "CE 0068".

A qualidade do aparelho foi verificada e está em conformidade com as disposições contidas na directiva do Conselho Europeu n.o 93/42/EEC de 14-06-1993 sobre os dispositivos médicos, assim como na directiva EMC n.o 89/336/EEC:

**EN 1060-1: 1995/A1: 2002** Aparelho para a medição não invasiva da pressão sanguínea. Requisitos gerais.

**EN 1060-3 (Fev. 1997)** Aparelho para a medição não invasiva da pressão sanguínea. Outros requisitos dos sistemas de medição electromecânica da pressão sanguínea.

Para garantir a exactidão das medições, aconselha-se verificar a calibração do aparelho cada dois anos.

### Como funciona o Pic CS 530

O Pic CS 530 utiliza o método oscilométrico para medir a tensão arterial: antes de insuflar a braçadeira, o aparelho permite-lhe ter uma pressão de referência inicial equivalente à do ar.

Pressionando um botão, o aparelho começa automaticamente a insuflar a braçadeira; durante esta operação, o aparelho efectua uma primeira medição da tensão arterial, analisando as oscilações.

Após ter alcançado a tensão de aproximadamente 180 mmHg, a braçadeira começa a desinsuflar lentamente, medindo com precisão a amplitude e o gradiente das oscilações da tensão; após a desinsuflação, o visor indica a pressão sistólica e diastólica e a frequência do pulso.

### A pressão arterial

#### *O que é a pressão arterial?*

A pressão arterial é a pressão exercida na artéria durante o fluxo do sangue através da própria artéria. A tensão medida quando o coração se contrai e bombeia para fora o sangue é a pressão sistólica (ou máxima); a pressão medida quando o coração se dilata e se enche de sangue é chamada diastólica (ou mínima).

### Porque se mede a tensão?

Entre os vários problemas de saúde que afectam o homem moderno, os ligados à hipertensão arterial são claramente os mais comuns e podem determinar várias complicações. A automedicação da tensão arterial pode, portanto, constituir um instrumento eficaz de controlo e prevenção.

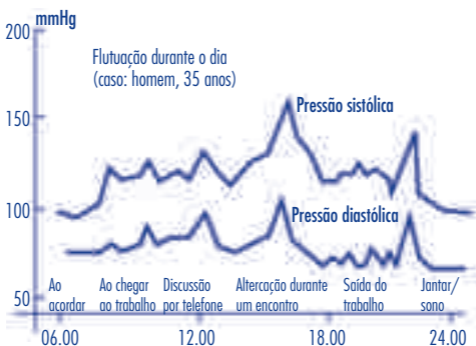
De qualquer forma, é importante consultar o médico de família que será capaz de identificar correctamente o seu nível de tensão normal.

### Flutuações da tensão arterial

A pressão arterial varia continuamente!

A tensão varia durante o mês ou até durante o dia, sendo que é também influenciada pela estação do ano e pela temperatura.

O gráfico seguinte mostra, como exemplo, as flutuações normais que podem ocorrer durante o dia.

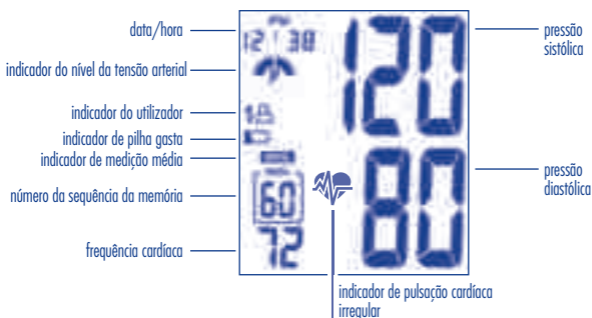


### Nomes/Funções das várias partes:



## Informaç

### ões fornecidas pelo visor



Utilizador 1	aparece quando o aparelho é utilizado pelo utente 1
--------------	---



Utilizador 2	aparece quando o aparelho é utilizado pelo utente 2
--------------	---



Pilha vazia	aparece quando as pilhas devem ser substituídas
-------------	---



“Memória”	indica o número progressivo de medição memorizada pelo aparelho
-----------	---



“Média”	indica a média das últimas três medições efectuadas (máximo 3 medições)
---------	---



Indicador de nível de tensão	compara o valor de tensão que acabou de ser medido com os indicados pelo Joint National Committee on Prevention, Detection, Evaluation and Treatment of High Blood Pressure (veja em baixo)
------------------------------	---



Indicador de pulsação cardíaca irregular	avisa da presença de pulsações irregulares durante a medição
--	--

### Indicador do nível da tensão de acordo com a classificação do Joint National Committee (U.S.A.)

O 7º relatório do Joint National Committee on Prevention, Detection, Evaluation and Treatment of High Blood Pressure (J.N.C.) identificou 4 faixas de tensão arterial que identificam os valores de risco de hipertensão.

O medidor Pic CS 530 está equipado, para este fim, com um indicador inovador para a classificação da tensão do sangue que destaca visualmente a faixa à qual pertence a medição que acabou de ser efectuada e fornece assim uma primeira indicação sobre o nível de risco presumido (hipertensão ligeira, hipertensão de 1º nível, hipertensão de 2º nível).

Sistólica	<120 e	120-139 ou	140-159 ou	>160 ou
Diastólica	<80	80-89	90-99	>100
Classificação J.N.C.	Normal	Hipertensão ligeira	Hipertensão de 1º nível	Hipertensão de 2º nível
Símbolo no visor	nenhum símbolo			

De qualquer forma, é importante consultar o médico de família que será capaz de identificar correctamente os seus valores normais de tensão e os valores que determinam o risco de hipertensão.

A classificação elaborada pelo J.N.C. pretende ser apenas uma indicação genérica dado que os valores da tensão individuais variam de acordo com a população, sexo, idade etc..

### Indicador de pulsação cardíaca irregular

Este aparelho está equipado com um indicador de pulsação cardíaca irregular.

Durante a medição, o instrumento calcula a frequência cardíaca média e, em caso de uma ou mais pulsações de frequência muito maior (ou menor) em relação à frequência média, fornece essa indicação através do ícone.

Se o ícone aparecer regularmente, aconselha-se contactar o médico de família porque a presença de pulsações cardíacas irregulares pode ser causada por diversos factores e só um médico pode avaliar correctamente a situação.

Os indicadores «Nível da tensão arterial» e «Pulsação cardíaca irregular» não têm valência de diagnóstico, mas fornecem uma informação de carácter general.

### Alimentação

Introdução das pilhas



1. apoie o polegar na tampa do compartimento das pilhas e puxe-a na direcção da seta, fazendo-a deslizar ao longo da sua sede. Pilhas: 2 alcalinas LR03 AAA



2. introduza primeiro a pilha na posição mais inferior, posicionando-a sob a fita.



3. introduza a segunda pilha e posicione a fita por cima da mesma.



4. feche o compartimento voltando a posicionar a tampa na sua posição original; tenha atenção para fechar completamente até ouvir um clique.

As pilhas devem ser substituídas se:

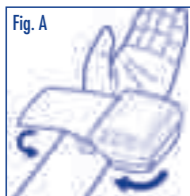
- o ecrã apresentar o ícone da pilha gasta
- pressionar-se o botão ON/OFF e não aparecer nada no visor

Substitua as duas pilhas.

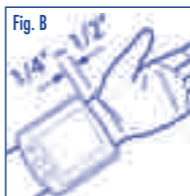
Remova-as se o aparelho não for utilizado durante um período de tempo prolongado.

### Como colocar correctamente o medidor

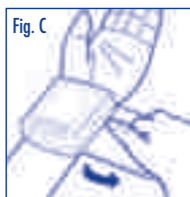
Retire o relógio, as jóias etc. antes de colocar o medidor e aplique a braçadeira sobre a pele nua para obter uma medição correcta.



**1.** aplique o medidor no pulso esquerdo com a palma da mão virada para cima como indicado na fig. A.



**2.** certifique-se que o bordo da braçadeira está afastado cerca de 1 cm da palma da mão como indicado na fig. B.

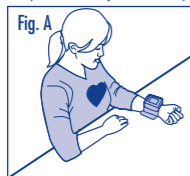


**3.** para garantir a exactidão da medição, aperte o fecho de velcro à volta do pulso para aderir perfeitamente como indicado na fig. C.



**4.** Se o médico diagnosticou uma má circulação no braço esquerdo, posicione cuidadosamente a braçadeira no pulso direito como na fig. D.

### Posição correcta para a medição



**1.** apoie o cotovelo numa mesa de forma a que o aparelho esteja à mesma altura do coração como indicado na fig. A.

Nota: O coração encontra-se um pouco abaixo da axila. Fique relaxado, em particular, na zona entre o cotovelo e os dedos.

Fig. B



2. se a manga não estiver à mesma altura do coração ou se não conseguir manter bem firme a braçadeira durante a medição, utilize um objecto macio, como por exemplo uma toalha dobrada para apoiar o braço, como indicado na fig. B. Evite que objectos duros entrem em contacto com a braçadeira

3. vire a palma para cima.

4. fique sentado, em posição erecta e respire 5 ou 6 vezes profundamente antes de efectuar a medição.

Fig. C



Não se incline durante a medição, como na fig. C

### Conselhos úteis para obter leituras mais precisas

- não meça a tensão logo depois de ter ingerido uma refeição abundante. Para obter leituras mais precisas, deixe passar pelo menos uma hora antes de medir a tensão.
- não fume e não beba alcoólicos antes de medir a tensão.
- quando medir a tensão, não se deve estar cansado fisicamente.
- durante a medição é importante estar relaxado; tente descansar durante 15 minutos antes de medir a tensão.
- durante a medição não fale e não mexe os músculos do braço e da mão.
- meça a tensão à temperatura corporal normal; se estiver com frio ou calor, espere durante algum tempo antes de proceder à medição.
- se o medidor for conservado a temperaturas muito baixas (perto do zero), ponha-o num lugar quente durante, pelo menos, uma hora antes de utilizá-lo.
- deixe passar pelo menos 5 minutos entre cada medição.

### Como efectuar uma medição

1. pressione o botão de selecção do utilizador para seleccionar o utilizador



2. aplique o aparelho no pulso e pressione o botão  ON/OFF: todos os números acendem-se para controlar as funções do visor. O procedimento de controlo demora 2 segundos.

Depois de ter apresentado todos os símbolos, o visor mostra um 0 intermitente: o aparelho está então pronto a utilizar.



3. após ter insuflado automaticamente a braçadeira até a uma pressão aproximada de 180 mmHg, o medidor inicia então a medição e começa a desinsuflar lentamente. Se, durante a insuflação, a braçadeira alcançar os 300 mmHg de tensão, o aparelho começa logo a desinsuflá-la por razões de segurança.



4. depois de ter completado a medição, os dados de pressão sistólica, diastólica e a frequência das pulsações serão apresentadas, ao mesmo tempo, no visor e serão automaticamente memorizados na memória do utilizador seleccionada anteriormente.



5. pressione o botão ON/OFF para desligar o aparelho. Se não for pressionado nenhum botão, o aparelho desligar-se-á automaticamente após 60 segundos.

#### Notas

a) se o medidor detectar que é necessária uma tensão maior para efectuar a medição, o aparelho volta a insuflar automaticamente a braçadeira até a uma tensão de cerca de 220 mmHg para poder em seguida voltar a efectuar a medição.



b) para interromper a medição a qualquer momento só tem de pressionar o botão ON/OFF ou o botão M: a braçadeira desinsuflar-se-á imediatamente

#### Como visualizar os valores memorizados

1. O medidor possui duas Memórias para dois utilizadores; cada uma pode conter um máximo de 60 medições.  
2. para ler os valores memorizados, seleccione a Memória utilizador (1 ou 2), pressionando o botão de selecção da Memória do Utilizador. os valores memorizados aparecerão no visor LCD pressionando o botão M.



3. o primeiro valor apresentado corresponde à média das últimas medições (máximo três medições); por cada pressão no botão M, o visor indicará as medições anteriores memorizadas, começando pela mais recente.

## Eliminação dos valores memorizados

1. Selecciona a Memória do Utilizador (1 ou 2) da qual se pretende eliminar os valores memorizados pressionando o botão de selecção da Memória do utilizador.
2. Mantenha pressionado o botão M durante 5 segundos: os valores serão eliminados da memória do utilizador seleccionado



É possível eliminar os dados de ambas as Memórias do Utilizador removendo as pilhas do aparelho.

## Definição da data e da hora



A data e a hora são definidas utilizando os dois botões colocados na parte superior do aparelho.

1. pressione o botão : o visor apresentará um número intermitente correspondente ao mês.
2. defina o mês com o botão ; por cada pressão do botão, o mês avançará um valor. Uma vez seleccionado o mês correcto, pressione o botão para confirmar; o ecrã apresentará o número relativo ao dia que piscará.
3. defina dia, hora e minutos de acordo com o procedimento acima descrito, utilizando o botão per modificare e il tasto para confirmar.
4. uma vez concluídas as definições, o ecrã apresentará o número "0": o aparelho está pronto para a medição.

## Identificação e resolução de problemas

Se, durante a utilização verificar anomalias, controle o seguinte:

Símbolo no ecrã	Anomalia possível	Solução
O visor não apresenta nada ao pressionar o botão ON/OFF	Pilhas gastas	Substitua as pilhas com 2 pilhas novas alcalinas
	As pilhas não foram colocadas respeitando a polaridade	Volte a introduzir as pilhas na posição correcta
Aparece o símbolo EE ou o valor da tensão indicado é demasiado baixo/alto	A braçadeira não está introduzida e/ou posicionada correctamente	Volte a colocar a braçadeira de maneira que esteja posicionada correctamente
	Falou ou mexeu-se durante a medição	Volte a medir a tensão permanecendo quieto.
	Mexeu/agitou o pulso durante a medição	
Aparece o símbolo E1	Problema no circuito do ar	Repita a medição
Aparece o símbolo E2	Tensão superior a 300mmHg	Desligue o aparelho, volte a ligá-lo e repita a medição.
Aparece o símbolo E3	Erro dos dados	Remova as pilhas, volte a introduzi-las e repita a medição

## Advertências:

1. o aparelho contém componentes de alta precisão. Por isso, evite temperaturas extremas, humidade e a luz solar directa. Evite deixar cair ou agitar com força a unidade principal e deve protegê-la contra as poeiras.
2. limpe cuidadosamente o corpo do monitor e a braçadeira, utilizando um pano macio e ligeiramente húmido, sem pressionar. Não dobre a braçadeira e não a lave, nem com detergentes químicos, nem com solventes, álcool ou carburante como detergente.
3. aconselha-se a remoção das pilhas do aparelho se não for utilizado durante períodos de tempo prolongados.
4. não pressione o botão ON/OFF sem o aparelho no pulso.
5. não permita a utilização do aparelho por crianças.
6. não desmonte a unidade ou a braçadeira.
7. se o aparelho for conservado a temperaturas próximas de zero, deixe-o a temperatura ambiente durante um período de tempo para aclimação, antes da utilização.

8. em nenhum caso de mau funcionamento, o aparelho pode ser reparado instantaneamente: não tente abri-lo nem desmontá-lo, nem regular nada no seu interior. Contacte apenas pessoal qualificado.
9. a medição efectuada em pessoas com uma arritmia comum (pulsações prematuras arteriais ou ventriculares, fibrilação auricular), problemas de circulação, problemas renais ou que tiveram um ataque ou estado inconsciente pode não ser totalmente correcta, devido ao estado de saúde especial destas pessoas. Nestes casos, aconselha-se contactar o seu médico.
10. Em caso de remoção das pilhas, o aparelho perde os dados memorizados: em caso de controlo da sua tensão, aconselha-se anotá-los antes de efectuar estas operações.

### Especificações\*:

Método de medição	oscilométrico
Valores de medição	tensão: 40 ~ 250mmHg pulso 40 ~ 199 pulsações/minuto
Sensor de tensão	semicondutor
Exactidão	tensão: $\pm 3$ mmHg pulso: $\pm 5\%$ da leitura
Insuflação	de bomba
Desinsuflação	válvula automática de retorno da tensão
Capacidade de memória	60 medições para 2 utilizadores (tot. 120 medições)
Autodesligamento	60 segundos depois da última pressão de qualquer botão
Ambiente de funcionamento	temperatura: 10°C ~ 40°C (50°F ~ 104°F) Humidade: 40 ~ 85% RH max.
Ambiente de armazenamento	temperatura: -10°C ~ 60°C (14°F ~ 140°F) Humidade: 10 ~ 90% RH max.
Fonte de alimentação	2 pilhas AAA LR03 de 1,5V CC 3V 1A DC
Dimensões mm	Largura 69 x altura 69 x profundidade 79
Peso	123 gr. (sem baterias)
Perfêrencia do pulso	13,5 ~ 22 cm (5,3" ~ 8,7")



Parte aplicada de tipo BF

\*As especificações são sujeitas à mudança sem pré-aviso.



Nota: as baterias gastas são resíduos perigosos - elimine-as através dos contentores específicos e não com os resíduos comuns.



**Este produto é conforme à Directiva EU 2002/96/EC.**

O símbolo do lixo com a barra contido no aparelho indica que o produto, ao terminar a própria vida útil, deve ser eliminado separadamente dos lixos domésticos, e deve ser levado a um centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou entregue ao revendedor onde for comprada uma nova aparelhagem equivalente. O utente é responsável pela entrega do aparelho às estruturas apropriadas de recolha no fim da sua vida útil. A recolha apropriada diferenciada para o posterior encaminhamento do aparelho inutilizado à reciclagem, ao tratamento e à eliminação compatível com o ambiente, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde e facilitar a reciclagem dos materiais com os quais o produto é composto. Para informações mais detalhadas inerentes aos sistemas de recolha disponíveis, procure o serviço local de eliminação de lixos, ou dirija-se à loja onde foi efectuada a compra.

## Notas

**1.** O equipamento é fabricado segundo as Normas vigentes e respeita todos os requisitos em matéria de protecção no que diz respeito à compatibilidade electromagnética; para além disso existe a necessidade de precauções específicas em relação à EMC e deve ser instalado e colocado em funcionamento em conformidade com as informações EMC contida no presente documento.

**2.** Os equipamentos de radiocomunicação portáteis e móveis podem influenciar o funcionamento do equipamento electromédico. Na presença de interferências electromagnéticas é recomendado repetir a medição da pressão arterial no caso em que são obtidos valores ambíguos.

**TABELA 201 – emissões electromagnéticas**

Guia e declaração do fabricante – emissões electromagnéticas		
O aparelho CS 530 destina-se a uma utilização em espaço electromagnético especificado a seguir. O cliente ou o utilizador do aparelho CS 530 deve assegurar que este é utilizado neste tipo de espaço.		
testes de emissão	Conformidade	Ambiente electromagnético – guia
Emissões RF CISPR 11	Grupo 1	O aparelho CS 530 utiliza energia RF apenas para o seu funcionamento interno. Portanto as suas emissões RF são muito baixas e é pouco provável que causem qualquer interferência nos equipamentos electrónicos próximos.
Emissões RF CISPR 11	Classe B	O aparelho CS 530 é adequado para a utilização em todos os locais, incluindo espaços domésticos e aqueles que estão directamente ligados a uma fonte de alimentação da rede eléctrica de baixa tensão que alimenta os edifícios utilizados para fins domésticos.

## Registo da tensão arterial

Nome:								Hora:			Peso:		
Data													
Hora													
mmHg	220												
	200												
	180												
	160												
	140												
	120												
	100												
	80												
	60												
Pulsações													
Estado de saúde													

## AUTOMATISCHE POLSBLOEDDRUKMETER

### Inleiding

Geachte Klant,

Hartelijk dank voor uw aankoop van de automatische polsbloeddrukmeter Pic CS 530.

Dit volledig automatische en eenvoudig te gebruiken apparaat is ideaal voor de dagelijkse meting van uw bloeddruk. Het grote display toont na elke meting zeer duidelijk de gemeten drukwaarden (systolische druk of boven-druk en diastolische druk of onderdruk) en de polsslag, samen met nog een aantal andere nuttige aanwijzingen. Met de Pic CS 530 kunnen er bovendien max 60 metingen voor twee verschillende gebruikers in het geheugen worden opgeslagen. Dit is een ideale eigenschap voor gebruikers die hun eigen bloeddruk nauwlettend in de gaten willen houden en regelmatig willen blijven volgen.

Pic CS 530 is compact en draagbaar, ideaal voor gebruik thuis en op reis.

Metingen van de arteriële druk uitgevoerd met dit apparaat komen overeen met metingen verkregen door een erkend technicus, wanneer deze gebruik maakt van een auscultatiemethode met een armband/stethoscoop binnen de grenzen voorgeschreven door de Amerikaanse nationale standaardnormen voor elektrische of automatische sfigmomanometers. Dit apparaat is bedoeld voor gebruik door volwassenen in de huiselijke omgeving.

 **Let op:** U wordt verzocht deze handleiding, voordat u het toestel in gebruik neemt, aandachtig door te lezen en goed te bewaren voor latere raadpleging. Voor verdere informatie over uw eigen arteriële bloeddruk dient u uw eigen arts te raadplegen.

### Eigenschappen:

- Smart Sense technologie
- One Touch meting
- indicator van het drukniveau
- indicator van onregelmatige hartslag
- dubbel geheugen, aanpasbaar (60 + 60 geheugens)
- gemiddelde waarde van de laatste drie metingen
- datum en tijd
- groot, zeer goed afleesbaar display

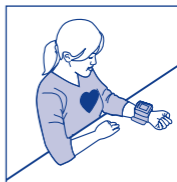
### Snelgids



A. plaatsen van de batterijen  
Soort batterij: 2 alkalische LRO3  
AAA batterijen



B. toepassing van het apparaat  
Schuif de manchet over uw  
linkerpols met de palm van uw  
hand naar boven gedraaid



C. Correcte houding  
Leg uw pols neer op een  
horizontaal vlak op de hoogte van  
uw hart.



**D. meting**  
Druk op de toets ON/OFF en blijf tijdens de meting roerloos zitten: elke beweging kan van invloed zijn op de juistheid van de meting.



**E. automatisch geheugen**  
Het teken "mem." gaat knipperen zodra de meting beëindigd is en in het geheugen is opgeslagen.



**F. weergave van de in het geheugen opgeslagen gegevens**  
Druk op de toets Selectie gebruiker en dan op M, om de eerder gemeten waarden te kunnen zien.

Voor een gedetailleerde uitleg van alle hierboven genoemde handelingen wordt naar de betreffende hoofdstukken verwezen verderop in deze handleiding.

### Opmerkingen vooraf

Deze drukmeters overeenkomstig de Europese wetgeving en heeft de CE-markering "CE 0068". Het apparaat heeft een kwaliteitscontrole ondergaan en stemt overeen met de bepalingen van richtlijn 93/42/EEG van de Europese Raad van 14 juni 1993 met betrekking tot medische apparatuur en met de EMC-richtlijn 89/336/EEG:

**EN 1060-1: 1995/A1: 2002** Apparaat voor de niet-invasieve meting van de bloeddruk. Algemene vereisten.

**EN 1060-3 (Febr. 1997)** Apparaat voor de niet-invasieve meting van de bloeddruk. Extra vereisten voor elektromechanische systemen voor de meting van de bloeddruk.

Om een nauwkeurige meting te garanderen, dient om de twee jaar de ijking van het apparaat gecontroleerd te worden.

### Werkwijze van de Pic CS 530

Pic CS 530 past de oscillometrische methode toe voor het meten van de arteriële druk: voordat de manchet wordt opgepompt, zorgt het apparaat dat de initiële referentiedruk gelijkwaardig is aan de luchtdruk.

Door op een knop te drukken, pompt het apparaat automatisch de manchet op; tijdens deze handeling voert het apparaat een eerste meting uit van de arteriële druk en analyseert de oscillaties.

Zodra een druk van circa 180 mmHg bereikt is, begint de manchet langzaam leeg te lopen en meet nauwkeurig de amplitude en de gradiënt van de drukoscillaties; zodra de manchet volledig leeggelopen is, worden op het display de systolische en de diastolische druk en de polsfrequentie weergegeven.

### De arteriële druk

#### *Wat is de arteriële druk?*

De arteriële druk is de druk in de slagader wanneer het bloed daar doorheen stroomt. De druk die wordt gemeten wanneer het hart samenknijpt en het bloed uitperst, is de systolische druk (bovendruk). De druk die wordt gemeten wanneer het hart zich verwijdt en bloed ontvangt, wordt diastolische druk genoemd (onderdruk).

## Waarom wordt de bloeddruk gemeten?

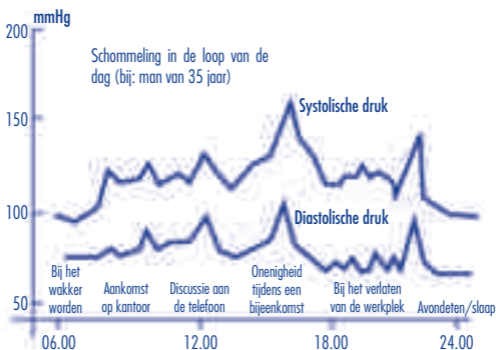
Van alle verschillende gezondheidsproblemen waarmee de moderne mens te kampen heeft, zijn de problemen met betrekking tot arteriële hypertensie de meest voorkomende, waarbij zich ook complicaties kunnen voordoen. Zelfmeting van de arteriële bloeddruk kan dus een doeltreffend controle- en preventiemiddel zijn. U dient in ieder geval uw arts te raadplegen: deze zal in staat zijn uw ideale drukniveau vast te stellen.

## Schommelingen van de arteriële druk

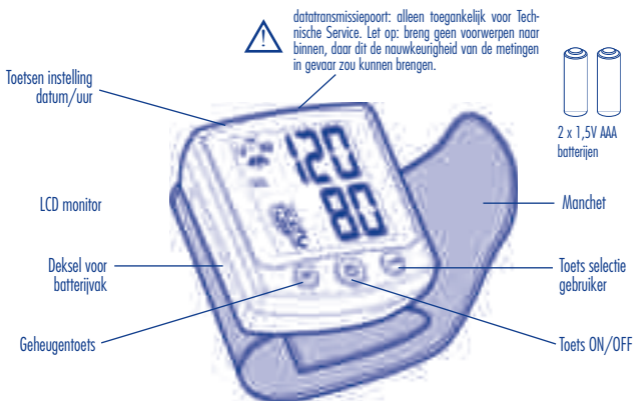
De arteriële druk varieert constant!

Onze bloeddruk varieert in de loop van de maand en zelfs in de loop van de dag en wordt bovendien beïnvloed door het seizoen en de temperatuur.

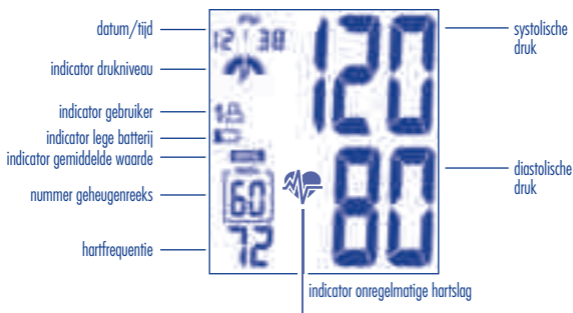
Als voorbeeld worden in de onderstaande grafiek de normale schommelingen getoond, zoals deze zich in de loop van de dag kunnen voordoen.








## Namen/Functies van de verschillende delen:



## Aanwijzingen op het display






## Betekenis van de iconen

	Gebruiker 1	verschijnt wanneer het apparaat door gebruiker 1 wordt gebruikt
	Gebruiker 2	verschijnt wanneer het apparaat door gebruiker 2 wordt gebruikt
	Batterij leeg	verschijnt wanneer de batterijen vervangen moeten worden
	"Geheugen"	geeft het volgnummer aan van de door het apparaat in het geheugen opgeslagen meting
	"Gemiddelde waarde"	geeft de gemiddelde waarde aan van de laatst uitgevoerde metingen (max 3 metingen)
	Indicator drukniveau	vergelijkt de laatst opgemeten drukwaarde met de waarden van het Joint National Committee on Prevention, Detection, Evaluation and Treatment of High Blood Pressure (zie verderop)
	Indicator onregelmatige hartslag	waarschuwt dat er zich gedurende de meting een onregelmatige hartslag heeft voorgedaan.

### Indicator van het drukniveau volgens de classificatie van het Joint National Committee (U.S.A.)

In het 7de rapport van het Joint National Committee on Prevention, Detection, Evaluation and Treatment of High Blood Pressure (J.N.C.) worden personen met verhoogd risico op hypertensie in 4 categorieën ingedeeld.

Het meetapparaat Pic CS 530 is wat dit betreft uitgerust met een vernieuwende indicator voor de classificatie van de bloeddruk, die aangeeft tot welke van de vier categorieën de net uitgevoerde meting behoort. Zo wordt een eerste indicatie gegeven met betrekking tot het vermoedelijke risiconiveau (pre-hypertensie, hypertensie 1ste niveau, hypertensie 2de niveau).

Systolisch	<120 en	120-139 of	140-159 of	>160 of
Diastolisch	<80	80-89	90-99	>100
Classificatie J.N.C.	Normaal	Pre-hypertensie	Hypertensie 1ste niveau	Hypertensie 2de niveau
Symbool op het display	geen enkel symbool			

Het is in ieder geval van belang dat u uw arts regelmatig raadpleegt. Uw arts is in staat uw normale bloeddrukwaarden vast te stellen en bij welke waarden er voor u sprake is van het risico van hypertensie.

Met de classificatie van J.N.C. wordt slechts een algemene indicatie aangegeven, daar de individuele drukwaarden variëren afhankelijk van de bevolking, geslacht, leeftijd, enz.

### Indicator van onregelmatige hartslag

Dit apparaat is ook uitgerust met een indicator van een onregelmatige hartslag.

Gedurende de meting berekent het namelijk de gemiddelde waarde van de hartfrequentie en in het geval het één of meer hartslagen registreert met een belangrijk hogere (of lagere) frequentie dan de gemiddelde waarde, dan wordt dan met de icoon aangegeven. 

Mocht die icoon regelmatig verschijnen, dan is het raadzaam uw huisarts te raadplegen. De aanwezigheid van onregelmatige hartslagen kan aan verschillende uiteenlopende factoren te wijten zijn en alleen een arts kan de situatie op correcte wijze beoordelen.

De indicatoren “Drukniveau” en “Onregelmatige hartslag” hebben geen diagnostische waarde, maar verstreken een inlichting van algemene aard.

### Voeding

Plaatsen van de batterijen



1. plaats uw duim op de deksel van het batterijvak en duw hem in de pijlrichting waarbij u hem langs de geleider naar buiten schuift. Batterijen: 2 LRO3 AAA alkaline batterijen



2. plaats eerst de eerste batterij aan de binnenkant en vouw het bandje eronder.



3. plaats de tweede batterij en vouw het bandje daar overheen.



4. sluit het batterijvak door de deksel weer op zijn plaats te brengen; let op dat de deksel hoorbaar dichtklikt.

De batterijen moeten vervangen worden wanneer:

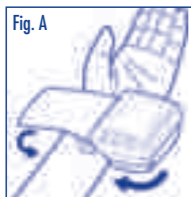
- de icoon van een lege batterij op het display verschijnt
- men op de toets ON/OFF drukt en er niets op het display verschijnt

Vervang de batterijen altijd beide tegelijk.

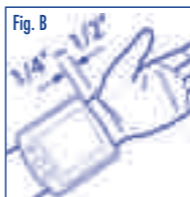
Haal de batterijen uit het apparaat indien dit gedurende langere tijd niet wordt gebruikt.

### Hoe brengt u het meetapparaat correct aan

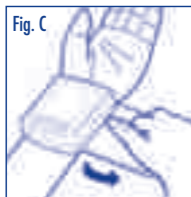
Doe uw horloge, juwelen enz. af voordat u de polsdrukmeter omdoet. Breng de manchet voor het verkrijgen van een correcte meting rechtstreeks aan op de ontblote huid.



**1.** breng het meetapparaat aan op uw linkerpols en draai uw handpalm naar boven, zoals op fig. A.



**2.** verzeker u ervan dat de rand van de manchet zich op ongeveer 1 cm afstand bevindt van uw handpalm zoals op fig. B.

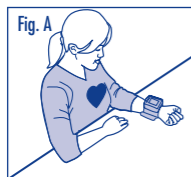


**3.** om er zeker van te zijn dat de meting nauwkeurig wordt uitgevoerd, dient u de klittenband stevig om uw pols dicht te drukken, zodat de manchet perfect op de pols aansluit, zoals op fig. C.



**4.** als uw arts al een slechte bloedcirculatie in uw linkerarm heeft geconstateerd, dient u de manchet heel nauwkeurig om uw rechterpols te plaatsen, zoals op fig. D.

### Correcte houding bij het meten



**1.** leg uw elleboog neer op een tafel, zodanig dat het apparaat zich op dezelfde hoogte van uw hart bevindt, zoals op fig. A. Noot: Het hart bevindt zich iets lager dan de oksel. Blijf ontspannen zitten en ontspan vooral het gebied tussen uw elleboog en uw vingers.

Fig. B



Fig. C



2. als de manchet zich niet op dezelfde hoogte als het hart bevindt, of als u er niet in slaagt uw arm goed stil te houden tijdens het meten, gebruikt u dan iets zachts, bijvoorbeeld een opgevouwen handdoek waarop u uw arm kunt steunen, zoals op fig. B. Zorg ervoor, dat er geen harde voorwerpen met de manchet in contact komen.

3. draai uw hand met de handpalm naar boven.

4. blijf rechtop zitten en haal 5 of 6 keer diep adem voordat u de meting uitvoert.

Leun niet naar achteren tijdens de meting, zoals op fig. C.

### Nuttige wenken voor een zo nauwkeurige mogelijke meting

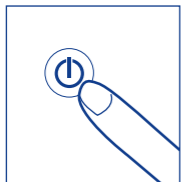
- meet uw bloeddruk nooit direct na het nuttigen van een grote maaltijd: wacht voor een zorgvuldige meting minstens een uur na het eten voordat u uw bloeddruk meet.
- rook niet en drink geen alcohol voordat u uw bloeddruk meet.
- bij het meten van de bloeddruk mag u niet lichamelijk moe of vermoeid zijn.
- het is van belang dat u tijdens het meten ontspannen blijft; probeer 15 minuten te rusten voordat u uw bloeddruk meet.
- spreek niet tijdens de meting en beweeg uw arm- en handspieren niet.
- meet uw bloeddruk bij een normale lichaamstemperatuur; als u het koud of warm hebt, wacht dan even voordat u met het meten begint.
- als het apparaat bij zeer lage temperaturen (om en nabij nul graden) wordt bewaard, zet u het dan ten minste een uur voordat u het gebruikt op een warme plaats .
- laat tussen twee metingen ten minste 5 minuten verstrijken.

### Het uitvoeren van een meting

1. druk op de toets Selectie gebruiker  of  te selecteren.

2. breng het apparaat aan om uw pols en druk op toets  ON/OFF: alle cijfers lichten op, om de functies van het display te controleren. Deze controleprocedure eindigt na ongeveer 2 seconden.

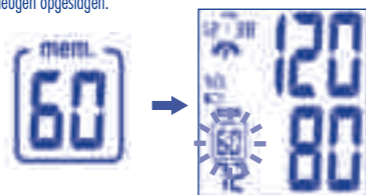
Nadat alle symbolen zijn weergegeven, verschijnt er een knipperende 0 op het display: nu is het apparaat klaar voor de meting.



**3.** de meting begint zodra het meetapparaat, nadat de manchet is opgepompt tot een druk van circa 180 mmHg, deze weer langzaam laat leeglopen. Als de manchet tijdens het oppompen een druk van 300 mmHg bereikt, laat het apparaat hem om veiligheidsredenen direct leeglopen.



**4.** zodra de meting is uitgevoerd, verschijnen de waarden van de systolische en diastolische druk en de polsfrequentie gelijktijdig op het display en worden automatisch in het vooraf geselecteerde gebruikersgeheugen opgeslagen.



**5.** druk op de toets ON/OFF om het apparaat weer uit te zetten. Als er op geen enkele toets wordt gedrukt, gaat het apparaat automatisch na 60 seconden weer uit.

#### Noten

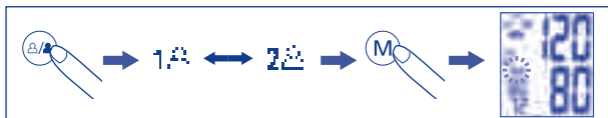
a) als door het systeem wordt bepaald dat uw lichaam een hogere druk nodig heeft voor het meten van uw bloeddruk, pompt het apparaat zichzelf automatisch op tot het een druk van ca. 220 mmHg heeft bereikt en voert vervolgens opnieuw een meting uit.



b) druk op de toets ON/OFF of op M om de meting op een willekeurig moment te onderbreken: de manchet zal dan direct leeglopen.

#### Hoe worden de in het geheugen opgeslagen metingen opgeroepen

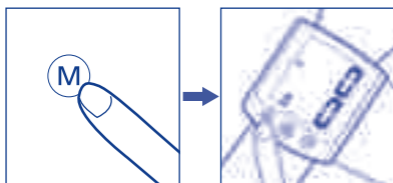
1. het meetapparaat heeft twee Gebruikersgeheugen en elk geheugen kan maximaal 60 metingen bevatten.
2. druk op de toets Selectie Gebruikersgeheugen (1 of 2) voor het aflezen van de in het geheugen opgenomen waarden: de opgeslagen waarden verschijnen op het LCD display door op toets M te drukken.



**3.** de eerste waarde die wordt weergegeven is de gemiddelde waarde van de laatste (maximaal drie) metingen; bij elke volgende keer dat toets M wordt ingedrukt, worden de voorafgaande in het geheugen opgeslagen metingen weergegeven, te beginnen bij de meest recent uitgevoerde meting.

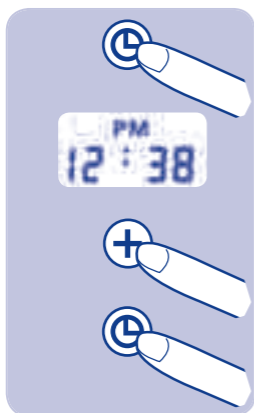
## Wissen van de in het geheugen opgeslagen metingen

1. Selecteer het Gebruikersgeheugen (1 of 2) waarvan u de opgeslagen waarden wilt wissen, door op de toets Selectie Gebruikersgeheugen te drukken.
2. Houd de toets M 5 seconden ingedrukt: de waarden worden nu uit het geselecteerde gebruikersgeheugen gewist



De in beide Gebruikersgeheugens opgeslagen gegevens kunnen gewist worden door de batterijen uit het apparaat te verwijderen.

## Instelling van datum en tijd



De datum en tijd worden ingesteld met behulp van de twee toetsen op het bovenste deel van het apparaat.

1. druk op de toets : op het display verschijnt nu een knipperend nummer waarmee de maand wordt aangegeven.
2. stel de maand in met de toets ; elke keer dat op de toets wordt gedrukt, wordt er een volgende maand aangegeven. Druk op toets om de geselecteerde maand te bevestigen; op het scherm knippert vervolgens het nummer met betrekking tot de dag.
3. stel nu de dag, het uur en de minuten in volgens de hierboven omschreven procedure, waarbij u toets gebruikt om een gegeven te wijzigen en toets om het te bevestigen.
4. zodra alle instellingen zijn uitgevoerd, verschijnt het nummer "0" op het scherm: het apparaat is nu klaar om met de meting te beginnen.

## Opsporen en oplossen van problemen

Als er zich tijdens het gebruik storingen voordoen, dient u als volgt te handelen:

Symbool op het display	Vermoedelijke storing	Oplossing
Op het display verschijnt niets wanneer men op de toets ON/OFF drukt.	Batterijen zijn leeg	Vervang de lege batterijen door 2 nieuwe alkaline batterijen.
	De polen van de batterijen wijzen niet in de correcte richting	Plaats de batterijen weer correct terug.
Op het display verschijnt het symbool EE of de waarde van de gemeten druk is te laag/te hoog.	De manchet is niet correct om de arm geschoven en/of geplaatst	Plaats de manchet weer terug, zodat deze goed zit.
	Men heeft tijdens de meting gesproken of bewogen	Voer opnieuw een meting uit terwijl u stilzit.
	De pols is tijdens de meting bewogen of geschud	
Het symbool E1	Probleem in het luchtcircuit	Herhaal de meting
Het symbool E2	Druk overschrijdt de 300mmHg	Schakel het apparaat uit en dan weer aan en herhaal de meting
Het symbool E3	Fout in gegevens	Verwijder de batterijen, plaats deze weer terug en herhaal de meting

### Aanwijzingen:

1. het apparaat bevat hoge-precisie componenten. Extreme temperaturen, vocht en direct zonlicht dienen dus vermeden te worden. Laat de hoofdeenheid niet vallen en zorg ervoor dat ze niet hard wordt geschud en bescherm haar tegen stof.
2. maak het lichaam van de monitor en de manchet goed schoon met een zachte, licht bevochtigde doek, zonder te hard te wrijven. Vouw de voorgevormde manchet niet op en was hem nooit met chemische producten, gebruik ook nooit oplosmiddelen, alcohol of benzine als reinigingsmiddelen.
3. het is verstandig de batterijen uit het apparaat te verwijderen, indien dit gedurende langere tijd niet wordt gebruikt.
4. druk nooit op de toets ON/OFF indien u het apparaat niet om uw pols draagt.
5. sta gebruik van het apparaat door kinderen nooit toe.
6. haal de hoofdeenheid of de manchet nooit uit elkaar.
7. als het apparaat bij temperaturen van om en nabij nul graden wordt bewaard, dient u het voordat u het gebruikt eerst een tijdje op kamertemperatuur te laten staan om het te laten acclimatiseren.
8. dit apparaat mag, wanneer het niet goed functioneert, in geen enkel geval direct worden gerepareerd:

- probeer het nooit open te krijgen of uit elkaar te halen of het op enige wijze binnenin af te stellen.
9. metingen uitgevoerd bij personen met een gewone hartritmestoornis (premature voorkamer- of ventriculaire hartkloppingen, voorkamerfibrillatie), stoornissen in de bloedsomloop, nierproblemen, of voor patiënten die een ictus hebben gehad of buiten bewustzijn zijn zouden een onvolledig beeld kunnen geven, juist vanwege de bijzondere gezondheidstoestand waarin zij zich bevinden. In deze gevallen dient men de eigen huisarts te raadplegen.
10. bij het verwijderen van de batterijen verliest het apparaat de in het geheugen opgeslagen gegevens: wij raden u aan om, indien u uw bloeddruk blijvend onder controle houdt, de opgeslagen gegevens te noteren voordat u de batterijen verwijdert.

#### Technische specificaties\*:

Meetmethode	oscillometrisch
Meetgebied	druk: 40 ~ 250mmHg pols 40 ~ 199 slagen/ minuut
Druksensor	halfgeleider
Nauwkeurigheid	druk: $\pm 3$ mmHg pols: $\pm 5\%$ van afgelezen waarde
Opblazen	pomp
Leeglopen	automatisch drukontlastingsventiel
Geheugencapaciteit	60 metingen voor 2 gebruikers (tot. 120 metingen)
Zelfuitschakeling	60 seconden 1 nadat de laatste keer een willekeurige toets is geactiveerd
Werkomgeving	temperatuur: 10°C ~ 40°C (50°F ~ 104°F) vochtgehalte: 40 ~ 85% RH max.
Opslagomgeving	temperatuur: -10°C ~ 60°C (14°F ~ 140°F) vochtgehalte: 10 ~ 90% RH max.
Voedingsbron	2 batterijen AAA LR03 van 1,5V CC 3V 1A DC
Afmetingen in mm	Breedte 69 x hoogte 69 x diepte 79
Gewicht	123 gr. (zonder batterijen)
Polsomtrek	13,5 ~ 22 cm (5,3" ~ 8,7")



Aangebrachte deel van het type BF

\*Deze specificaties kunnen zonder waarschuwing vooraf worden gewijzigd



Noot: batterijen zijn gevaarlijk afval - gooi ze weg in de daartoe bestemde afvalbakken en nooit samen met het gewone huisvuil.



**Dit product is conform de EU-richtlijn 2002/96/EC.**

Het symbool met de doorstreepte vuilnisbak op het apparaat geeft aan dat het product op het einde van zijn levenscyclus afzonderlijk van het gewoon huishoudelijk afval moet worden afgedankt en hiervoor naar een centrum voor gescheiden afvalophaling voor de recyclage van elektrische en elektronische apparatuur wordt gebracht of wordt terugbezorgd aan de verkoper op het moment waarop een nieuw gelijkaardig apparaat wordt aangekocht. De gebruiker is er verantwoordelijk voor het apparaat op het einde van de levenscyclus naar een structuur voor afvalophaling te brengen. De correcte gescheiden afvalophaling met het oog op de daaropvolgende recyclage, verwerking en milieuvriendelijke afdanking van het apparaat draagt bij tot het voorkomen van mogelijke negatieve invloeden op het milieu en de

gezondheid en bevordert de recyclage van de materialen waaruit het product is samengesteld. Voor meer gedetailleerde informatie over de recyclage van dit product en de beschikbare ophaalsystemen, wendt u zich tot de lokale dienst voor afvalophaling of de winkel waar u het product hebt gekocht

## Noten

1. Dit apparaat is vervaardigd volgens de geldende normen, met inachtneming van alle beschermingsvereisten ter zake van de elektromagnetische compatibiliteit. Desondanks dienen er speciale voorzorgsmaatregelen te worden genomen met betrekking tot de EMC: de installatie en inbedrijfstelling van het apparaat dienen te worden uitgevoerd in overeenstemming met de in deze handleiding vervatte EMC-informatie.
2. Draagbare en mobiele radiocommunicatietoestellen kunnen de werking van dit elektromedisch apparaat beïnvloeden. Bij elektromagnetische storingen is het raadzaam de meting van de arteriële druk te herhalen als de waarden twijfelachtig lijken.

TABEL 201 – elektromagnetische emissies

Leidraad en verklaring van de fabrikant – elektromagnetische emissies		
Het CS 530 apparaat is ontworpen voor gebruik in de hieronder nader bepaalde elektromagnetische omgeving. De klant of gebruiker van het CS 530 apparaat dient zich ervan te verzekeren dat het apparaat ook inderdaad in een dergelijke omgeving wordt toegepast.		
Emissietest	Conformiteit	Elektromagnetische omgeving – leidraad
RF emissies CISPR 11	Groep 1	Het CS 530 apparaat gebruikt RF energie alleen voor zijn interne werking. Om die reden zijn de RF emissies van het apparaat zeer laag en veroorzaken geen interferentie met elektronische apparatuur in de buurt.
RF emissies CISPR 11	Klasse B	Het CS 530 apparaat is geschikt voor gebruik in elke ruimte, ook in huis, en ruimten die rechtstreeks zijn aangesloten op een openbaar laagspanningsnet dat gebouwen voor huishoudelijk gebruik voedt.

## Registratie van de arteriële druk

Naam:							Leeftijd:			Gewicht:		
Datum												
Tijd												
mmHg												
220												
200												
180												
160												
140												
120												
100												
80												
60												
Pols												
Lichaamscon- ditie												

## Εισαγωγή

Αγαπητέ Πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε το πιεσόμετρο καρπού Pic CS 530.

Αυτό το απόλυτα αυτόματο πιεσόμετρο καρπού είναι εύκολο στη χρήση και ιδανικό για την καθημερινή μέτρηση της πίεσης. Η οθόνη μεγάλων διαστάσεων που διαθέτει, εμφανίζει καθαρά στο τέλος κάθε μέτρησης τη συστολική (μεγάλη) και τη διαστολική (μικρή) πίεση και τη συχνότητα των σφυγμών, καθώς και άλλες χρήσιμες ενδείξεις.

Επιπλέον, με το Pic CS 530, αποθηκεύονται έως 60 μετρήσεις για δύο διαφορετικούς χρήστες, ένα ιδανικό χαρακτηριστικό για όσους επιθυμούν να παρακολουθούν συστηματικά την πορεία της πίεσης του αίματός τους.

Συμπαγές και φορητό, το Pic CS 530 είναι ιδανικό για χρήση τόσο στο σπίτι όσο και στα ταξίδια.

Οι μετρήσεις της αρτηριακής πίεσης που πραγματοποιούνται με την παρούσα συσκευή είναι ισότιμες με αυτές που μπορεί να πραγματοποιήσει ένας εξειδικευμένος τεχνικός με τη μέθοδο της ακρόασης με περιβραχιόνιο/ στηθοσκόπιο, εντός των ορίων που προδιαγράφονται από το Αμερικανικό εθνικό Πρότυπο για τα ηλεκτρικά ή αυτόματα πιεσόμετρα.

Η παρούσα συσκευή χρησιμοποιείται από ενήλικες χρήστες σε οικείο περιβάλλον.

**!** Προσοχή: Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση και να το διατηρείτε για μελλοντική χρήση. Για συγκεκριμένες πληροφορίες σχετικά με τη δική σας αρτηριακή πίεση, απευθυνθείτε στον προσωπικό σας ιατρό.

### Χαρακτηριστικά:

- Τεχνολογία Smart Sense
- Μέτρηση One Touch
- Ένδειξη επιπέδου πίεσης
- Ένδειξη αρρυθμίας
- Διπλή μνήμη για χρήση από 2 άτομα (60 + 60 μνήμες)
- Μέσος όρος των τελευταίων τριών μετρήσεων
- Ημερομηνία και ώρα
- Εξαιρετικά ευανάγνωστη οθόνη μεγάλων διαστάσεων

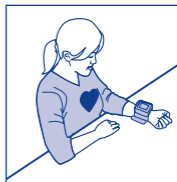
### Γρήγορος οδηγός



A. Τοποθέτηση μπαταριών  
Τύπος μπαταρίας: 2 αλκαλικές  
LR03 AAA



B. Εφαρμογή συσκευής  
Περάστε το περικάρπιο γύρω από τον αριστερό καρπό σας, με την παλάμη προς τα πάνω



Γ. Σωστή θέση  
Ακουμπήστε τον καρπό σε κάποια επιφάνεια, στο ύψος της καρδιάς



#### Δ. Μέτρηση

Πιέστε το πλήκτρο ON/OFF και παραμείνετε ακίνητοι κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Η οποιαδήποτε κίνηση μπορεί να επηρεάσει την ορθότητα της μέτρησης



#### Ε. Αυτόματη μνήμη

Όταν ολοκληρωθεί και αποθηκευτεί η μέτρηση, αναβοσβήνει το σύμβολο "mem."



#### Ζ. Εμφάνιση των αποθηκευμένων δεδομένων

Πιέστε το πλήκτρο Επιλογής Χρήστη και στη συνέχεια το πλήκτρο M για να εμφανιστούν τα δεδομένα που έχουν αποθηκευτεί προηγούμενα

Για περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με κάθε μία από τις παραπάνω λειτουργίες, ανατρέξτε στις αντίστοιχες παραγράφους του παρόντος εγχειριδίου.

### Αρχικές παρατηρήσεις

Το παρόν πιεσόμετρο συμμορφώνεται προς τα Ευρωπαϊκά πρότυπα και φέρει το σήμα "CE 0068".

Η ποιότητα της συσκευής έχει εξακριβωθεί και είναι σε συμμόρφωση προς τις διατάξεις της οδηγίας 93/42/EOK του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου με ημερομηνία 14 Ιουνίου 1993 σχετικά με τις ιατρικές συσκευές, καθώς και με την οδηγία EMC υπ'αρ. 89/336/EOK:

**EN 1060-1: 1995/A1: 2002** Εξωτερική συσκευή για τη μέτρηση της πίεσης του αίματος. Γενικές επιταγές.

**EN 1060-3 (Feb. 1997)** Εξωτερική συσκευή για τη μέτρηση της πίεσης του αίματος. Συμπληρωματικές επιταγές για τα συστήματα ηλεκτρομηχανικής μέτρησης της πίεσης του αίματος.

Για ακριβείς μετρήσεις, συνίσταται έλεγχος της βαθμονόμησης της συσκευής κάθε δυο χρόνια.

### Πώς λειτουργεί το Pic CS 530

Το Pic CS 530 χρησιμοποιεί τη μέθοδο της ταλαντομέτρησης για τη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης. Πριν να φουσκωθεί το περικάρπιο, η συσκευή φροντίζει ώστε αυτό να έχει πίεση αναφοράς ίση με αυτή του αέρα.

Πιέζοντας ένα πλήκτρο, η συσκευή αρχίζει αυτόματα να φουσκώνει το περικάρπιο. Στη διάρκεια αυτής της διαδικασίας, η συσκευή πραγματοποιεί μια πρώτη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης, αναλύοντας τις ταλαντώσεις.

Όταν η πίεση φτάσει σε ύψος περίπου 180 mmHg, το περικάρπιο αρχίζει να ξεφουσκώνει αργά, μετρώντας με ακρίβεια το εύρος και την κλιμακωτή μεταβολή της πίεσης. Όταν ολοκληρωθεί το ξεφουσκωμα, στην οθόνη εμφανίζεται η συστολική και διαστολική πίεση, καθώς και η συχνότητα των σφυγμών.

### Η αρτηριακή πίεση

*Τι είναι η αρτηριακή πίεση;*

Αρτηριακή πίεση είναι η πίεση που εξασκείται στην αρτηρία κατά τη ροή του αίματος μέσα από την ίδια την αρτηρία. Η πίεση που μετράται όταν η καρδιά συστέλλεται και αντλεί έξω το αίμα λέγεται συστολική πίεση (η μεγάλη). Η πίεση που μετράται όταν η καρδιά διαστέλλεται και ανακαλεί το αίμα λέγεται διαστολική (η μικρή).

### Γιατί μετράμε την πίεση;

Ανάμεσα στα διάφορα προβλήματα υγείας που βασανίζουν το σύγχρονο άνθρωπο, τα προβλήματα που σχετίζονται με την αρτηριακή υπέρταση είναι τα πλέον συνηθισμένα και δημιουργούν διάφορες επιπλοκές. Η προσωπική μέτρηση της αρτηριακής πίεσης μπορεί ωστόσο να αποτελέσει έναν αποτελεσματικό τρόπο ελέγχου και πρόληψης.

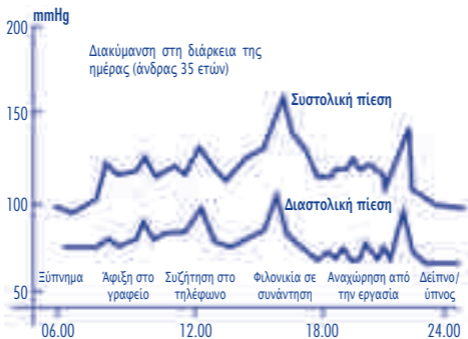
Είναι πάντως σημαντικό να συμβουλευέστε τον ιατρό σας, ο οποίος μπορεί να ορίσει σωστά το ιδανικό επίπεδο αρτηριακής πίεσης για την περίπτωση σας.

### Διακυμάνσεις της αρτηριακής πίεσης

Η αρτηριακή πίεση διαφοροποιείται συνεχώς!

Η πίεση αλλάζει μέσα στο μήνα ή ακόμη και μέσα στην ίδια ημέρα. Επηρεάζεται επίσης από την εποχή και τη θερμοκρασία.

Στο παρακάτω διάγραμμα παρουσιάζονται ενδεικτικά οι φυσιολογικές διακυμάνσεις που μπορούν να εμφανιστούν στη διάρκεια της ημέρας.



### Ονομασία / Λειτουργίες εξαρτημάτων:

Θύρα μετάδοσης δεδομένων αποκλειστικά για το Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας. Προσοχή: μην εισάγετε τίποτα για να μην επηρεαστεί η ακρίβεια των μετρήσεων.



Πλήκτρα ρύθμισης ημερομηνίας/ ώρας

Οθόνη LCD

Καπάκι θήκης μπαταριών

Πλήκτρο MEMORIA (MNHMH)



2 μπαταρίες μεγέθους AAA, 1,5 V

Περικάρπιο

Πλήκτρο Επιλογής Χρήστη

Πλήκτρο ON/OFF

## Ένδειξεις που εμφανίζονται στην οθόνη



## Επεξήγηση εικονιδίων

	Χρήστης 1	εμφανίζεται όταν τη συσκευή χρησιμοποιεί ο χρήστης 1
	Χρήστης 2	εμφανίζεται όταν τη συσκευή χρησιμοποιεί ο χρήστης 2
	Κενή μπαταρία	εμφανίζεται όταν οι μπαταρίες χρήζουν αντικατάστασης
	"Memoria"	εμφανίζει τον αριθμό ακολουθίας της μέτρησης που έχει αποθηκευτεί στη συσκευή
	"Media"	εμφανίζει το μέσο όρο των τελευταίων μετρήσεων (έως 3 μετρήσεις)
	Ένδειξη πίεσης του αίματος	συγκρίνει την τιμή της αρτηριακής πίεσης που μετρήθηκε με τα επίπεδα που ορίζει η Joint National Committee on Prevention, Detection, Evaluation and Treatment of High Blood Pressure (δείτε παρακάτω)
	Ένδειξη αρρυθμίας	προειδοποιεί για την παρουσίαση αρρυθμίας κατά τη διάρκεια της μέτρησης

## Ένδειξη αρτηριακής πίεσης σύμφωνα με την κατάταξη της Joint National Committee (ΗΠΑ)

Η 7η έκθεση της Joint National Committee on Prevention, Detection, Evaluation and Treatment of High Blood Pressure (J.N.C.) έχει καθορίσει 4 φάσματα αρτηριακής πίεσης και τις αντίστοιχες τιμές κινδύνου υπέρτασης.

Το πιεσόμετρο Pic CS 530 διαθέτει μια πρωτοποριακή ένδειξη για την κατάταξη της αρτηριακής πίεσης, η οποία παρουσιάζει οπτικά σε ποια από τα 4 φάσματα ανήκει η μέτρηση που πραγματοποιήθηκε, και επίσης παρέχει μια πρώτη ένδειξη του βαθμού κινδύνου (προϋπέρταση, υπέρταση 1ου επιπέδου, υπέρταση 2ου επιπέδου).


Συστολική	<120 και Διαστολική <80	120-139 ή 80-89	140-159 ή 90-99	>160 ή >100
Κατάταξη J.N.C.	Φυσιολογική	Προϋπέρταση	Υπέρταση 1ου επιπέδου	Υπέρταση 2ου επιπέδου
Σύμβολο στην οθόνη	κανένα σύμβολο			

Είναι ωστόσο σημαντικό να συμβουλευθείτε και τον ιατρό σας: αυτός θα είναι σε θέση να προσδιορίσει τις φυσιολογικές τιμές πίεσης για εσάς, και αντίστοιχα σε ποιες τιμές θα πρέπει να θεωρείτε ότι κινδυνεύετε από υπέρταση.

Η κατάταξη της J.N.C. αποτελεί ουσιαστικά ένα γενικό κανόνα, δεδομένου ότι οι επιμέρους τιμές της αρτηριακής πίεσης διαφοροποιούνται σύμφωνα με τον πληθυσμό, το φύλο, την ηλικία, κτλ.

## Ένδειξη αρρυθμίας

Η παρούσα συσκευή διαθέτει επίσης ένδειξη καρδιακής αρρυθμίας.

Στη διάρκεια της μέτρησης η συσκευή υπολογίζει τη μέση καρδιακή συχνότητα και, σε περίπτωση που εντοπίσει έναν ή περισσότερους σφυγμούς με σημαντικά υψηλότερη (ή χαμηλότερη) συχνότητα από το μέσο όρο, σας ενημερώνει με το αντίστοιχο εικονίδιο. 

Σε περίπτωση που το εικονίδιο αυτό εμφανίζεται τακτικά, σας συμβουλεύουμε να επικοινωνήσετε με τον ιατρό σας: η αρρυθμία μπορεί να οφείλεται σε διάφορους παράγοντες, και μόνο ένας ιατρός μπορεί να αξιολογήσει σωστά την κατάσταση.

Οι ενδείξεις "Πίεσης του αίματος" και "Αρρυθμίας" δεν έχουν διαγνωστική αξία αλλά παρέχουν πληροφορίες γενικού χαρακτήρα.

## Τροφοδοσία

Τοποθέτηση μπαταριών



1. Ακουμπήστε τον αντίχειρά σας στο καπάκι της θήκης μπαταριών και σπρώξτε το στην κατεύθυνση που υποδεικνύει το βέλος, ώστε να γλιστρήσει πάνω στη βάση του. Μπαταρίες: 2 αλκαλικές LR03 AAA



2. Εισάγετε την πρώτη μπαταρία στο εσωτερικό τμήμα, τοποθετώντας την κάτω από την κάτω κορδέλα.



3. Εισάγετε τη δεύτερη μπαταρία και διπλώστε από πάνω της την κορδέλα



4. Κλείστε τη θήκη για τις μπαταρίες, επαναφέροντας το καπάκι στην αρχική του θέση. Βεβαιωθείτε ότι έκλεισε σωστά κάνοντας ένα κλικ.

Πρέπει να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες όταν:

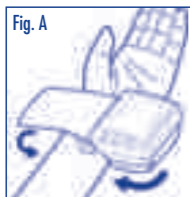
- στην οθόνη εμφανίζεται το εικονίδιο της κενής μπαταρίας
- πιέζετε το πλήκτρο ON/OFF και δεν εμφανίζεται τίποτα στην οθόνη

Αντικαθιστάτε πάντοτε και τις δύο μπαταρίες ταυτόχρονα.

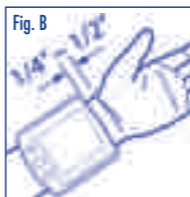
Αφαιρέστε τις μπαταρίες εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα.

### Πώς να φορέσετε σωστά το πιεσόμετρο

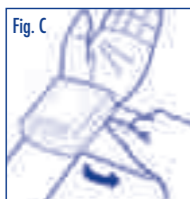
Αφαιρέστε ρολόγια, κοσμήματα κτλ πριν φορέσετε το πιεσόμετρο και εφαρμόστε το περικάρπιο σε γυμνό δέρμα, για να επιτύχετε μια σωστή μέτρηση.



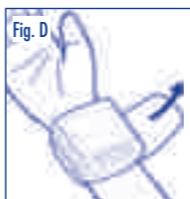
1. Εφαρμόστε το περικάρπιο στον αριστερό καρπό με την παλάμη προς τα πάνω, όπως στο σχήμα Α.



2. Βεβαιωθείτε ότι το άκρο του περικάρπιου βρίσκεται σε απόσταση 1 εκατοστού από την παλάμη του χεριού, όπως φαίνεται στο σχήμα Β.

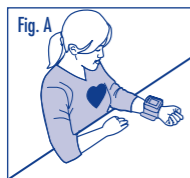


3. Για να είναι απόλυτα σωστή η μέτρηση, στερεώστε καλά το velcro γύρω από τον καρπό, ώστε το περικάρπιο να εφαρμόζει τέλεια, όπως στο σχήμα Γ.



4. Εάν ο ιατρός σας έχει διαγνώσει κακή κυκλοφορία στο αριστερό χέρι, τοποθετήστε σωστά το περικάρπιο στο δεξιό χέρι, όπως φαίνεται στο σχήμα Δ.

### Σωστή στάση για τη μέτρηση



1. Ακουμπήστε τον αγκώνα σε ένα τραπέζι, έτσι ώστε η συσκευή να βρίσκεται στο ύψος της καρδιάς, όπως φαίνεται στο σχήμα Α.

Σημείωση: Η καρδιά βρίσκεται λίγο κάτω από τη μασχάλη. Χαλαρώστε, και ιδιαίτερος χαλαρώστε την περιοχή ανάμεσα στον αγκώνα και τα δάκτυλα.

Fig. B



2. Εάν το περικάρπιο δεν βρίσκεται στο ύψος της καρδιάς, ή αν δεν καταφέρνετε να κρατήσετε σταθερό το χέρι κατά τη διάρκεια της μέτρησης, χρησιμοποιήστε ένα μαλακό αντικείμενο, όπως π.χ. μια διπλωμένη πετσέτα για να στηρίξετε το χέρι, όπως στο σχήμα Β. Μην φέρνετε το περικάρπιο σε επαφή με σκληρά αντικείμενα.

3. Στρέψτε την παλάμη προς τα πάνω.

4. Καθίστε με ίσια την πλάτη και πάρτε 5 ή 6 βαθιές ανάσες πριν πραγματοποιήσετε τη μέτρηση.

Μην ακουμπάτε στην πλάτη της καρέκλας κατά τη διάρκεια της μέτρησης, όπως φαίνεται στο σχήμα Γ.

Fig. C



### Χρήσιμες συμβουλές για πιο σωστές μετρήσεις

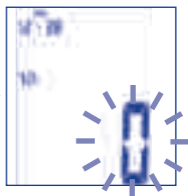
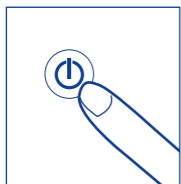
- Μη μετράτε την πίεση αμέσως μετά από ένα μεγάλο γεύμα. Για πιο σωστές μετρήσεις αφήστε να περάσει τουλάχιστον μία ώρα πριν μετρήσετε την πίεση
- Μην καπνίζετε και μην πίνετε οινοπνευματώδη πριν από τη μέτρηση της πίεσης.
- Όταν μετράτε την πίεσή σας δε θα πρέπει να νιώθετε σωματική κόπωση.
- Κατά τη διάρκεια της μέτρησης είναι σημαντικό να παραμένετε χαλαροί. Προσπαθήστε να ξεκουράζεστε για 15 λεπτά πριν από τη μέτρηση.
- Στη διάρκεια της μέτρησης μη μιλάτε και μην κινείτε τους μυς του μπράτσου και του χεριού.
- Μετρήστε την πίεση σε κανονική θερμοκρασία σώματος. Εάν κρυώνετε ή ζεσταινόσαστε, περιμένετε λίγο προτού προχωρήσετε στη μέτρηση.
- Εάν η συσκευή διατηρηθεί σε πολύ χαμηλές θερμοκρασίες (κοντά στο μηδέν), τοποθετήστε την σε ζεστό περιβάλλον για τουλάχιστον μία ώρα πριν από τη μέτρηση.
- Αφήστε να περάσουν τουλάχιστον 5 λεπτά ανάμεσα σε δυο μετρήσεις.

### Πραγματοποίηση της μέτρησης

1. Πιέστε το πλήκτρο Επιλογής Χρήστη για να επιλέξετε το χρήστη **1.43** ή το χρήστη **2.88**

2. Εφαρμόστε τη συσκευή στον καρπό σας. Πιέστε το πλήκτρο **⏻** ON/OFF: Εμφανίζονται όλα τα ψηφία για τον έλεγχο της λειτουργίας της οθόνης. Η διαδικασία ελέγχου τερματίζεται μετά από περίπου 2 δευτερόλεπτα.

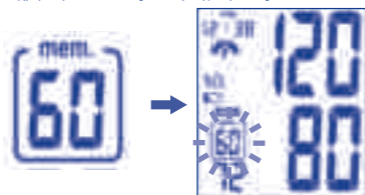
Αφού εμφανιστούν όλα τα σύμβολα, στην οθόνη φαίνεται ένα 0 που αναβοσβήνει. Σε αυτό το σημείο η συσκευή είναι έτοιμη για τη μέτρηση.



3. Η μέτρηση ξεκινά αφού η συσκευή φουσκώσει αυτόματα το περικάρπιο μέχρι η πίεση να φτάσει στα 180 mmHg περίπου, και αρχίσει να το ξεφουσκώνει αργά. Εάν, κατά το φούσκωμα, το περικάρπιο φτάσει στα 300 mmHg πίεσης, η συσκευή αρχίζει αμέσως να το ξεφουσκώνει για λόγους ασφάλειας.



4. Αφού ολοκληρωθεί η μέτρηση, εμφανίζονται ταυτόχρονα στην οθόνη η συστολική και διαστολική πίεση και οι σφυγμοί, και αποθηκεύονται αυτόματα στη μνήμη του συστήματος για το χρήστη που επιλέξατε προηγουμένως.



5. Πιέστε το πλήκτρο ON/OFF για να κλείσετε τη συσκευή. Εάν δεν πιέσετε κανένα πλήκτρο, η συσκευή σβήνει αυτόματα μετά από 60 δευτερόλεπτα.

### Σημειώσεις

α) Εάν το σύστημα διαπιστώσει ότι το σώμα σας χρειάζεται μεγαλύτερη πίεση για τη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης, η συσκευή ξαναφουσκώνει αυτόματα το περικάρπιο έως μια πίεση περίπου 220 mmHg, και πραγματοποιεί εκ νέου τη μέτρηση.



β) Για να διακόψετε τη μέτρηση οποιαδήποτε στιγμή, αρκεί να πιέσετε το πλήκτρο ON/OFF ή το πλήκτρο M. Το περικάρπιο ξεφουσκώνει αμέσως.

### Ανάκληση των αποθηκευμένων μετρήσεων

1. Το πιεσόμετρο διαθέτει δύο Μνήμες Χρήστη, κάθε μία από τις οποίες μπορεί να αποθηκεύσει έως 60 μετρήσεις.

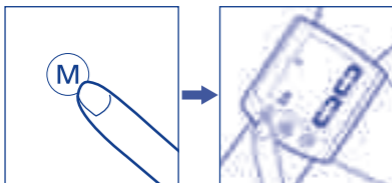
2. Για να δείτε τις αποθηκευμένες τιμές, επιλέξτε τη Μνήμη Χρήστη (1 ή 2), πιέζοντας το πλήκτρο Επιλογής Μνήμης Χρήστη: οι αποθηκευμένες τιμές εμφανίζονται στην οθόνη LCD όταν πιέσετε το πλήκτρο M.



3. Η πρώτη τιμή που θα εμφανιστεί θα είναι ο μέσος όρος των τελευταίων μετρήσεων (έως τρεις μετρήσεις). Κάθε φορά που πιέσετε το πλήκτρο M, εμφανίζονται οι προηγούμενες αποθηκευμένες μετρήσεις, ξεκινώντας από την πιο πρόσφατη.

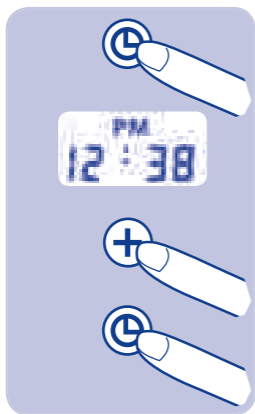
## Διαγραφή των αποθηκευμένων μετρήσεων

1. Επιλέξτε τη Μνήμη Χρήστη (1 ή 2) από την οποία θέλετε να διαγράψετε τις αποθηκευμένες μετρήσεις, πιέζοντας το πλήκτρο Επιλογής Μνήμης Χρήστη
2. Για να διαγράψετε όλα τα δεδομένα της μνήμης Χρήστη που επιλέξατε, κρατήστε πατημένο το πλήκτρο M για περίπου 5 δευτερόλεπτα








Μπορείτε να διαγράψετε τα δεδομένα από τις δύο Μνήμες Χρήστη ταυτόχρονα, αφαιρώντας τις μπαταρίες από τη συσκευή.

## Ρύθμιση της ημερομηνίας και της ώρας



Η ημερομηνία και η ώρα ρυθμίζονται με τη χρήση των δύο πλήκτρων που βρίσκονται στο πάνω μέρος της συσκευής.

1. Πιέστε το πλήκτρο  : Η οθόνη εμφανίζει έναν αριθμό που αναβοσβήνει. Είναι η ένδειξη του μήνα.
2. Ρυθμίστε το μήνα με το πλήκτρο  ; Κάθε πίεση στο πλήκτρο αυξάνει τον αριθμό κατά μία μονάδα. Αφού επιλέξετε το σωστό μήνα πιέστε το πλήκτρο  για να επιβεβαιώσετε την τιμή που επιλέξατε. Στην οθόνη αναβοσβήνει τώρα ο αριθμός που αντιπροσωπεύει την ημέρα.
3. Ρυθμίστε την ημέρα, την ώρα και τα λεπτά σύμφωνα με την παραπάνω διαδικασία, χρησιμοποιώντας το πλήκτρο  για τροποποίηση και το πλήκτρο  για επιβεβαίωση.
4. Μετά την ολοκλήρωση των ρυθμίσεων, στην οθόνη εμφανίζεται ο αριθμός «0»: η συσκευή είναι έτοιμη για τη μέτρηση.

## Εντοπισμός και επίλυση βλαβών

Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης σημειωθούν ανωμαλίες, ελέγξτε τα παρακάτω:

Σύμβολο στην οθόνη	Πιθανή αιτία	Αποκατάσταση
Στην οθόνη δεν εμφανίζεται τίποτα όταν πιέζετε το πλήκτρο ON/OFF	Ελέγξτε μήπως έχουν εξαντληθεί οι μπαταρίες	Αντικαταστήστε τις μπαταρίες με 2 νέες αλκαλικές μπαταρίες.
	Ελέγξτε μήπως οι μπαταρίες έχουν τοποθετηθεί με τους πόλους σε λάθος θέση	Επανατοποθετήστε τις μπαταρίες στη σωστή θέση.
Το σύμβολο ΕΕ εμφανίζεται στην οθόνη ή η τιμή της πίεσης εμφανίζεται πολύ χαμηλή/ υψηλή	Δεν έχετε φορέσει και τοποθετήσει σωστά το περικάρτιο	Φορέστε ξανά το περικάρτιο στη σωστή θέση.
	Μιλήσατε ή κουνηθήκατε κατά τη διάρκεια της μέτρησης	Μετρήστε ξανά την πίεση χωρίς να κουνηθείτε.
	Κουνήσατε τον καρπό σας ενώ φορούσατε το περικάρτιο	
Εμφανίζεται στην οθόνη το σύμβολο E1	Πρόβλημα στο κύκλωμα αέρα	Επαναλάβετε τη μέτρηση
Εμφανίζεται στην οθόνη το σύμβολο E2	Το επίπεδο πίεσης που μετρήθηκε είναι υψηλότερο από 300 mmHg	Σβήστε τη συσκευή, ανοίξτε την και μετρήστε ξανά την πίεση.
Εμφανίζεται στην οθόνη το σύμβολο E3	Σφάλμα δεδομένων	Αφαιρέστε τις μπαταρίες, τοποθετήστε τις ξανά και επαναλάβετε τη μέτρηση.

## Προφυλάξεις:

1. Η συσκευή περιέχει εξαρτήματα υψηλής ακρίβειας. Έτσι, πρέπει να αποφεύγονται οι ακραίες θερμοκρασίες, η υγρασία και το άμεσο φως του ήλιου. Μην αφήνετε τη συσκευή να πέφτει, μην τη χτυπάτε με δύναμη και προστατεύστε την από τη σκόνη.
2. Καθαρίζετε προσεκτικά την οθόνη και το περικάρτιο, χρησιμοποιώντας ένα απαλό υγρό πανί. Μην πιέζετε. Μην διπλώνετε το περικάρτιο και μην το πλένετε με χημικά απορρυπαντικά ή διαλυτικά, οινόπνευμα ή βενζίνη.
3. Σας συμβουλεύουμε να αφαιρείτε τις μπαταρίες από τη συσκευή εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.
4. Μην πιέζετε το πλήκτρο ON/OFF εάν δεν φοράτε τη συσκευή στον καρπό σας.
5. Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά.
6. Μην αποσυναρμολογείτε τη μονάδα ή το περικάρτιο.

- Εάν η συσκευή διατηρείται σε θερμοκρασίες κοντά στο μηδέν, πριν από τη χρήση αφήστε την σε θερμοκρασία περιβάλλοντος για ένα διάστημα εγκλιματισμού.
- Η συσκευή δεν επισκευάζεται άμεσα σε καμία περίπτωση δυσλειτουργίας: μην προσπαθήσετε να την ανοίξετε ή να την αποσυναρμολογήσετε ή να ρυθμίσετε οτιδήποτε στο εσωτερικό της. Απευθυνθείτε αποκλειστικά σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Οι μετρήσεις που πραγματοποιούνται σε άτομα με κοινή αρρυθμία (πρώροι αρτηριακοί ή κοιλιακοί σφυγμοί, αρτηριακός ινιδισμός), προβλήματα στο κυκλοφορικό σύστημα, νεφρικές παθήσεις, καθώς και σε άτομα που έχουν υποστεί αποπληξία ή έχουν χάσει τις αισθήσεις τους δεν λαμβάνονται υπόψη, λόγω της ιδιαίτερης κατάστασης της υγείας των ατόμων αυτών. Σε τέτοιες περιπτώσεις, συμβουλευθείτε τον ιατρό σας.
- Σε περίπτωση αφαίρεσης των μπαταριών, οι αποθηκευμένες μετρήσεις διαγράφονται από τη συσκευή. Σε περίπτωση που παρακολουθείτε την πίεσή σας, σας συμβουλεύουμε να σημειώνετε τις τιμές πριν αφαιρέσετε τις μπαταρίες.

### Προδιαγραφές\*:

Τρόπος μέτρησης	ταλαντομέτρηση
Εύρος μέτρησης	πίεση: 40 ~ 250mmHg σφυγμοί 40 ~ 199 παλμοί/ λεπτό
Αισθητήρας πίεσης	ημιαγωγός
Ακρίβεια	πίεση: ±3mmHg σφυγμοί: ±5% της μέτρησης
Φούσκαμα	με αντλία
Ξεφούσκωμα	αυτόματη αντλία απελευθέρωσης πίεσης
Χωρητικότητα μνήμης	60 μετρήσεις για 2 χρήστες (σύνολο 120 μετρήσεις)
Αυτόματο σβήσιμο	60 δεύτερα μετά την τελευταία χρήση πλήκτρου
Λειτουργικό περιβάλλον	θερμοκρασία: 10°C ~ 40°C (50°F ~ 104°F) υγρασία: 40 ~ 85% RH max.
Συνθήκες αποθήκευσης	θερμοκρασία: -10°C ~ 60°C (14°F ~ 140°F) υγρασία: 10 ~ 90% RH max.
Πηγή ισχύος	2 μπαταρίες AAA LR03 του 1,5V CC 3V 1A DC,
Διαστάσεις mm	69(μήκος) x 69(ύψος) x 79(πλάτος)
Βάρος	123gr (χωρίς μπαταρίες)
Περιφέρεια καρπού	13,5 ~ 22 cm (5,3" ~ 8,7")



Εφαρμοσμένο τμήμα τύπου BF

\*Οι προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγές δίχως προειδοποίηση.



Σημείωση: οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες είναι επικίνδυνα απορρίμματα. Μην τις πετάτε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Τοποθετήστε τις στους κατάλληλους κάδους.



**Το προϊόν αυτό είναι σύμφωνο με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό 2002/96/EC**

Το σύμβολο με τον διαγραμμένο κάδο που υπάρχει στη συσκευή υποδεικνύει ότι το προϊόν, στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του πρέπει να διατίθεται ξεχωριστά από τα οικιακά απορρίμματα και να μεταφέρεται σε κάποιο κέντρο συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών ή να επιστρέφεται στον μεταπωλητή κατά την αγορά μιας καινούργιας αντίστοιχης συσκευής. Ο χρήστης έχει την ευθύνη μεταφοράς της συσκευής στον κατάλληλο χώρο συλλογής κατά το τέλος της ωφέλιμης ζωής της. Η κατάλληλη διαδικασία συλλογής επιτρέπει την ανακύκλωση, επεξεργασία και οικολογική διάθεση των άχρηστων συσκευών και συμβάλλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα διαθέσιμα συστήματα συλλογής, παρακαλούμε

απευθυνθείτε στις κατά τόπους δημόσιες υπηρεσίες καθαριότητας ή στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή.

### Σημειώσεις

1. Η συσκευή κατασκευάζεται σύμφωνα με τις ισχύουσες Διατάξεις και συμμορφώνεται με όλες τις απαιτήσεις προστασίας σε ότι αφορά την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα. Απαιτούνται ωστόσο ιδιαίτερες προφυλάξεις σχετικά με την ΗΜΣ και θα πρέπει να εγκαθίσταται και να λειτουργεί σύμφωνα με τις πληροφορίες ΗΜΣ που περιέχονται στο παρόν έγγραφο.

2. Οι φορητές και κινητές συσκευές ραδιοεπικοινωνίας μπορούν να επηρεάσουν τη λειτουργία της ιατρικής ηλεκτρικής συσκευής. Παρουσία ηλεκτρομαγνητικών παρεμβολών, είναι προτιμότερο να επαναλαμβάνετε τη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης σε περίπτωση που εμφανίζονται αμφίβολες τιμές.

### ΠΙΝΑΚΑΣ 201 - ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές

Οδηγός και δήλωση του κατασκευαστή - ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές		
Η συσκευή CS 530 χρησιμοποιείται στο ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον που περιγράφεται παρακάτω. Ο πελάτης ή ο χρήστης της συσκευής CS 530 θα πρέπει να εξασφαλίζει ότι η συσκευή χρησιμοποιείται σε τέτοιο περιβάλλον		
Τεστ εκπομπών	Συμμόρφωση	Οδηγός ηλεκτρομαγνητικού περιβάλλοντος
Εκπομπές ΡΣ CISPR11	Ομάδα 1	Η συσκευή CS 530 χρησιμοποιεί ενέργεια ΡΣ μόνο για την εσωτερική της λειτουργία. Έτσι, οι εκπομπές ΡΣ είναι πολύ χαμηλές και δεν προκαλούν καμία παρεμβολή όταν βρίσκεται κοντά σε ηλεκτρονικές συσκευές
Εκπομπές ΡΣ CISPR11	Κλάση Β	Η συσκευή CS 530 είναι κατάλληλη για χρήση σε κάθε περιβάλλον, συμπεριλαμβανομένων και των οικιακών και αυτών που συνδέονται άμεσα στο δημόσιο δίκτυο ηλεκτρισμού, που τροφοδοτεί χώρους που χρησιμοποιούνται ως κατοικία

## Καταχώρηση της αρτηριακής πίεσης

Όνομα:							Ηλικία:			Βάρος:		
Ημερομηνία												
Ώρα												
mmHg 220 200 180 160 140 120 100 80 60												
Σφυγμοί												
Κατάσταση υγείας												

## АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПРИБОР ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ ДАВЛЕНИЯ НА ЗАПЯСТЬЕ

### Введение

Уважаемый покупатель,


благодарим вас за то, что вы приобрели прибор для измерения давления на запястье Pic CS 530. Этот прибор идеально подходит для ежедневного контроля давления, поскольку он прост в обращении и его функции полностью автоматизированы. На крупном дисплее по окончании каждого замера легко читаются показатели давления (систолическое, или верхнее, и диастолическое, или нижнее), а также частота пульса и некоторые другие полезные данные.

Прибор CS 530 позволяет хранить в памяти до 60 показаний для двух разных пользователей, что обеспечивает удобство регулярного контроля состояния своего артериального давления.

Компактный переносной прибор Pic CS 530 можно использовать как в домашних условиях, так и в дороге.

Результаты измерения артериального давления, полученные с помощью данного прибора, соответствуют тем, которые может получить квалифицированный специалист путем аускультации посредством манжеты/стетоскопа в границах, предписанных Американским национальным стандартом для электрических или автоматических сфигмоманометров.

Данный прибор может использоваться взрослыми потребителями в бытовых условиях.

 **Внимание:** Прежде, чем приступить к пользованию, пожалуйста, внимательно прочитайте инструкцию и сохраните ее для дальнейшего применения. Для получения более подробных сведений о своем артериальном давлении обратитесь к своему лечащему врачу.

### Характеристики:

- Технология Smart Sense
- Измерение One Touch
- Индикация уровня давления
- Индикация аритмии
- Память для двух пользователей (60 + 60 ячеек памяти)
- Среднее значение трех последних измерений
- Дата и время
- Большой дисплей, позволяющий легко считывать результат

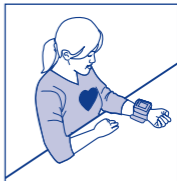
### Краткая инструкция



**А. Установка батареек**  
Тип батареек: 2 щелочные батарейки LR03 (AAA)



**В. Наложение манжеты**  
Надеть манжету на запястье левой руки, ладонь руки обращена вверх



**С. Правильное положение**  
Поместите руку на плоскость так, чтобы запястье было на уровне сердца



#### Д. Измерение

Нажмите на кнопку Вкл/Выкл и не двигайтесь во время измерения: любое движение может повлиять на правильность результатов измерения.

Подробнее о каждой из вышеупомянутых операций см. соответствующие параграфы данной инструкции, следующие ниже.



#### Е. Автоматическая память

Символ "mem." начнет мигать, когда измерение будет закончено и значение измерения будет сохранено в памяти.



#### Ф. Отображение данных,

находящихся в памяти. Нажмите на кнопку Выбор пользователя, потом на кнопку М для вывода значений, предварительно занесенных в память.

### Предварительные замечания

Данный измеритель давления соответствует европейским нормативам и отмечен маркой "CE 0068". Качество прибора было проверено и отвечает нормам директивы Европейского Совета No 93/42/ЕЕС от 14.06.93 по медицинским приборам, а также соответствует директиве по ЭМС No 89/336/ЕЕС:

EN 1060-1: 1995/A1: 2002      Прибор для неинвазивного измерения кровяного давления. Основные требования.

EN 1060-3 (Feb. 1997)      Прибор для неинвазивного измерения кровяного давления. Дополнительные требования к электромеханической системе измерения кровяного давления.

Для обеспечения правильности измерений рекомендуется каждые два года проверять калибровку прибора.

### Как функционирует прибор CS 530

Прибор CS 530 применяет осциллометрический метод измерения артериального давления: перед наполнением воздухом манжеты прибор предусматривает установку эталонного давления, эквивалентного давлению воздуха.

При нажатии кнопки прибора манжета начинает автоматически надуваться; в ходе этой операции прибор осуществляет первый замер давления и анализирует его колебания.

При достижении показателя давления около 180 мм рт.ст. манжета начинает постепенно сдуваться; при этом производится точное измерение амплитуды и перепада колебаний. По окончании выпуска воздуха на дисплее демонстрируются показатели систолического и диастолического давления и частоты пульса.

### Артериальное давление

*Что такое артериальное давление?*

Артериальное давление это давление, оказываемое на артерию, во время прохода через нее кровяного потока. Давление, измеряемое в тот момент, когда сердце сжимается и происходит отток крови к конечностям, является систолическим или максимальным давлением. Давление, измеряемое в тот момент, когда сердце расширяется, вызывая приток крови, называется диастолическим или минимальным давлением.

### Почему измеряется давление?

Среди проблем современного здравоохранения задачи, связанные с лечением артериальной гипертензии, наиболее широко распространены и предусматривают борьбу со всевозможными осложнениями. Автоматическое измерение артериального давления может, таким образом, стать действенным средством контроля и профилактики заболеваний.

Тем не менее, важно проконсультироваться у вашего врача, который сможет точно определить оптимальный для вас уровень давления.

### Перепады артериального давления

Артериальное давление постоянно изменяется!

Показатели давления меняются на протяжении месяца и даже одного дня, на них влияет также время года и температура.

На приведенном ниже графике в качестве примера показаны стандартные перепады, которые могут наблюдаться в течение дня.



### Наименования / функции различных элементов:



## Информация на дисплее



## Icone



Пользователь 1	отображается, когда на экране данные пользователя No1
----------------	---



Пользователь 2	отображается, когда на экране данные пользователя No2
----------------	---



Батарея разряжена	отображается, когда батарейки нужно заменить
-------------------	--



"Memoria" (Память)	показывает порядковый номер измерения в памяти прибора
--------------------	--



"Media" (Среднее)	показывает среднее значение от последних выполненных измерений (максимум от 3 измерений)
-------------------	--



Индикатор уровня давления	сопоставляет измеренную величину давления с показателями, рекомендуемыми Объединенным Национальным Комитетом (ОНК) по предупреждению, распознаванию, оценке и лечению повышенного артериального давления
---------------------------	--



Индикатор аритмии	предупреждает о наличии аритмии во время замера
-------------------	---

## Показатель уровня давления согласно классификации Объединенного Национального Комитета (США)

В 7 докладе Объединенного Национального Комитета (ОНК) по предупреждению, распознаванию, оценке и лечению повышенного артериального давления устанавливаются 4 класса показателей артериального давления, которые характеризуются риском гипертензии.

Прибор Pic CS 530 снабжен в этой связи дополнительным индикатором класса показателей кровяного давления, который позволяет узнать, к какому из 4 классов относится полученный при измерении показатель, и таким образом дает возможность получить первичные сведения о предполагаемом уровне риска (предгипертензия, гипертензия 1 уровня, гипертензия 2 уровня).


Систолическое Диастолическое	<120 и <80	120-139 или 80-89	140-159 или 90-99	>160 или >100
Классификация ОНК	Нормальное	Предгипертоническое	Гипертензия 1 степени	Гипертензия 2 степени
Символ на дисплее	Никаких символов			

Тем не менее, важно проконсультироваться с врачом, чтобы точно определить ваш нормальный уровень давления и установить, какие показатели следует считать опасными с точки зрения гипертензии.

Дело в том, что классификация ОНК предоставляет лишь общие сведения, поскольку индивидуальные показатели давления варьируются в зависимости от национальной принадлежности, пола, возраста и т.д.

### Индикатор наличия сердечной аритмии

Данный прибор снабжен также индикатором наличия сердечной аритмии.

В ходе замера прибор подсчитывает среднее значение частоты сердцебиений, и в том случае, если наблюдается частота, существенно отклоняющаяся в верхнюю или нижнюю сторону от среднего значения, на дисплее появляется соответствующий символ. 

Если этот символ будет появляться достаточно регулярно, мы рекомендуем обратиться к вашему лечащему врачу: наличие аритмии может быть связано со многими факторами, так что правильно оценить ситуацию в состоянии только врач.

Индикаторы "уровня кровяного давления" и "аритмии" не обладают диагностическим значением, но сообщают информацию общего характера.

### Питание

#### Установка батареек



1. приложить большой палец к крышке батарейного отсека и нажать на нее в направлении, указываемом стрелкой, чтобы крышка вышла из направляющих. Батареи: 2 щелочные батареи LR03 AAA



2. Сначала вставьте внутреннюю батарею, расположив ее под ленточкой.



3. Вставьте вторую батарею и расположите ленточку поверх нее.



4. Закройте батарейный отсек, вернув крышку в первоначальное положение; обратите внимание на то, что при полном закрытии раздается щелчок.

Необходимо заменять батарейки в следующих случаях:

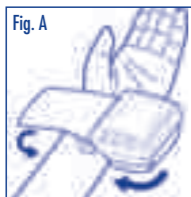
- На дисплее появляется изображение разрядившейся батарейки
- При нажатии на кнопку Вкл/Выкл на дисплее не появляется никакого изображения.

Всегда заменяйте обе батарейки.

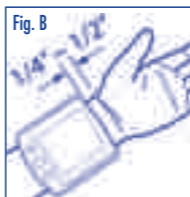
Если прибор не используется в течение длительного времени, выньте батарейки.

### Как правильно подготовить прибор

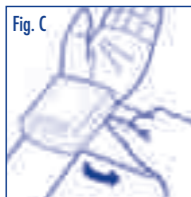
Прежде чем надеть прибор, снимите часы, кольца и т. п. Для точности измерения наложите манжету на открытый участок кожи.



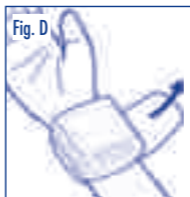
1. Наденьте манжету на запястье левой руки, ладонь руки должна быть повернута вверх, как это показано на рис. А



2. Убедитесь в том, что кромка манжеты находится на расстоянии около 1 см. от ладони, как это показано на рис. В.

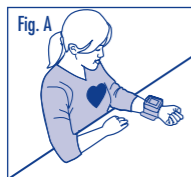


3. Для обеспечения точности работы прибора, застегните липучку на запястье таким образом, чтобы манжета плотно прилегала к запястью, как показано на рис. С.

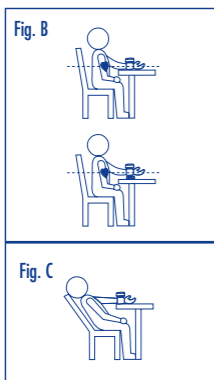


4. Если, по мнению врача, у вас плохое кровообращение в левой руке, то аккуратно наденьте манжету на правую руку, как это показано на рис. D.

### Правильная позиция для измерения



1. Поставьте локоть на поверхность стола таким образом, чтобы прибор для измерения давления находился на уровне сердца так, как это показано на рис. А.  
Примечание: сердце находится немного ниже подмышки. Расслабьте мышцы, особенно между локтем и пальцами.



2. Если манжета не находится на уровне сердца или вы не можете держать неподвижно руку во время измерения давления, используйте мягкий предмет, например, сложенное полотенце для того, чтобы поддержать руку, как это показано на рис. В. Избегайте соприкосновения манжеты с твердыми предметами.

3. Поверните руку ладонью вверх.

4. Сидите прямо и глубоко вдохните 5 или 6 раз перед началом измерения.

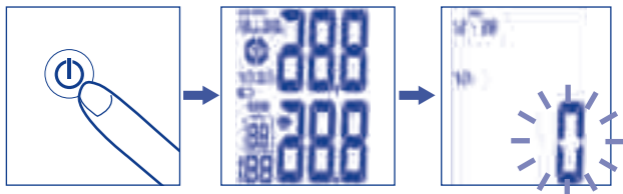
Не откидывайтесь назад во время измерения давления, как это показано на рис. С.

### Полезные рекомендации для получения правильных показателей

- Не измеряйте давление сразу же после обильного приема пищи. Для получения более точных данных измерения должны проводиться не ранее, чем через час после еды.
- Не курите и не употребляйте алкогольные напитки перед измерениями давления.
- При измерении давления вы не должны чувствовать себя физически усталым или утомленным.
- Во время измерения давления необходимо находиться в расслабленном состоянии; постарайтесь отдохнуть в течение 15 минут перед тем, как приступить к измерению давления.
- Во время измерения не разговаривайте и не двигайте мышцами руки или кисти.
- Измерение давления производится при нормальной температуре тела. Если вам жарко или холодно, подождите немного, прежде чем приступить к измерению давления.
- Если прибор хранился при очень низкой температуре (около 0°), то перед применением оставьте его в теплом помещении не менее, чем на час.
- Повторное измерение давления можно производить не ранее, чем через 5 минут.

### Как производится измерение

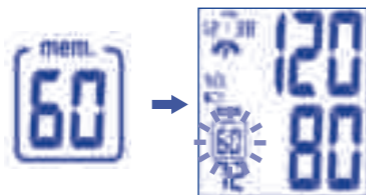
1. нажмите кнопку Выбор пользователя для выбора пользователя 1 или пользователя 2
2. прикрепите прибор к запястью и нажмите кнопку Вкл/Выкл: для проверки работы дисплея загорятся все цифры. Процедура контроля завершится примерно через 2 секунды. После визуализации всех символов на дисплее появляется мигающая цифра 0: это означает, что прибор готов к проведению измерений.



3. процесс измерения начинается после того, как манжета, автоматически надутая до показателя давления около 180 мм рт. ст., начинает постепенно сдуваться. Если в ходе надувания манжеты достигается показатель 300 мм рт. ст. прибор немедленно начинает выпуск воздуха из соображений безопасности.



4. по окончании процесса измерения на дисплее одновременно появляются показатели систолического и диастолического давления и частоты сердечбиений, которые автоматически заносятся в память избранного до этого пользователя.



5. для выключения прибора нажмите кнопку Вкл/Выкл. Если ни одна из кнопок не была нажата в течение 60 секунд, прибор автоматически отключается.

#### Примечания

а) если прибор обнаруживает, что для замера необходимо обеспечить более высокое давление, манжета автоматически надувается до показателя около 220 мм рт. ст. для повторения замера.



б) чтобы прервать процесс измерения, достаточно в любой момент нажать кнопку Вкл/Выкл или кнопку М: манжета немедленно сдуется.

#### Каким образом просматриваются данные памяти

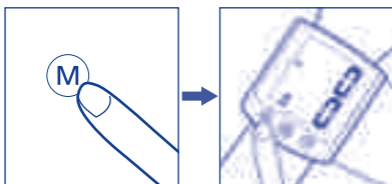
1. в приборе имеются два отсека памяти для двух потребителей, каждый из которых рассчитан на 60 измерений.
2. для считывания записанных показателей нажатием кнопки Выбор отсека памяти потребителя выберите отсек памяти потребителя (1 или 2): сохраненные в памяти значения при нажатии кнопки М появятся на жидкокристаллическом дисплее.



3. сначала на дисплее появляется среднее значение последних показателей (не более трех измерений); при каждом последующем нажатии кнопки М в порядке очередности будут появляться показатели, зарегистрированные ранее, начиная с последнего.

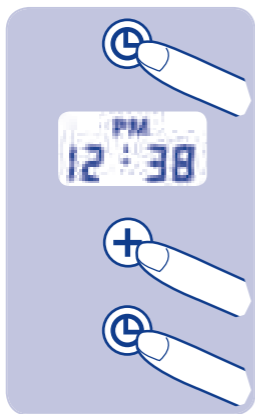
### Сброс сохраненных показаний

1. нажатием кнопки Выбор отсека памяти потребителя выберите Отсек памяти потребителя (1 или 2), в котором вы хотите произвести сброс сохраненных показаний.
2. удерживайте кнопку M в течение 5 секунд: показания будут удалены из выбранного Отсека памяти потребителя








Вынув из прибора батареи, можно удалить данные из обоих Отсеков памяти потребителя.

### Установка даты и времени



Время и дата задаются с помощью двух кнопок, находящихся в верхней части прибора.

1. нажать кнопку  : на дисплее появится мигающая цифра, обозначающая месяц.
2. Задать месяц с помощью кнопки  ; при каждом нажатии кнопки появляется следующая цифра. После выбора нужного месяца нажмите для подтверждения кнопку  после этого на экране появляется мигающая цифра, обозначающая день.
3. повторяя вышеописанную процедуру, введите день, час и минуты с помощью кнопок  для внесения изменений и кнопку  для подтверждения.
4. по завершении ввода данных на экране появится цифра «0»; прибор готов для проведения измерений.

## Определение и устранение неполадок

Если во время использования прибора наблюдаются отклонения от нормы, необходимо проверить следующее:

Символы на дисплее	Возможная неисправность	Устранение
На дисплее не выводится никакое изображение при нажатии на кнопку Вкл/Выкл	Разряжены батарейки	Замените батарейки на 2 новые щелочные батарейки
	Не соблюдена полярность при установке батареек	Переустановите батарейки с соблюдением полярности
Отображается символ ЕЕ или результаты измеренного давления кажутся чересчур низким (высоким)	Неправильно надета и/или расположена манжета	Снова наденьте манжету и убедитесь в ее правильном положении
	Вы разговаривали или двигались во время измерения	Измерьте давление повторно и оставайтесь при этом без движения
	В процессе измерения запястье сместилось/двигалось.	
Отображается символ Е1	Проблема в цепи подачи воздуха	Повторите измерение
Отображается символ Е2	Давление превышает 300 мм рт. ст.	Выключите прибор, снова включите и повторите измерение
Отображается символ Е3	Ошибочные данные	Выньте батарейки, снова их установите и повторите измерение

## Правила пользования:

1. Прибор содержит высокоточные компоненты, поэтому необходимо избегать чересчур высоких и низких температур, влажности и попадания прямых солнечных лучей. Избегайте падения или сильного встряхивания основного блока прибора. Предохраняйте его от пыли.
2. Необходимо тщательно, но без нажима вытирать корпус монитора и манжету, используя мягкую легко влажную ткань. Не деформируйте манжету и не очищайте ее с помощью химических моющих средств, растворителей, спирта или бензина.
3. Если прибор не используется в течение длительного времени, рекомендуется вынуть из него батарейки.
4. Не нажимайте на кнопку Вкл/Выкл, если прибор не надет на запястье руки.
5. Не давайте детям пользоваться прибором.
6. Не разбирайте прибор или манжету.
7. Если прибор хранился при температуре около 0°, перед использованием, не включая, подержите его некоторое время при комнатной температуре.
8. Любая неисправность прибора не подлежит устранению на месте: не пытайтесь вскрыть

или разобрать его, а также что-либо отрегулировать внутри. Обращайтесь только к квалифицированным специалистам.

9. Измерения, проведенные на лицах с общей аритмией (экстрасистолы, фибрилляция желудочков, мерцательная аритмия), проблемами с кровообращением, почками, а также лицах, перенесших инсульт или находящихся без сознания, могут быть неточными вследствие особенностей их состояния. В этих случаях рекомендуется обращаться к лечащему врачу.
10. При выемке батарей прибор теряет сохраненные в памяти показания: если вы постоянно контролируете ваше давление, рекомендуется перед извлечением батарей записать эти показания.

#### Спецификации\*:

Метод измерения	осциллометрический
Диапазон измерения	давление: 40 ~ 250 мм рт. ст. пульс: 40 ~ 199 ударов в минуту
Датчик давления	полупроводник
Точность	давление: $\pm 3$ мм рт. ст. пульс: $\pm 5\%$ от выведенного результата
Надувание	нагнетателем
Выпуск воздуха	автоматический клапан понижения давления
Объем памяти	60 измерений x 2 пользователей (всего 120 измерений)
Самовыключение	60 секунд после последнего нажатия на любую кнопку
Рабочие условия	температура: 10°C ~ 40°C (50°F ~ 104°F) влажность: 40 ~ 85% RH max.
Условия хранения	температура: -10°C ~ 60°C (14°F ~ 140°F) влажность: 10 ~ 90% RH max.
Источник питания	2 батарейки AAA LR03 по 1,5В СС 3В 1А постоянного тока
Размеры, мм	Ширина 69 x высота 69 x длина 79
Вес	123 г (без батареек)
Охват запястья	13,5 ~ 22 см (5,3" ~ 8,7")



Раздел применения Тип BF

\*Спецификации могут быть изменены без предварительного уведомления.



Примечание: использованные батареи относятся к опасным типам отходов – их следует поместить в специальные контейнеры и не смешивать с обычным мусором.



**Данное изделие соответствует директиве EU 2002/96/EC.**

Приведенный на приборе символ перечеркнутой корзины обозначает, что в конце срока службы это изделие, которое следует сдавать в утиль отдельно от домашних отходов, необходимо сдать в пункт сбора вторсырья для переработки электрической и электронной аппаратуры, или сдать продавцу при покупке новой эквивалентной аппаратуры. Пользователь несёт ответственность за сдачу прибора в конце его срока службы в специальные организации сбора. Надлежащий сбор вторсырья с последующей сдачей старого прибора на повторное использование, переработку и утилизацию без нанесения ущерба окружающей среде помогает снизить отрицательное воздействие на неё и на здоровье людей, а также способствует повторному использованию материалов, из которых состоит изделие. Более подробные сведения об имеющихся способах сбора Вы можете получить обратившись в местную службу вывоза отходов или же в магазин где Вы купили изделие.

### Примечание

1. Прибор изготовлен в соответствии с применимыми стандартами и отвечает всем требованиям безопасности, относящимся к электромагнитной совместимости (ЭМС); тем не менее, особые меры предосторожности должны выполняться для ЭМС, и устройство должно устанавливаться и использоваться с учетом информации по ЭМС из данной брошюры.

2. Портативные и мобильные устройства радиосвязи могут влиять на работу электронных медицинских приборов. В случае если произошло воздействие электромагнитных помех, и нет уверенности в правильности показаний прибора, повторите измерение артериального давления.

**ТАБЛИЦА 201- электромагнитное излучение**

<b>Руководство и декларация производителя - электромагнитное излучение</b>		
Прибор CS 530 может использоваться в описанной ниже электромагнитной среде. Владелец или пользователь прибора CS 530 должен убедиться в том, что прибор используется в такой среде.		
Тест наТест на излучение	Соответствие	Электромагнитная среда - руководство
Радиочастотное излучение CISPR 11	Группа 1	Прибор CS 530 использует радиочастотную энергию только для внутренней работы, поэтому его радиочастотное излучение слабое и не вызывает каких-либо помех у находящихся рядом электроприборов.
Радиочастотное излучение CISPR 11	Класс [B]	Прибор CS 530 пригоден для использования в любых помещениях, включая жилые помещения и помещения, непосредственно связанные с коммунальной низковольтной электросетью, питающей жилые помещения.

### Запись показаний артериального давления

Имя:								Возраст:			Вес:		
Дата													
Время													
mmHg	220												
	200												
	180												
	160												
	140												
	120												
	100												
	80												
	60												
Пульс													
Состояние здоровья													



Via Saldarini Catelli 1 - 22070 Grandate (CO) - Italy  
[www.picindolor.com](http://www.picindolor.com)